叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 席勒诗集——第二部分(the Poems Of Schiller — Second Period) 000001

2. 席勒诗集——第二部分(the Poems Of Schiller — Second Period) 000002

3. 席勒诗集——第二部分(the Poems Of Schiller — Second Period) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

席勒诗集——第二部分(The Poems of Schiller — Second period)

['ʃɪlɚz] ['poʊəmz]
SCHILLER'S **POEMS**
席勒的 诗歌

席勒的诗

[baɪ] ['fri:drɪk] ['ʃɪlər]
By **Friedrich** **Schiller**
经过 弗里德里希 席勒

弗里德里希·席勒

['poʊəmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['pɪriəd] .
POEMS **OF** **THE** **SECOND** **PERIOD** **.**
诗歌 的 这 第二 时期 .

第二时期的诗歌。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[hɪm] [tu:; tə][dʒɔɪ] .
HYMN **TO** **JOY** **.**
圣歌 到 喜悦 .

欢乐颂。

[ðə; ði] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] [ɑ:r'mɑ:də] .
THE **INVINCIBLE** **ARMADA** **.**
这 无敌 舰队 .

无敌舰队。

[ðə; ði] [gɔdz] [ʌv; əv] [gri:s] .
THE **GODS** **OF** **GREECE** **.**
这 神 的 希腊 .

希腊诸神。

[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
RESIGNATION **.**
辞职 .

辞职。

[ðə; ði] ['kɑ:nflɪkt] .
THE **CONFLICT** **.**
这 冲突 .

冲突。

[ðə; ði] ['ɑ:rtɪsts] .
THE **ARTISTS** **.**
这 艺术家 .

艺术家们。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['wʊmən] .
THE **CELEBRATED** **WOMAN** **.**
这 著名 女士 .

这位备受赞誉的女性。

['rɪt(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdiːz] ['ælbəm] .
WRITTEN IN A YOUNG LADY'S ALBUM .
书面 在 一个 年轻的 女士的 专辑 .

写在一位年轻女士的相册里。

[hɪm] [tuː; tə][dʒɔɪ] .
HYMN TO JOY .
圣歌 到 喜悦 .

欢乐颂。

[dʒɔɪ] , [ðaʊ] ['gɑːdəs] , [fer] , [ɪ'mɔːrt(ə)l] ,
Joy , thou goddess , fair , immortal ,
喜悦 , 你 女神 , 公平的 , 不朽 ,

喜悦啊，女神，美丽，不朽的你，

['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'lɪʒiəm] ,
Offspring of Elysium ,
后代 的 极乐世界 ,

极乐世界的后裔

[mæd][wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] , [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːrtl]
Mad with rapture , to the portal
疯狂的 和 狂喜 , 到 这 门户网站

欣喜若狂，走向传送门

[ʌv; əv][ðaɪ]['hoʊli] [feɪm] [wiː; wi] [kʌm] !
Of thy holy fame we come !
的 你的 圣 名声 我们 来 !

我们因你的圣名而来!

['fæʃənz] [lɔːz] , [ɪn'diːd] , [meɪ] ['sevər] ,
Fashion's laws , indeed , may sever ,
时尚的 法律 , 的确 , 可能 断绝 ,

时尚法则的确可能会造成割裂，

[bʌt; bət][ðaɪ]['mædʒɪk][dʒɔɪnz][ə'gen] ;
But thy magic joins again ;
但 你的 魔法 加入 再次 ;

但你的魔法再次降临;

[ɔːl][mæn'kaɪnd][ɑːr; ər] ['breðrən] ['evər]
All mankind are brethren ever
全部 人类 是 弟兄们 曾经

全人类永远都是兄弟姐妹

- [niːθ] [ðaɪ][maɪld][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [reɪn] .
' Neath thy mild and gentle reign .
- 尼斯 你的 温和的 和 温和的 在位 .

在你温和仁慈的统治下。

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

['welkəm] , [ɔːl][jiː; ji] ['mɪriəd] ['kriːtʃərz] !
Welcome , all ye myriad creatures !
欢迎 , 全部 是的 无数 生物 !

欢迎各位生灵!

['breðrən] , [teɪk] [ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv] [lʌv] !
Brethren , take the kiss of love !
弟兄们 , 拿 这 吻 的 爱 !

弟兄们，接受这爱的吻吧!

[jes] , [ðə; ði] ['stɑ:ri] ['rɛlmz] [ə'bʌv]
Yes , the starry realms above
是的 , 这 繁星 领域 多于

是的，天上的星空

[haɪd] [ə; eɪ] ['fɑ:ðɚz] ['smaɪlɪŋ] [fitʃər] !
Hide a Father's smiling features !
隐藏 一个 父亲的 微笑 特征 !

藏起父亲的笑容!

[hi:; hi] , [ðæt] ['noʊb(ə)l] [praɪz] [pə'zesɪŋ] —
He , that noble prize possessing —
他 , 那 高贵 奖 拥有 —

他，那位荣获诺贝尔奖的人——

[hi:; hi] [ðæt] [boʊsts] [ə; eɪ] [frend] [ðæts] [tru:] ,
He that boasts a friend that's true ,
他 那 吹嘘 一个 朋友 那就是 真的 ,

拥有真朋友的人，

[hi:; hi] [hu:m] ['wʊmənz] [lʌv] [ɪz] ['blesɪŋ] ,
He whom woman's love is blessing ,
他 谁 女性的 爱 是 祝福 ,

蒙受女人爱戴的他，

[let] [hɪm; ɪm] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['kɔ:rəs] [tu:] !
Let him join the chorus too !
让 他 加入 这 合唱 也 !

也让他加入合唱吧!

[aɪ] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [hu:] [bʌt; bət] [wʌn] ['spɪrɪt]
Aye , and he who but one spirit
是的 , 和 他 WHO 但 一 精神

是的，还有那只有一个灵魂的人

[ɑ:n] [ðɪs] [ɜ:rθ] [kæn; kən] [kɔ:l] [hɪz; ɪz] [oʊn] !
On this earth can call his own !
在 这 地球 能 称呼 他的 自己的 !

在这个地球上，他可以拥有属于自己的东西!

[hi:; hi] [hu:] [noʊ] [sʌtʃ] [blɪs] [kæn; kən] ['merɪt] ,
He who no such bliss can merit ,
他 WHO 不 这样的 极乐 能 优点 ,

凡不配享有此等幸福之人，

[let] [hɪm; ɪm] [mɔ:rn] [hɪz; ɪz] [feɪt] [ə'loʊn] !
Let him mourn his fate alone !
让 他 哀悼 他的 命运 独自的 !

让他独自哀悼自己的命运吧!

['kɔ:rəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[ɔ:l] [hu:] ['neɪtʃɚz] [traɪbz] [ɑ:r; ər] ['swelɪŋ]
All who Nature's tribes are swelling
全部 WHO 自然的 部落 是 肿胀

自然界的部落正在壮大

['hɑ:mɪdʒ] [peɪ] [tu:; tə] ['sɪmpəθi] ;
Homage pay to sympathy ;
尊敬 支付 到 同情 ;

向同情致敬;

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [gaɪdz] [ˌjuː 'es][ʌp][ɑːn] [haɪ] ,
For **she** **guides** **us** **up** **on** **high** **,**
为了 她 指南 我们 向上 在 高的 ,

因为她指引我们升到高处，

[wer] [ðə; ðiː] [ˌʌn'noʊn] [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] .
Where **the** **unknown** **has** **his** **dwelling** **.**
在哪里 这 未知 有 他的 住宅 .

未知者栖身之处。

[frʌm; frəm][ðə; ðiː] [brests] [ʌv; əv]['kaɪndli] ['neɪtʃər]
From **the** **breasts** **of** **kindly** **Nature**
从 这 乳房 的 亲切地 自然

来自仁慈大自然的怀抱

[ɔːl][ʌv; əv][dʒɔɪ][ɪm'baɪb][ðə; ðiː] [duː] ;
All **of** **joy** **imbibe** **the** **dew** **;**
全部 的 喜悦 吸收 这 露 ;

所有的快乐都汲取了露水；

[gʊd] [ænd; ənd][bæd][ə'laɪk] , [iːtʃ] ['kriːtʃər]
Good **and** **bad** **alike** **,** **each** **creature**
好的 和 坏的 同样 , 每个 生物

无论是好是坏，每个生物都是如此。

[wʊd] [hɜːr; hər] ['roʊziət] [pæθ] [pər'suː] .
Would **her** **roseate** **path** **pursue** **.**
会 她 玫瑰 小路 追求 .

她那玫瑰色的人生之路还会继续吗?

- [tɪz] [θruː] [hɜːr; hər][ðə; ðiː][waɪn] - [kʌp] ['mæd(ə)n] ,
' **Tis** **through** **her** **the** **wine** **-** **cup** **maddens** **,**
- 的 通过 她 这 葡萄酒 - 杯子 麦登 ,

正是她让酒杯疯狂起来，

[lʌv] [ænd; ənd] [frendz] [tuː; tə][mæn][ʃiː; ʃi] ['gɪvz] !
Love **and** **friends** **to** **man** **she** **gives** **!**
爱 和 朋友们 到 男人 她 给予 !

她给予男人爱和友谊!

[blɪs] [ðə; ðiː] [miːn] ['reptaɪl] ['glædnz] , —
Bliss **the** **meanest** **reptile** **gladdens** **,** **—**
极乐 这 最卑鄙的 爬虫 格拉登斯 , —

最卑鄙的爬行动物也感到幸福，——

[nɪr] ['gɑːdz] [θroʊn] [ðə; ðiː] ['tʃerəb] [laɪvz; lɪvz] !
Near **God's** **throne** **the** **cherub** **lives** **!**
靠近 神的 王座 这 小天使 生活 !

天使住在上帝的宝座旁!

['kɔːrəs] .
CHORUS **.**
合唱 .

合唱。

[baʊ; boʊ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ɔːl][kriˈeɪʃ(ə)n] !
Bow **before** **him** **,** **all** **creation** **!**
弓 前 他 , 全部 创建 !

万物啊，都要向他俯首!

['mɔːtəlz] , [oʊn] [ðə; ðiː][gɑːd][ʌv; əv] [lʌv] !
Mortals **,** **own** **the** **God** **of** **love** **!**
凡人 , 自己的 这 上帝 的 爱 !

凡人啊，臣服于爱神吧!

[siːk] [hɪm; ɪm] [haɪ] [ðə; ði][stɑːrz] [əˈbʌv] ， —
Seek him high the stars above , —
寻找 他 高的 这 明星 多于 ， —

在繁星之上寻找他，——

['jɑːndər][ɪz][hɪz; ɪz] [ˌhæbɪ'teɪʃn] !
Yonder is his habitation !
远处 是 他的 居住地 !

那边是他的住处!

[dʒɔɪ] , [ɪn] ['neɪtʃɝz] [waɪd] [də'mɪnjən] ,
Joy , in Nature's wide dominion ,
喜悦 ， 在 自然的 宽的 统治权 ，

在大自然的广阔疆域中，充满喜悦。

['maɪtiːəst] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl][ɪz][faʊnd] ;
Mightiest cause of all is found ;
最强大的 原因 的 全部 是 成立 ;

一切中最强大的原因已经找到;

[ænd; ənd] - [tɪz][dʒɔɪ] [ðæt] [muːvz] [ðə; ði]['pɪnjən] ,
And ' tis joy that moves the pinion ,
和 - 的 喜悦 那 移动 这 小齿轮 ，

是喜悦推动着翅膀飞翔。

[wen] [ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv][taɪm] [goʊz] [raʊnd] ;
When the wheel of time goes round ;
什么时候 这 车轮 的 时间 去 圆形的 ;

当时光之轮转动;

[frʌm; frəm][ðə; ði][bʌd] [ʃiː; ʃi] ['lʊrz] [ðə; ði] ['flaʊər] —
From the bud she lures the flower —
从 这 芽 她 诱饵 这 花 —

她从花苞中引诱出花朵——

[sʌnz] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðer; ðər] [ɔːbz] [ʌv; əv] [laɪt] ;
Suns from out their orbs of light ;
太阳队 从 出去 他们的 球体 的 光 ;

太阳从它们明亮的光球中升起;

['dɪstənt] [sfiəz] [ə'beɪ] [hɜːr; hər] ['paʊər] ,
Distant spheres obey her power ,
遥远 球体 服从 她 力量 ，

遥远的星球都臣服于她的力量，

[fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['mɔːrt(ə)l] [saɪt] .
Far beyond all mortal sight .
远的 超过 全部 凡人 视线 .

远超凡人视线。

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[æz; əz] [θruː] ['hɛvənz] [ɪk'spæns] [soʊ] ['glɔːriəs]
As through heaven's expanse so glorious
作为 通过 天 广阔 所以 辉煌

如同穿过浩瀚无垠的天堂，如此辉煌

[ɪn][ðer; ðər] ['ɔːbits] [sʌnz] [roʊl][ɑːn] ,
In their orbits suns roll on ,
在 他们的 轨道 太阳 卷 在 ，

太阳在各自的轨道上滚动，

['breðrən] , [ðʌs] [jʊr; jər] [praʊd] [reɪs] [rʌn] ,
Brethren , thus your proud race run ,
弟兄们 , 因此 你的 自豪的 种族 跑步 ,

弟兄们，这就是你们引以为傲的征程。

[glæd][æz; əz] ['wɒrɪrz] [ɔ:l] - [vɪk'tɔ:riəs] !
Glad as warriors all - victorious !
高兴的 作为 战士 全部 - 胜利者 !

像所有凯旋的战士一样高兴!

[dʒɔɪ][frʌm; frəm] [tru:θs] [oʊn] [glæs] [ʌv; əv]['faɪər]
Joy from truth's own glass of fire
喜悦 从 真相 自己的 玻璃 的 火

真理之火杯中的喜悦

['swi:tli] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rtʃər] [smaɪlz] ;
Sweetly on the searcher smiles ;
甜蜜地 在 这 搜索者 微笑 ;

搜寻者脸上露出甜美的笑容;

[lest] [ɑ:n]['vɜ:rtʃu:z] [sti:ps] [hi:; hi]['taɪər] ,
Lest on virtue's steeps he tire ,
免得 在 美德 陡峭 他 胎 ,

免得他在美德的阶梯上感到疲倦,

[dʒɔɪ][ðə; ði] ['ti:diəs] [pæθ] [bɪ'gaɪlz] .
Joy the tedious path beguiles .
喜悦 这 乏味 小路 欺骗 .

快乐能驱散枯燥乏味的道路。

[haɪ] [ɑ:n] [feɪθs] [braɪt] [hɪl] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] ,
High on faith's bright hill before us ,
高的 在 信仰的 明亮的 爬坡道 前 我们 ,

在我们面前，信仰之巅，光明之山高耸入云。

[si:] [hɜ:r; hər] ['bænər] ['praʊdli] [weɪv] !
See her banner proudly wave !
看 她 横幅 自豪地 海浪 !

看，她的旗帜骄傲地飘扬!

[dʒɔɪ] , [tu:] , [swelz] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] - ['kɔ:rəs] , —
Joy , too , swells the angels ' chorus , —
喜悦 , 也 , 涌浪 这 天使 - 合唱 , —

喜悦也汇聚成天使的合唱，——

[bə:sts] [ðə; ði] ['bɑ:ndɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] !
Bursts the bondage of the grave !
爆发 这 束缚 的 这 严重 !

挣脱坟墓的束缚!

['kɔ:rəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

['mɔ:təlz] , ['mi:kli] [weɪt] [fɔ:r; fər] ['hev(ə)n]
Mortals , meekly wait for heaven
凡人 , 温顺地 等待 为了 天堂

凡人啊，静静等待天堂的到来吧。

['sʌfər] [ɑ:n][ɪn]['peɪʃ(ə)nt] [lʌv] !
Suffer on in patient love !
遭受 在 在 病人 爱 !

在忍耐的爱中继续忍受痛苦吧!

[ɪn][ðə; ði] ['stɑːri] ['rɛlmz] [ə'bʌv] ,
In the starry realms above ,
在 这 繁星 领域 多于 ,

在浩瀚的星空之上，

[braɪt] [rɪ'wɔːrdz] [baɪ][gɑːd][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] .
Bright rewards by God are given .
明亮的 奖励 经过 上帝 是 给定 .

上帝赐予美好的奖赏。

[tuː; tə][ðə; ði][gɔdz][wiː; wi] [nɛə] [kæn; kən]['rendər]
To the Gods we ne'er can render
到 这 神 我们 从未 能 使成为

我们永远无法向神明致敬

[preɪz] [fɔːr; fər] ['evri] [gʊd] [ðeɪ] [grænt] ;
Praise for every good they grant ;
称赞 为了 每一个 好的 他们 授予 ;

赞扬他们所给予的每一件好事；

[let] [ju: 'es] , [wɪð; wɪθ][dɪ'voʊʃ(ə)n]['tendər] ,
Let us , with devotion tender ,
让 我们 , 和 虔诚 投标 ,

让我们怀着温柔的虔诚，

['mɪnɪstər][tuː; tə] [griːf] [ænd; ənd][wɑːnt] .
Minister to grief and want .
部长 到 悲伤 和 想 .

抚慰悲伤和匮乏之人。

[kwentʃt] [biː; bi] [heɪt] [ænd; ənd] [ræθ] [fər'evər] ,
Quenched be hate and wrath forever ,
淬火 是 恨 和 愤怒 永远 ,

愿仇恨和愤怒永远消弭。

['pɑːrd(ə)n] [biː; bi]['aʊər; ɑːr]['mɔːrt(ə)l][foʊ] —
Pardoned be our mortal foe —
赦免 是 我们的 凡人 敌人 —

赦免我们的死敌——

[meɪ] ['aʊər; ɑːr] [terz] [ʌp'breɪd] [hɪm; ɪm]['nevər] ,
May our tears upbraid him never ,
可能 我们的 眼泪 吒 他 绝不 ,

愿我们的眼泪永远不会责备他，

[noʊ] [rɪ'pentəns] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [loʊ] !
No repentance bring him low !
不 悔改 带来 他 低的 !

悔改也无法让他跌倒！

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[sens] [ʌv; əv] [rɔŋz] [fər'get] [tuː; tə] ['treʒər] —
Sense of wrongs forget to treasure —
感觉 的 错误 忘记 到 宝藏 —

愧疚感使人忘记珍惜——

['breðrən] , [lɪv; laɪv][ɪn]['pɜːrfɪkt] [lʌv] !
Brethren , live in perfect love !
弟兄们 , 居住 在 完美的 爱 !

弟兄们，要彼此相爱！

[ɪn][ðə; ði] ['stɑːri] ['rɛlmz] [ə'bʌv] ,
In the starry realms above ,
在 这 繁星 领域 多于 ,

在浩瀚的星空之上，

[gɑːd] [wɪl] [miːt] [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] ['meʒər] .
God will mete as we may measure .
上帝 将要 测量 作为 我们 可能 措施 .

上帝会按照我们所能衡量的方式去衡量。

[dʒɔɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['gɑːblət] ['flʌʃɪz] ,
Joy within the goblet flushes ,
喜悦 之内 这 高脚杯 冲洗 ,

杯中喜悦涌动，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['goʊldən]['nektər] , [waɪn] ,
For the golden nectar , wine ,
为了 这 金的 花蜜 , 葡萄酒 ,

至于那金色的琼浆玉液——葡萄酒，

['evri] [fɪrs] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [hʌʃiz] , —
Every fierce emotion hushes , —
每一个 凶猛的 情感 安静 , —

所有强烈的情绪都平静下来，——

[fɪlz] [ðə; ði] [brest] [wɪð; wɪθ]['faɪər][dɪ'vaɪn] .
Fills the breast with fire divine .
填充 这 胸部 和 火 神圣的 .

胸中充满神圣的火焰。

['breðrən] , [ðʌs] [ɪn] ['ræptʃər] ['miːtɪŋ] ,
Brethren , thus in rapture meeting ,
弟兄们 , 因此 在 狂喜 会议 ,

弟兄们，因此在被提的聚会中，

[send] [jiː; ji] [raʊnd] [ðə; ði] ['brɪmɪŋ] [kʌp] , —
Send ye round the brimming cup , —
发送 是的 圆形的 这 充满 杯子 , —

将满溢的杯子递给众人，——

['jɑːndər]['kaɪndli]['spɪrɪt] ['griːtɪŋ] ,
Yonder kindly spirit greeting ,
远处 亲切地 精神 问候 ,

来自远方和善的灵魂的问候，

[waɪl] [ðə; ði] [foʊm] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [maʊnts] [ʌp] !
While the foam to heaven mounts up !
尽管 这 泡沫 到 天堂 安装 向上 !

当泡沫堆积到天际时!

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[hiː; hi] [huːm] ['serəfs] ['wɜːrʃɪp] ['evər] ;
He whom seraphs worship ever ;
他 谁 炽天使 崇拜 曾经 ;

祂是天使永远敬拜的对象；

[huːm] [ðə; ði][stɑːrz] [preɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊl] ,
Whom the stars praise as they roll ,
谁 这 明星 称赞 作为 他们 卷 ,

群星滚动时所赞美的，

[jes] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] [dreɪn] [ðə; ði] [boʊl]
Yes to him now drain the bowl
是的 到 他 现在 流走 这 碗

是的，现在让他把碗里的水倒掉。

['mɔːrt(ə)l] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] ['nevər] !
Mortal eye can see him never !
凡人 眼睛 能 看 他 绝不 !

凡人的眼睛永远也看不到他!

['kɜːrɪdʒ] , [nɛə] [baɪ] ['sɑːroʊ] ['broʊkən] !
Courage , ne'er by sorrow broken !
勇气 , 从未 经过 悲哀 破碎的 !

勇气，永不因悲伤而消磨殆尽!

[eɪd] [wer] [terz] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] [floʊ] ;
Aid where tears of virtue flow ;
援助 在哪里 眼泪 的 美德 流动 ;

在美德的泪水流淌之处伸出援手;

[feɪθ] [tuː; tə] [kiːp] [iːtʃ] ['prɑːmɪs] ['spoʊkən] !
Faith to keep each promise spoken !
信仰 到 保持 每个 承诺 说 !

信守每一个承诺!

[truːθ] [ə'laɪk][tuː; tə] [frend] [ænd; ənd][foʊ] !
Truth alike to friend and foe !
真相 同样 到 朋友 和 敌人 !

真理对朋友和敌人一视同仁!

- [niːθ] [kɪŋz] - [fraunz] [ə; eɪ]['mænlɪ] ['spɪrɪt] ! —
' Neath kings ' frowns a manly spirit ! —
- 尼斯 国王 - 皱眉 一个 男子气概 精神 ! —

"国王之下" 一个男子汉的灵魂皱起了眉头!

['breðrən] , ['noʊb(ə)l][ɪz][ðə; ði] [praɪz] —
Brethren , noble is the prize —
弟兄们 , 高贵 是 这 奖 —

弟兄们，这是何等崇高的奖赏——

['ɑːnər] [duː] [tuː; tə] ['evrɪ] ['merɪt] !
Honor due to every merit !
荣誉 到期的 到 每一个 优点 !

每一项功绩都应受到荣誉!

[deθ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [bruːd] [ʌv; əv][laɪz] !
Death to all the brood of lies !
死亡 到 全部 这 幼虫 的 谎言 !

谎言的始作俑者，统统消灭!

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[drɔː] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['sɜːrk(ə)l]['kloʊzər] !
Draw the sacred circle closer !
画 这 神圣 圆圈 更近 !

把神圣的圆圈拉近一些!

[baɪ] [ðɪs] [braɪt] [waɪn] [plaɪt] [jʊr; jər] [trɑːθ]
By this bright wine plight your troth
经过 这 明亮的 葡萄酒 困境 你的 誓言

以这美酒许下你的誓言

[tuː; tə][biː; bi]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][jʊr; jər] [oʊθ] !

To	be	faithful	to	your	oath	!
到	是	忠实	到	你的	誓言	!

忠于你的誓言!

[swer] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][stɑːr] - [dɪ'spoʊzər] !

Swear	it	by	the	Star	-	Disposer	!
发誓	它	经过	这	星星	-	垃圾处理器	!

以星辰毁灭者的名义发誓!

['seɪfti] [frʌm; frəm][ðə; ði]['taɪrənts] ['paʊər] ! [naɪn]

Safety	from	the	tyrant's	power	!	9
安全	从	这	暴君的	力量	!	9

摆脱暴君的统治! 9

['mɜːrsi] [iːn] [tuː; tə] ['treɪtəz] [beɪs] !

Mercy	e'en	to	traitors	base	!
怜悯	e'en	到	叛徒	根据	!

连叛徒的基地也要怜悯!

[hoʊp] [ɪn] ['dɛθs] [læst] ['sɑːləm] ['aʊər] !

Hope	in	death's	last	solemn	hour	!
希望	在	死亡人数	最后的	庄严	小时	!

在死亡的最后庄严时刻，怀抱希望!

['pɑːrd(ə)n] [wen] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] !

Pardon	when	before	His	face	!
赦免	什么时候	前	他的	脸	!

在祂面前求你宽恕!

[loʊ] , [ðə; ði] [ded] [ʃæl; ʃəl][raɪz][tuː; tə]['hev(ə)n] !

Lo	,	the	dead	shall	rise	to	heaven	!
洛	,	这	死的	将	上升	到	天堂	!

看哪，死人将复活升天!

['breðrən] [heɪl][ðə; ði][blest] [dɪ'kriː] ;

Brethren	hail	the	blest	decree	;
弟兄们	冰雹	这	祝福	法令	;

弟兄们欢呼这蒙福的法令;

['evri] [sɪn][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fə'givn] ,

Every	sin	shall	be	forgiven	,
每一个	罪	将	是	已原谅	,

一切罪孽都将被赦免。

[hel] [fər'evər] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] !

Hell	forever	cease	to	be	!
地狱	永远	停止	到	是	!

地狱将永远不复存在!

['kɔːrəs] .

CHORUS	.
合唱	.

合唱。

[wen] [ðə; ði]['goʊldən] [boʊl] [ɪz]['broʊkən] ,

When	the	golden	bowl	is	broken	,
什么时候	这	金的	碗	是	破碎的	,

当金碗破碎时,

['dʒent(ə)l] [sliːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tuːm] !

Gentle	sleep	within	the	tomb	!
温和的	睡觉	之内	这	墓	!

在陵墓中安然入睡!

['breðrən] , [meɪ] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] [du:m]
Brethren , may a gracious doom
弟兄们 , 可能 一个 亲切 厄运

弟兄们，愿仁慈的结局降临

[baɪ][ðə; ði][dʒʌdʒ][ʌv; əv][mæn][bi:; bi]['spoʊkən] !
By the Judge of man be spoken !
经过 这 法官 的 男人 是 说 !

凭着人类的审判者之口说话!

[ðə; ði] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] [ɑ:r'mɑ:də] .
THE INVINCIBLE ARMADA .
这 无敌 舰队 .

无敌舰队。

[ʃi:; ʃi] [kʌmz] , [ʃi:; ʃi] [kʌmz] — [ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [di:ps] !
She comes , she comes — the burden of the deeps !
她 来 , 她 来 — 这 负担 的 这 深水 !

她来了，她来了——深渊的重担!

[bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər][weilz][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [si:] !
Beneath her wails the universal sea !
下面 她 哀嚎 这 普遍的 海 !

在她哀嚎之下，是浩瀚的大海!

[wɪð; wɪθ] ['klæŋkɪŋ] [tʃeɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [gɑ:d] , [ʃi:; ʃi] [swi:ps] ,
With clanking chains and a new god , she sweeps ,
和 叮当作响 链条 和 一个 新的 上帝 , 她 扫荡 ,

她带着叮当作响的锁链和一位新神，横扫一切。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['θʌndərz] , ['ʌntə,'ʌntu] [ði:] !
And with a thousand thunders , unto thee !
和 和 一个 千 雷声 , 到 你 !

千雷齐鸣，献给你!

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] - ['kɑ:slz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [həusts] —
The ocean - castles and the floating hosts —
这 海洋 - 城堡 和 这 漂浮的 主持人 —

海上城堡和漂浮的主人——

[nɛə] [ɑ:n][ðer; ðər][laɪk] [lʊkt] [ðə; ði][waɪld]['wɔ:tər] ! — [wel]
Ne'er on their like looked the wild water ! — Well
从未 在 他们的 喜欢 看起来 这 荒野 水 ! — 出色地

他们从未见过如此狂野的水域！——井

[meɪ] [mæn][ðə; ði]['mɑ:nstər] [neɪm] " [ɪn'vɪnsəb(ə)l] .
May man the monster name " Invincible .
可能 男人 这 怪物 姓名 " 无敌 .

或许会给怪物取名为“无敌”。

" [ɔ:(r)] ['ʃudərɪŋ] [weɪvz] [ʃi:; ʃi] ['gæðərz] [tu:; tə][ðaɪ] [koʊsts] !
" O'er shuddering waves she gathers to thy coasts !
" 超过 颤抖 波浪 她 聚集 到 你的 海岸 !

“她乘着颤抖的波涛，汇聚到你的海岸！”

[ðə; ði] ['hɔ:rər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [spredz] [kæn; kən][kleɪm]
The horror that she spreads can claim
这 恐怖 那 她 传播 能 宣称

她散播的恐怖可以声称

[dʒʌst]['taɪt(ə)l][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hɔ:ti] [neɪm] .
Just title to her haughty name .
只是 标题 到 她 傲慢 姓名 .

只是她那傲慢名字的头衔而已。

[ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['neptjuːnˌneptuːn] [kweɪlz]
The trembling Neptune quails
这 发抖 海王星 鹌鹑

颤抖的海王星鹌鹑

['ʌndər] [ðə; ði] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [mə'dʒestɪk] [fɔːrmz] ;
Under the silent and majestic forms ;
在下面 这 沉默的 和 雄伟 表格 ;

在静谧而雄伟的身姿下;

[ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv] [wɜːrld] [ɪn] [ðoʊz] [dɑːrk] [seɪlz] ; —
The doom of worlds in those dark sails ; —
这 厄运 的 世界 在 那些 黑暗的 帆 ; —

那些黑暗的帆影中，是世界的末日；——

[nɪr] [ænd; ənd] [mɔːr] [nɪr] [ðeɪ] [swiːp] !
Near and more near they sweep !
靠近 和 更多的 靠近 他们 扫 !

它们扫荡得越来越近!

[ænd; ənd] ['slʌmbər] [ɔːl] [ðə; ði] ['stɔrmz] !
and slumber all the storms !
和 睡眠 全部 这 暴风雨 !

让所有的风暴都沉睡吧!

[bɪ'fɔːr] [ðiː] , [ðə; ði] [ə'reɪ] ,
Before thee , the array ,
前 你 , 这 大批 ,

在你面前，数组，

[blest] ['aɪlənd] , ['emprəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] !
Blest island , empress of the sea !
祝福 岛 , 皇后 的 这 海 !

福岛，海洋女皇!

[ðə; ði] [siː] - [bɔːrn] ['skwɔdrənz] ['θret(ə)n] [ðiː] ,
The sea - born squadrons threaten thee ,
这 海 - 出生 中队 威胁 你 ,

海舰队对你构成威胁，

[ænd; ənd] [ðaɪ] [greɪt] [hɑːrt] , [brɪ'tæniə] !
And thy great heart , Britannia !
和 你的 伟大的 心 , 不列颠尼亚 !

还有你伟大的心，不列颠尼亚!

[woʊ] [tuː; tə] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] , [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['friːdəm] [praʊd] —
Woe to thy people , of their freedom proud —
悲哀 到 你的 人们 , 的 他们的 自由 自豪的 —

你的子民有祸了，他们因自由而骄傲——

[ʃiː; ʃi] [rests] , [ə; eɪ] ['θʌndər] ['hevi] [ɪn] [ɪts] [klaʊd] !
She rests , a thunder heavy in its cloud !
她 休息 , 一个 雷 重的 在 它是 云 !

她安息了，乌云中传来沉重的雷声!

[huː] , [tuː; tə] [ðaɪ] [hænd] [ðə; ði] [ɔːrb] [ænd; ənd] ['septər] [geɪv] ,
Who , to thy hand the orb and sceptre gave ,
WHO , 到 你的 手 这 球体 和 权杖 给予 ,

祂将宝球和权杖赐予你，

[ðæt] [ðaʊ] [biː; bi] [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neiʃəns] ?
That thou should'st be the sovereign of the nations ?
那 你 不应该 是 这 主权 的 这 国家 ?

你竟想成为万国之王?

[tuː; tə]['taɪrənt] [kɪŋz] [ðaʊ] [wɜːrt][ðaɪ'self][ðə; ði] [sleɪv] ,
To **tyrant** **kings** **thou** **wert** **thyself** **the** **slave** **,**
到 暴君 国王 你 沃特 你自己 这 奴隶 ,

你曾是暴君的奴隶，

[tɪl] ['friːdəm] [dʌg][frʌm; frəm] [lɔː] [ɪts] [diːp] [faʊn'deɪʃnz] ;
Till **freedom** **dug** **from** **law** **its** **deep** **foundations** **;**
直到 自由 挖 从 法律 它是 深的 基础 ;

直到自由从法律中挖掘出其深厚的根基；

[ðə; ði] ['maɪti] [tʃɑːrt] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [meɪd] [kɪŋz] ,
The **mighty** **Chart** **the** **citizens** **made** **kings** **,**
这 强大的 图表 这 公民 制成 国王 ,

强大的图表让公民拥立国王，

[ænd; ənd] [kɪŋz] [tuː; tə] ['sɪtəznz] [sə'blaɪmli] [boʊd] !
And **kings** **to** **citizens** **sublimely** **bowed** **!**
和 国王 到 公民 极致地 鞠躬 !

君王向臣民鞠躬致敬！

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ðaɪ'self] , [ə'pɑːn][ðaɪ] [relm] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,
And **thou** **thyself** **,** **upon** **thy** **realm** **of** **water** **,**
和 你 你自己 , 之上 你的 领域 的 水 ,

而你，在你那水域的国度里，

[hæst] [ðaʊ] [nɑːt] ['rendərd] ['mɪljənz] [ʌp][tuː; tə] ['slɔːtər] ,
Hast **thou** **not** **rendered** **millions** **up** **to** **slaughter** **,**
哈斯特 你 不是 渲染 百万 向上 到 屠宰 ,

你难道没有将千万人送上屠戮场吗?

[wen] [ðaɪ] [ʃɪps] [brɔːt] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['seɪlɪŋ] [wɪŋz]
When **thy** **ships** **brought** **upon** **their** **sailing** **wings**
什么时候 你的 船舶 带来 之上 他们的 帆船 翅膀

当你的船只展开风帆

[ðə; ði] ['septər] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃraʊd] ?
The **sceptre** **—** **and** **the** **shroud** **?**
这 权杖 — 和 这 裹尸布 ?

权杖——还有裹尸布?

[wʌt] [ðaʊ] [θæŋk] ? — [blʌʃ] , [ɜːrθ] , [tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [fiːl]
What **should'st** **thou** **thank** **?** **—** **Blush** **,** **earth** **,** **to** **hear** **and** **feel**
什么 不应该 你 感谢 ? — 脸红 , 地球 , 到 听到 和 感觉

你该感谢什么？——大地啊，脸红吧，能听到并感受到这一切。

[wʌt] [ðaʊ] [θæŋk] ? — [ðaɪ] ['dʒiːniəs][ænd; ənd][ðaɪ] [stiːl] !
What **should'st** **thou** **thank** **?** **—** **Thy** **genius** **and** **thy** **steel** **!**
什么 不应该 你 感谢 ? — 你的 天才 和 你的 钢 !

你应该感谢什么？——感谢你的才智和钢铁意志!

[bɪ'hoʊld][ðə; ði]['hɪd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt][fairz] !
Behold **the** **hidden** **and** **the** **giant** **fires** **!**
看哪 这 隐 和 这 巨大的 火灾 !

看哪，隐藏的巨火!

[bɪ'hoʊld][ðaɪ]['glɔːri] ['tremblɪŋ] [tuː; tə][ɪts][fɔːl] !
Behold **thy** **glory** **trembling** **to** **its** **fall** **!**
看哪 你的 荣耀 发抖 到 它是 落下 !

看哪，你的荣耀在陨落中颤抖!

[ðaɪ] ['kʌmɪŋ] [duːm] [ðə; ði] [raʊnd] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɔːl] ,
Thy **coming** **doom** **the** **round** **earth** **shall** **appal** **,**
你的 未来 厄运 这 圆形的 地球 将 惊骇 ,

你即将到来的厄运将令整个地球感到恐惧，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] ['fri:mən] [bi:t] [fɔ:r; fər] [ði:] ,
And all the hearts of freemen beat for thee ,
和 全部 这 心 的 自由人 打 为了 你 ,

所有自由人的心都为你跳动，

[ænd; ənd][ɔ:l] [fri:] [soʊlz][ðer; ðər] [feɪt] [ɪn] [ðaɪn] [fɔ:r'si:] —
And all free souls their fate in thine foresee —
和 全部自由的 灵魂 他们的 命运 在 你的 预见 —

所有自由的灵魂，他们的命运都在你的预见之中——

[ðerz] [ɪz][ðaɪ] ['glɔ:riz] [fɔ:l] !
Theirs is thy glory's fall !
他们的 是 你的 荣耀的 落下 !

你的荣耀已然陨落!

[wʌn] [lʊk] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [geɪv] ,
One look below the Almighty gave ,
一 看 以下 这 全能者 给予 ,

全能者只向下看了一眼，便赐予了

[wer] ['stri:md] [ðə; ði]['laɪən] - [flægz][ʌv; əv][ðaɪ] [praʊd] [foʊ] ;
Where streamed the lion - flags of thy proud foe ;
在哪里 流媒体 这 狮子 - 旗帜 的 你的 自豪的 敌人 ;

你那骄傲的敌人的狮旗飘扬在何处?

[ænd; ənd] [nɪr] [ænd; ənd]['waɪdər] [jɔ:nd] [ðə; ði] ['hɔ:rənt] [greɪv] .
And near and wider yawned the horrent grave .
和 靠近 和 更广泛 打哈欠 这 可怕的 严重 .

而那可怕的坟墓，就在眼前，越来越大。

" [ænd; ənd] [hu:] , " [seθ] [hi:; hi] , " [ʃæl; ʃəl] [leɪ] [maɪn] ['ɪŋglənd] [loʊ] —
" And who , " saith He , " shall lay mine England low —
" 和 WHO , " 赛斯说 他 , " 将 躺 矿 英格兰 低的 —

“谁能，”祂说，“使我的英格兰沦陷——”

[ðə; ði] [stem] [ðæt] [blu:mz] [wɪð; wɪθ]['hɪroʊ] - [di:dz] —
The stem that blooms with hero - deeds —
这 干 那 花朵 和 英雄 - 契约 —

那枝繁叶茂、洋溢着英雄事迹的茎——

[ðə; ði] [rɑ:k] [wen] [mæn][frʌm; frəm] [rɔ:ŋ] [ə; eɪ]['refju:dʒ] [ni:dz] —
The rock when man from wrong a refuge needs —
这 岩石 什么时候 男人 从 错误的 一个 避难所 需求 —

当人因错事需要庇护时，那块岩石——

[ðə; ði] ['strɔ:ŋhoʊld] [wer] [ðə; ði]['taɪrənt] [kʌmz] [ɪn][veɪn] ?
The stronghold where the tyrant comes in vain ?
这 据点 在哪里 这 暴君 来 在 徒劳 ?

暴君徒劳闯入的堡垒?

[hu:] [ʃæl; ʃəl][bɪd] ['ɪŋglənd] ['vænɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] ?
Who shall bid England vanish from the main ?
WHO 将 出价 英格兰 消失 从 这 主要的 ?

谁能命令英格兰从大海上消失?

[nɛə] [bi:; bi] [ðɪs] ['oʊnli] ['i:dn] ['fri:dəm] [nu:] ,
Ne'er be this only Eden freedom knew ,
从未 是 这 仅有的 伊甸园 自由 知道 ,

这绝非伊甸园中自由的唯一景象。

['mænz] [staʊt] [dɪ'fens] [frʌm; frəm] ['paʊər] , [tu:; tə] [feɪt] [kən'saɪnd] .
Man's stout defence from power , to fate consigned .
男人的 肥硕 防御 从 力量 , 到 命运 寄售 .

人类顽强抵抗强权，最终只能听天由命。

" [gɑːd][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [bluː] ,
" God the Almighty blew ,
" 上帝 这 全能者 吹 ,

全能的上帝吹了一口气，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑːr'mɑːdə][went][tuː; tə] ['evri] [wɪnd] !
And the Armada went to every wind !
和 这 舰队 去 到 每一个 风 !

无敌舰队随风而去!

[ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv] [griːs] .
THE GODS OF GREECE .
这 神 的 希腊 .

希腊诸神。

[jiː; ji][ɪn][ðə; ði][eɪdʒ] [gɔːn] [baɪ] ,
Ye in the age gone by ,
叶 在 这 年龄 已消失 经过 ,

你们在逝去的时代，

[huː] [ruːld] [ðə; ði][wɜːrld] — [ə; eɪ][wɜːrld] [haʊ] ['lʌvli] [ðen] ! —
Who ruled the world — a world how lovely then ! —
WHO 裁决 这 世界 — 一个 世界 如何 迷人的 然后 ! —

谁曾统治世界——那时的世界多么美好啊!

[ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [stɪl] [ðə; ði][steps][ʌv; əv] ['hæpi] [men]
And guided still the steps of happy men
和 引导 仍然 这 步骤 的 快乐的 男人

并继续指引着幸福人们的脚步

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] - [strɪŋz] [ʌv; əv] ['kerləs] [dʒɔɪ] !
In the light leading - strings of careless joy !
在 这 光 领导 - 字符串 的 粗心 喜悦 !

在轻盈的引领下，无忧无虑的快乐!

[ɑː] , ['flʌrɪʃt] [ðen] [jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] !
Ah , flourished then your service of delight !
啊 , 繁荣 然后 你的 服务 的 喜 !

啊，那时您的服务真是令人愉悦!

[haʊ] ['dɪfrənt] , [oʊ] , [haʊ] ['dɪfrənt] , [ɪn][ðə; ði][deɪ]
How different , oh , how different , in the day
如何 不同的 , 哦 , 如何 不同的 , 在 这 天

多么不同啊，多么不同啊，那一天

[wen] [ðaɪ] [swiːt] [feɪn] [wɪð; wɪθ]['meni][ə; eɪ] [riːθ] [wɜːr; wər] [braɪt] ,
When thy sweet fanes with many a wreath were bright ,
什么时候 你的 甜的 法内斯 和 许多 一个 花圈 是 明亮的 ,

当你的圣殿里挂满了花环，熠熠生辉之时，

[oʊ]['viːnəs] - !
O Venus Amathusia !
哦 金星 - !

哦，维纳斯·阿玛图西亚!

[ðen] , [θruː] [ə; eɪ][veɪl][ʌv; əv] [driːmz]
Then , through a veil of dreams
然后 , 通过 一个 面纱 的 梦境

然后，透过梦境的面纱

['woʊv(ə)n][baɪ] [sɔːŋ] , [truːθs] ['juːθfl] ['bjuːti] [gləud] ,
Woven by song , truth's youthful beauty glowed ,
编织 经过 歌曲 , 真相 青春 美丽 发光 ,

歌声交织，真理的青春之美闪耀光芒。

[ænd; ənd] ['laɪfs] [rɪ'dʌndənt] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [striːmz]

And	life's	redundant	and	rejoicing	streams
和	生活的	多余的	和	欢欣鼓舞	溪流

以及生活中那些重复而令人愉悦的溪流

[geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['soʊlləs] , [soʊl] — - [ðeɪ] [floʊd]

Gave	to	the	soulless	,	soul	—	where'r	they	flowed
给予	到	这	无魂	,	灵魂	—	-	他们	流动

赐予无魂者，灵魂——它们流淌到哪里？

[mæn] ['gɪftɪd] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ] [dɪ'vɪnəti]

Man	gifted	nature	with	divinity
男人	天才	自然	和	神

人类赋予自然神性

[tuː; tə][lɪft][ænd; ənd][lɪŋk][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] [lʌv] ;

To	lift	and	link	her	to	the	breast	of	love	;
到	举起	和	关联	她	到	这	胸部	的	爱	;

将她托起，与爱的乳房相连；

[ɔːl] [θɪŋz] [bɪ'treɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'nɪʃieɪt] [aɪ]

All	things	betrayed	to	the	initiate	eye
全部	事物	背叛	到	这	发起	眼睛

一切事物都会被内行之眼所窥见。

[ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][gɔdz] [ə'bʌv] !

The	track	of	gods	above	!
这	追踪	的	神	多于	!

诸神之道！

[wer] ['laɪfləs] — [fɪkst] [ə'fɑːr] ,

Where	lifeless	—	fixed	afar	,
在哪里	无生命	—	固定的	远方	,

那里毫无生机——固定在遥远的地方，

[ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [bɔːl][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [dʌl] [sens] [ɪz]['gɪv(ə)n] ,

A	flaming	ball	to	our	dull	sense	is	given	,
一个	炽盛	球	到	我们的	乏味的	感觉	是	给定	,

一个燃烧的火球映入我们迟钝的感官。

['fiːbəs] [ə'pɑːloʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz]['goʊldən][kɑːr] ,

Phoebus	Apollo	,	in	his	golden	car	,
福玻斯	阿波罗	,	在	他的	金的	车	,

菲比斯·阿波罗，乘坐着他的金色战车

[ɪn]['saɪlənt]['glɔːri] [swept] [ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] !

In	silent	glory	swept	the	fields	of	heaven	!
在	沉默的	荣耀	扫荡	这	字段	的	天堂	!

天地在寂静的荣光中闪耀！

[ɑːn]['jɑːndər] [hɪl] [ðə; ði]['ɔːriˌæd][wʌz; wəz] [ə'dɔrd] ,

On	yonder	hill	the	Oread	was	adored	,
在	远处	爬坡道	这	奥雷德	曾是	受人喜爱	,

在那边的山丘上，山林女神备受崇拜。

[ɪn]['jɑːndər] [triː] [ðə; ði]['draɪæd][held][hɜːr; hər][hoʊm] ;

In	yonder	tree	the	Dryad	held	her	home	;
在	远处	树	这	树精	握住	她	家	;

那边的树上住着树精；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɜːrn][ðə; ði]['dʒent(ə)l]['naɪæd] [pɔːd]

And	from	her	urn	the	gentle	Naiad	poured
和	从	她	瓮	这	温和的	水仙女	倾倒

温柔的奈亚德从她的瓮中倾倒出

[ðə; ði] - ['sɪlvər] [foʊm] .
The wavelet's silver foam .
这 - 银 泡沫 .

小波的银色泡沫。

[jɑːn] [beɪ] , [tʃeɪst] ['dæfni] [riːðd] ,
Yon bay , chaste Daphne wreathed ,
扬 湾 , 贞洁 芫 花环 ,

幽湾，贞洁的达芙妮花环，

[jɑːn] [stoʊn] [wʌz; wəz] ['mɔːrnf(ə)l] - [mjuːt] [sel] ,
Yon stone was mournful Niobe's mute cell ,
扬 石头 曾是 悲哀 - 沉默的 细胞 ,

那块石头是悲伤的尼俄柏的沉默牢房，

[loʊ] [θruː] [jɑːn] ['sedʒɪz] ['pæstərəl]['sɪrɪŋks] [briːðd] ,
Low through yon sedges pastoral Syrinx breathed ,
低的 通过 远 莎草 牧灵 塞林克斯 呼吸 ,

低沉的气息透过远处的莎草丛，传来田园牧歌般的鸣禽的呼吸声。

[ænd; ənd] [θruː] [ðoʊz] [groʊvz] [weɪld] [ðə; ði] [swiːt] ['fɪlə˛mel] ,
And through those groves wailed the sweet Philomel ,
和 通过 那些 小树林 哀嚎 这 甜的 菲洛梅尔 ,

甜美的夜光草在树林中哀鸣，

[ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] ['sɪriːz] [sweld] [ɪn]['jɑːndər] [rɪl] —
The tears of Ceres swelled in yonder rill —
这 眼泪 的 谷神星 肿胀 在 远处 溪流 —

谷神星的眼泪在远处的溪流中汇聚成一滩——

[terz] [ʃed] [fɔːr; fər] ['prɔsəpain] [tuː; tə]['heɪdiːz] [bɔːrn] ;
Tears shed for Proserpine to Hades borne ;
眼泪 棚 为了 普罗塞平 到 哈迪斯 出生 ;

为珀耳塞福涅流下的眼泪被送往冥府；

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][lɔːst][ə'doʊnɪs] , ['jɑːndər] [hɪl]
And , for her lost Adonis , yonder hill
和 , 为了 她 丢失的 阿多尼斯 , 远处 爬坡道

而对于她失去的阿多尼斯，远在山丘之上

[hɜːrd] [˛sɪθə'riə] [mɔːrn] ! —
Heard Cytherea mourn ! —
听到 西瑟蕾亚 哀悼 ! —

听见西西拉在哀悼!

['hɛvənz] [ʃeɪps] [wɜːr; wər] [tʃɑːrmd] ['ʌntə˛'ʌntu]
Heaven's shapes were charmed unto
天 形状 是 迷住了 到

天体的形状被施了魔法

[ðə; ði]['mɔːrt(ə)l] [reɪs] [ʌv; əv][oʊld] [djuː'keiljən] ;
The mortal race of old Deucalion ;
这 凡人 种族 的 老的 丢卡利翁 ;

古丢卡利翁的凡人后裔；

- [fer] ['dɔːtər] , ['hjuːmənli][tuː; tə] [wuː] ,
Pyrrha's fair daughter , humanly to woo ,
- 公平的 女儿 , 人道地 到 哇 ,

皮拉美丽的女儿，以人的方式去追求，

[keɪm] [daʊn] , [ɪn] ['ʃepərd] - [gaɪz] , - [sʌn]
Came down , in shepherd - guise , Latona's son
来 向下 , 在 牧羊人 - 伪装 , - 儿子

拉托娜的儿子乔装成牧羊人下来了。

[bɪ'twiːn] [men] , ['hɪroʊz] , [gɔdz] , [hɑːr'moʊniəs] [ðen]
Between men , heroes , gods , harmonious then
之间 男人 , 英雄 , 神 , 和谐 然后

人与人之间，英雄与神之间，那时和谐共处

[lʌv] [woʊv] [swiːt] [lɪŋks] [ænd; ənd] ['sɪmpəθiːz] [dɪ'vaɪn] ;
Love wove sweet links and sympathies divine ;
爱 编织 甜的 链接 和 同情 神圣的 ;

爱编织出甜蜜的纽带和神圣的同情;

[blest] - , ['hɪroʊz] , [gɔdz] , [ænd; ənd] [men] ,
Blest Amathusia , heroes , gods , and men ,
祝福 - , 英雄 , 神 , 和 男人 ,

蒙福的阿玛图西亚，英雄、神祇和凡人，

['iːkwəlz] [bɪ'fɔːr] [ðaɪ] [ʃraɪn] !
Equals before thy shrine !
等于 前 你的 神社 !

在你的神龛前，你们都是平等的!

[nɑːt] [tuː; tə] [ðæt] ['kʌltʃər] [geɪ] ,
Not to that culture gay ,
不是 到 那 文化 同性恋 ,

不是那种同性恋文化，

[stɜːrn] [self] - [dɪ'naɪəl] , [ɔːr] [ʃɑːrp] ['penəns] [wɑːn] !
Stern self - denial , or sharp penance wan !
斯特恩 自己 - 拒绝 , 或者 锋利的 忏悔 万 !

严厉的自我克制，或是严厉的忏悔!

[wel] [maɪt] [iːtʃ] [hɑːrt] [biː; bi] ['hæpi] [ɪn] [ðæt] [deɪ] —
Well might each heart be happy in that day —
出色地 可能 每个 心 是 快乐的 在 那 天 —

愿每个人在那一天都感到幸福——

[fɔːr; fər] [gɔdz] , [ðə; ði] ['hæpi] [wʌnz] , [wɜːr; wər] [kɪn] [tuː; tə] [mæn] !
For gods , the happy ones , were kin to man !
为了 神 , 这 快乐的 一个 , 是 亲属 到 男人 !

那些快乐的神明，与人类有着血缘关系!

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'loʊn] [ðə; ði] ['hoʊli] [ðer; ðər] !
The beautiful alone the holy there !
这 美丽的 独自的 这 圣 那里 !

美丽的人独自一人，神圣无比!

[noʊ] ['pleʒər] [ʃeɪmd] [ðə; ði] [gɔdz] [ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] [reɪs] ;
No pleasure shamed the gods of that young race ;
不 乐趣 羞愧 这 神 的 那 年轻的 种族 ;

任何享乐都无法羞辱那个年轻种族的诸神;

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪst] ['feivəriŋ] [wɜːr; wər] ,
So that the chaste Camoenae favoring were ,
所以 那 这 贞洁 卡莫纳 偏爱 是 ,

因此，贞洁的卡莫纳人就偏爱这些

[ænd; ənd] [ðə; ði] [səb'djuːɪŋ] [greɪs] !
And the subduing grace !
和 这 制服 优雅 !

以及那令人屈服的恩典!

[ə; eɪ] ['pæləs] ['evri] [ʃraɪn] ;
A palace every shrine ;
一个 宫殿 每一个 神社 ;

每座神社都有一座宫殿;

[jʊr; jər][spɔ:rts][hə'roʊɪk] ; — [jɔ:rz] [ðə; ði] [kraʊn]
Your sports heroic ; — yours the crown
你的 运动的 英勇 ; — 你的 这 王冠

你的体育英雄气概；——王冠属于你。

[ʌv; əv]['kɑ:ntests; kən'tests] ['hæloʊd] [tu:; tə][ə; eɪ]['paʊər] [dɪ'vaɪn] ,
Of contests hallowed to a power divine ,
的 比赛 神圣的 到 一个 力量 神圣的 ,

那些被奉为神圣力量的竞赛，

[æz; əz] [rʌʃt] [ðə; ði]['tʃæri:əts] ['θʌndərɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'naʊn] .
As rushed the chariots thundering to renown .
作为 匆忙 这 战车 雷鸣 到 名声 .

战车呼啸而过，声名远播。

[fer] [raʊnd] [ðə; ði]['ɔ:ltər] [wer] [ðə; ði] ['ɪnsens] [bri:ðd] ,
Fair round the altar where the incense breathed ,
公平的 圆形的 这 坛 在哪里 这 香 呼吸 ,

香坛周围一片祥和，香烟缭绕。

[mu:vd] [jʊr; jər] [mə'loʊdiəs] [dæns] [ɪn'spaɪərd] ; [ænd; ənd] [fer]
Moved your melodious dance inspired ; and fair
已搬 你的 悦耳动听 舞蹈 灵感 ; 和 公平的

你那优美的舞姿令人感动，充满灵感；而且很公平。

[ə'bʌv] [vɪk'tɔ:riəs] [braʊz] , [ðə; ði]['gɑ:rlənd] [ri:ðd]
Above victorious brows , the garland wreathed
多于 胜利者 眉毛 , 这 花环 花环

在胜利者的眉宇之上，花环环绕着

[swi:t] [li:vz] [raʊnd] ['oʊdərəs] [her] !
Sweet leaves round odorous hair !
甜的 树叶 圆形的 有气味的 头发 !

甜美的叶子，圆润的香毛!

[ðə; ði] ['laɪvli] ['θə:səs] - ['swɪŋər] ,
The lively Thyrsus - swinger ,
这 热闹 酒神 - 摇摆者 ,

活泼的提尔索斯摇摆者，

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld][kɑ:r][ðə; ði] [ɪg'zʌltɪŋ] ['pænθərz] [bɔ:r] ,
And the wild car the exulting panthers bore ,
和 这 荒野 车 这 欣喜若狂 黑豹 钻孔 ,

还有那辆狂野的汽车，欢欣雀跃的黑豹们，

[ə'naʊnst] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræptʃər] - ['brɪŋə] —
Announced the presence of the rapture - bringer —
宣布 这 在场 的 这 狂喜 - 使者 —

宣告了末日使者的到来——

[baʊndɪd] [ðə; ði]['seɪtər,'sætər][ænd; ənd] [blaɪð] [fɔ:n] [bɪ'fɔ:r] ;
Bounded the Satyr and blithe Faun before ;
有界 这 色狼 和 快乐的 牧神 前 ;

在萨提尔和快乐的农牧神面前划定界限；

[ænd; ənd] ['mi:næd] , [æz; əz][ðə; ði] ['frenzi] [stʌŋ] [ðə; ði][soʊl] ,
And Maenads , as the frenzy stung the soul ,
和 迈那德斯 , 作为 这 狂热 被蜇了 这 灵魂 ,

而酒神女祭司们，当狂热刺痛灵魂时，

[hɪm] [ɪn][ðer; ðər] ['mædnɪŋ] [dæns] , [ðə; ði] ['glɔ:riəs] [waɪn] —
Hymned in their maddening dance , the glorious wine —
赞美诗 在 他们的 令人抓狂 舞蹈 , 这 辉煌 葡萄酒 —

在他们疯狂的舞蹈中，那美妙的美酒被歌颂——

[æz; əz]['evər] ['bekənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['lʌsti] [boʊl]

As	ever	beckoned	to	the	lusty	bowl
作为	曾经	招手	到	这	好色的	碗

一如既往地，诱惑着我走向那充满欲望的碗。

[ðə; ði] ['rʌdi] [hoʊst][dɪ'vaɪn] !

The	ruddy	host	divine	!
这	红润	主持人	神圣的	!

这位红润的主人真是太棒了!

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][bed][ʌv; əv] [deθ]

Before	the	bed	of	death
前	这	床	的	死亡

在死神之床前

[noʊ] ['gæstli] ['spektər] [stʊd] — [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔ:rtʃ]

No	ghastly	spectre	stood	—	but	from	the	porch
不	阴森	幽灵	站立	—	但	从	这	门廊

没有可怕的幽灵出现——但从门廊上.....

[ʌv; əv][laɪf] , [ðə; ði][lɪp] — [wʌn] [kɪs] [in'heild] [ðə; ði] [breθ] ,

Of	life	,	the	lip	—	one	kiss	inhaled	the	breath	,
的	生活	,	这	唇	—	一	吻	吸入	这	气息	,

生命，唇——一个吻吸入了气息，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mju:t] ['greɪsf(ə)l]['dʒi:niəs] ['loʊɝd] [ə; eɪ] [tɔ:rtʃ] .

And	the	mute	graceful	genius	lowered	a	torch	.
和	这	沉默的	优美	天才	降低	一个	火炬	.

这位沉默而优雅的天才放下了手中的火炬。

[ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] - ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɛlmz] [bɪ'loʊ] ,

The	judgment	-	balance	of	the	realms	below	,
这	判断	-	平衡	的	这	领域	以下	,

下界的判断平衡，

[ə; eɪ][dʒʌdʒ] , [hɪm'self][ʌv; əv]['mɔ:rt(ə)l] ['lɪnɪɪdʒ] , [held] ;

A	judge	,	himself	of	mortal	lineage	,	held	;
一个	法官	,	他自己	的	凡人	血统	,	握住	;

一位出身凡人的法官裁定:

[ðə; ði] ['veri] ['fjʊriz] [æt; ət][ðə; ði] - [woʊ] ,

The	very	furies	at	the	Thracian's	woe	,
这	非常	复仇女神	在	这	-	悲哀	,

连色雷斯人的悲痛都激起了愤怒，

[wɜ:r; wər] [mu:vd] [ænd; ənd]['mju:zɪk] - [speld] .

Were	moved	and	music	-	spelled	.
是	已搬	和	音乐	-	拼写	.

被感动，被音乐所打动。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'li:ʒən] [groʊv]

In	the	Elysian	grove
在	这	极乐世界	树林

在极乐世界

[ðə; ði] [ʃeɪdz] [rɪ'nu:d] [ðə; ði] ['pleʒərz] [laɪf][held] [dɪr] :

The	shades	renewed	the	pleasures	life	held	dear	:
这	色调	更新	这	快乐	生活	握住	亲爱的	:

阴影重新唤起了人们珍视的生活乐趣:

[ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [spaʊs] [rɪ'dʒɔɪnd] [rɪ'membər] [lʌv] ,

The	faithful	spouse	rejoined	remembered	love	,
这	忠实	配偶	重新加入	记得	爱	,

忠贞的配偶重拾了记忆中的爱，

[ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['miːdz] [ðə; ði] [ˌtʃæriə'tɪr] ;

And	rushed	along	the	meads	the	charioteer	;
和	匆忙	沿着	这	蜂蜜酒	这	车夫	;

车夫沿着草地飞驰而去;

[ðer; ðər]['laɪnəs] [pɔːd] [ðə; ði][oʊld] [ə'kʌstəmd] [streɪn] ;

There	Linus	poured	the	old	accustomed	strain	;
那里	莱纳斯	倾倒	这	老的	习惯	拉紧	;

在那里，莱纳斯倒上了老一套的酒;

[æd'miːtəs][ðer; ðər] [æl'sestɪs] [stɪl] [kʊd; kəd] [griːt] ; [hɪz; ɪz]

Admetus	there	Alcestis	still	could	greet	;	his
阿德墨图斯	那里	阿尔塞斯蒂斯	仍然	可以	迎接	;	他的

阿德墨托斯在那里，阿尔刻提斯仍然可以迎接；他的

[frend] [ðer; ðər][wʌns] [mɔːr] [ɔ'restiz] [kʊd; kəd] [rɪ'geɪn] ,

Friend	there	once	more	Orestes	could	regain	,
朋友	那里	一次	更多的	奥瑞斯忒斯	可以	恢复	,

朋友再次出现，奥瑞斯忒斯就能重新获得他的力量。

[hɪz; ɪz]['ærəus] — [ˌfilɔk'tiːtiːz,fi'lɔkti-] !

His	arrows	—	Philoctetes	!
他的	箭头	—	菲罗克忒忒斯	!

他的箭——菲罗克忒忒斯!

[mɔːr] ['glɔːriəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [miːd]

More	glorious	than	the	meeds
更多的	辉煌	比	这	米德斯

比米兹更辉煌

[ðæt] [ɪn][ðer; ðər] [straɪf] [wɪð; wɪθ]['leɪbər] [nɜːrvd] [ðə; ði] [breɪv] ,

That	in	their	strife	with	labor	nerved	the	brave	,
那	在	他们的	冲突	和	劳动	神经质	这	勇敢的	,

在与劳动者的斗争中，他们鼓起了勇气。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['duːər][ʌv; əv] [rɪ'naʊnd] [diːdz]

To	the	great	doer	of	renowned	deeds
到	这	伟大的	实干家	的	著名	契约

致那位功勋卓著的伟人

[ðə; ði]['hiːbi][ænd; ənd][ðə; ði]['hev(ə)n][ðə; ði] ['θʌndərər] [geɪv] .

The	Hebe	and	the	heaven	the	Thunderer	gave	.
这	赫柏	和	这	天堂	这	雷霆	给予	.

希伯和雷神所赐予的天堂。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['reskjuːd]['reskjuːər] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,

Before	the	rescued	rescuer	10	of	the	dead	,
前	这	获救	救援人员	-	的	这	死的	,

在获救的救援人员之前，10名死者中，

[boʊd] [daʊn] [ðə; ði]['saɪlənt][ænd; ənd] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [hoʊst] ;

Bowed	down	the	silent	and	immortal	host	;
鞠躬	向下	这	沉默的	和	不朽	主持人	;

沉默而永恒的神灵俯首称臣;

[ænd; ənd][ðə; ði] [tweɪn] [stɑːrz] - [ðer; ðər] ['gaɪdɪŋ] ['lʌstər] [ʃed] ,

And	the	twain	stars	11	their	guiding	lustre	shed	,
和	这	马克·吐温	明星	-	他们的	指导	光泽	棚	,

两颗星辰散发出指引的光芒，

[ɑːn][ðə; ði][bɑːrk] ['tempɪst] - [tɔːst] !

On	the	bark	tempest	-	tossed	!
在	这	吠	暴风雨	-	抛掷	!

在狂风暴雨中摇曳的树皮上!

[ɑːrt] [ðaʊ] , [fer] [wɜːrld] , [noʊ] [mɔːr] ?
Art thou , fair world , no more ?
艺术 你 ，公平的 世界 ， 不 更多的 ？

美丽的世界，你难道已经不在了吗?

[rɪ'tɜːrn] , [ðaʊ] ['vɜːrdʒɪn] - [bluːm] [ɑːn] ['neɪtʃɚz] [feɪs] ;
Return , thou virgin - bloom on Nature's face ;
返回 ， 你 处女 - 盛开 在 自然的 脸 ；

回归吧，自然界脸上的纯洁花朵;

[ɑː] , ['oʊnli][ɑːn][ðə; ði] ['mɪnstrəlz] ['mædʒɪk] [ʃɔːr] ,
Ah , only on the minstrel's magic shore ,
啊 ， 仅有的 在 这 吟游诗人的 魔法 支撑 ，

啊，只有在吟游诗人的魔法海岸上，

[kæn; kən][wiː; wi][ðə; ði] ['fʊtstep] [ʌv; əv] [swiːt] ['feɪb(ə)l] [treɪs] !
Can we the footstep of sweet fable trace !
能 我们 这 脚步 的 甜的 寓言 痕迹 ！

我们能否追寻甜蜜寓言的足迹!

[ðə; ði] [medəuz] [mɔːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ['hæləʊ] [laɪf] ;
The meadows mourn for the old hallowing life ;
这 草地 哀悼 为了 这 老的 神圣 生活 ；

草地在哀悼昔日神圣的生活;

['veɪnli] [wiː; wi] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ʌv; əv][gɔdz] [bɪ'reft] ;
Vainly we search the earth of gods bereft ;
徒劳地 我们 搜索 这 地球 的 神 失去 ；

我们徒劳地搜寻着神灵荒芜的大地;

[wer] [wʌns][ðə; ði][wɔːrm][ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ʃeɪps] [wɜːr; wər] [raɪf] ,
Where once the warm and living shapes were rife ,
在哪里 一次 这 温暖的 和 活的 形状 是 普遍存在 ，

曾经生机勃勃、充满活力的景象遍布之处，

['ʃæˌdoʊz] [ə'loʊn][ɑːr; ər][left] !
Shadows alone are left !
阴影 独自的 是 左边 ！

只剩下影子了!

[koʊld] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] , [hæz; həz] [gɔːn]
Cold , from the north , has gone
寒冷的 ， 从 这 北 ， 有 已消失

来自北方的寒冷已经过去了。

['oʊvər][ðə; ði] ['flaʊərz] [ðə; ði][blæst] [ðæt] [kɪld] [ðer; ðər] [meɪ] ;
Over the flowers the blast that killed their May ;
超过 这 花朵 这 爆炸 那 被杀 他们的 可能 ；

五月的花朵被狂风摧毁;

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ,
And , to enrich the worship of the one ,
和 ， 到 丰富 这 崇拜 的 这 一 ，

为了丰富对那一位的敬拜，

[ə; eɪ]['juːnɪvɜːrs][ʌv; əv][gɔdz][mʌst; məst] [pæs] [ə'weɪ] !
A universe of gods must pass away !
一个 宇宙 的 神 必须 经过 离开 ！

一个由神组成的宇宙终将消亡!

['mɔːrnɪŋ] , [aɪ] [sɜːrtʃ] [ɑːn]['jɑːndər] ['stɑːri] [stiːps] ,
Mourning , I search on yonder starry steeps ,
丧 ， 我 搜索 在 远处 繁星 陡峭 ，

哀悼之中，我眺望那星光璀璨的山巅，

[bʌt; bət] [ðiː] [noʊ] [mɔːr] , [siˈliːnə] , [ðer; ðər][aɪ] [siː] !

But	thee	no	more	,	Selene	,	there	I	see	!
但	你	不	更多的	,	塞勒涅	,	那里	我	看	!

但是，塞勒涅，你已不在了，我看到了！

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [aɪ][kɔːl] , [ænd; ənd][ɔː(r)][ðə; ði] [diːps] ,

And	through	the	woods	I	call	,	and	o'er	the	deeps	,
和	通过	这	树林	我	称呼	,	和	超过	这	深水	,

我穿过树林呼唤，越过深渊，

[ænd; ənd] — [ˈekoʊ] [ˈænsər] [ˌem ˈiː] !

And	—	Echo	answers	me	!
和	—	回声	答案	我	!

而且——Echo 回答我了！

[def] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪz][ʃiː; ʃi] [ˈgɪvz] —

Deaf	to	the	joys	she	gives	—
聋	到	这	喜悦	她	给予	—

对她带来的快乐充耳不闻——

[blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][pɑːmp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [pəˈzest] —

Blind	to	the	pomp	of	which	she	is	possessed	—
瞎的	到	这	盛大场面	的	哪个	她	是	拥有	—

她对自身所拥有的浮华视而不见——

[ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['paʊər] [ðæt] [laɪvz; lɪvz]

Unconscious	of	the	spiritual	power	that	lives
无意识	的	这	精神	力量	那	生活

浑然不觉那股存在的精神力量。

[əˈraʊnd] , [ænd; ənd] [ruːlz] [hɜːr; hər] — [baɪ]['aʊər; ɑːr] [blɪs] [ʌnˈblest] —

Around	,	and	rules	her	—	by	our	bliss	unblessed	—
大约	,	和	规则	她	—	经过	我们的	极乐	未受祝福的	—

在她周围，统治着她——凭借我们未曾祝福的幸福——

[dʌl] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrt] [ðæt] ['kʌlɚz] [ɔːr] [kriˈeɪts] ,

Dull	to	the	art	that	colors	or	creates	,
乏味的	到	这	艺术	那	颜色	或者	创建	,

对色彩或创作的艺术而言，它显得黯然失色。

[laɪk] [ðə; ði] [ded] ['taɪmpiːs] , ['gɑːdləs] ['neɪtʃər] [kriːps]

Like	the	dead	timepiece	,	godless	nature	creeps
喜欢	这	死的	钟表	,	无神论者	自然	令人毛骨悚然

如同失灵的钟表，无神的自然悄然蔓延。

[hɜːr; hər] ['plɑːdɪŋ] [raʊnd] , [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] ['ledn] [weɪts] ,

Her	plodding	round	,	and	,	by	the	leaden	weights	,
她	缓慢地	圆形的	,	和	,	经过	这	铅灰色	重量	,

她步履蹒跚地走着，身上还扛着沉重的铅块，

[ðə; ði] ['sleɪvɪʃ] ['moʊʃ(ə)n] [kiːps] .

The	slavish	motion	keeps	.
这	奴隶	运动	保持	.

这种奴性的行为仍在继续。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [rɪ'siːv]

To	-	morrow	to	receive
到	-	明天	到	收到

明天接收

[nuː] [laɪf] , [ʃiː; ʃi][dɪgz][hɜːr; hər]['prɑːpər] [greɪv] [tuː; tə] - [deɪ] ;

New	life	,	she	digs	her	proper	grave	to	-	day	;
新的	生活	,	她	挖掘	她	恰当的	严重	到	-	天	;

新生，她今天挖好了自己的坟墓；

[ænd; ənd] ['aɪsi] [muːnz] [wɪð; wɪθ] ['wɪri] ['seɪmnəs] [wiːv]

And	icy	moons	with	weary	sameness	weave
和	冰冷的	月亮	和	厌倦	相同性	编织

冰冷的月亮与疲惫的单调交织在一起

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [laɪt] [ðer; ðər] ['fʊlnəs] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] .

From	their	own	light	their	fulness	and	decay	.
从	他们的	自己的	光	他们的	充满	和	衰变	.

从它们自身的光芒中，我们看到了它们的丰盈和衰败。

[hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊəts][lænd][ðə; ði][gɔdz][ɑːr; ər] [floʊn] ,

Home	to	the	poet's	land	the	gods	are	flown	,
家	到	这	诗人的	土地	这	神	是	飞行	,

众神飞向诗人故乡，

[laɪt] [juːz][ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] ['leɪtər][wɜːrld] [di'səːnz] ,

Light	use	in	them	that	later	world	discerns	,
光	使用	在	他们	那	之后	世界	辨别	,

它们在后世看来具有轻微的用途，

[wɪtʃ] , [ðə; ði][də'vaɪnər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] - [strɪŋz] [ˌaʊt'groʊn] ,

Which	,	the	diviner	leading	-	strings	outgrown	,
哪个	,	这	占卜师	领导	-	字符串	长大了就不合适了	,

其中，占卜师领衔的弦乐手们超越了……

[ɑːn][ɪts] [oʊn] ['æks(ə)l][tɜːrnz] .

On	its	own	axle	turns	.
在	它是	自己的	轴	转弯	.

它绕着自身的轴转动。

[hoʊm] !

Home	!
家	!

家！

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [gɔːn]

and	with	them	are	gone
和	和	他们	是	已消失

他们也随之消失了

[ðə; ði] [hjuːz] [ðeɪ] [geɪzd] [ɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] [toʊnz] [ðeɪ] [hɜːrd] ;

The	hues	they	gazed	on	and	the	tones	they	heard	;
这	色调	他们	凝视	在	和	这	音调	他们	听到	;

他们凝视的色彩和他们听到的音调；

['laɪfs] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['laɪfs] ['meləd i] : — [ə'loʊn]

Life's	beauty	and	life's	melody	:	—	alone
生活的	美丽	和	生活的	旋律	:	—	独自的

生命的美好与生命的旋律：——独自

[bruːdz] [ɔː(r)][ðə; ði] ['desələt] [vɔɪd] , [ðə; ði] ['laɪfləs] [wɜːrd] ;

Broods	o'er	the	desolate	void	,	the	lifeless	word	;
幼崽	超过	这	荒凉	空白	,	这	无生命	单词	;

笼罩着荒凉的虚空，毫无生气的词语；

[jet] ['reskjuːd][frʌm; frəm] ['taɪmz] ['deljuːdʒ] , [stɪl] [ðeɪ] [θrɔːŋ]

Yet	rescued	from	time's	deluge	,	still	they	throng
然而	获救	从	时间	洪水	,	仍然	他们	人群

然而，即便从时间的洪流中幸存下来，它们依然熙熙攘攘。

[ˌʌn'siːn] [ðə; ði]['pindəs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə] ['tʃerɪʃ] :

Unseen	the	Pindus	they	were	wont	to	cherish	:
看不见	这	品都斯	他们	是	惯于	到	珍惜	:

他们从未见过他们素来珍爱的品都斯山脉：

[ɔ:l] , [ðæt] [wɪtʃ] [geɪnz] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [laɪf][ɪn] [sɔ:ŋ] ,
All , that which gains immortal life in song ,
全部 , 那 哪个 收益 不朽 生活 在 歌曲 ,

一切在歌声中获得永生的事物,

[tu:; tə]['mɔ:rt(ə)l][laɪf][mʌst; məst] ['perɪʃ] !
To mortal life must perish !
到 凡人 生活 必须 沦 !

凡人的生命终将消亡!

[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
RESIGNATION .
辞职 .

辞职。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

['i:v(ə)n][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ɑ:r'keɪdiə][bɔ:rn] ,
even I was in Arcadia born ,
甚至 我 曾是 在 阿卡迪亚 出生 ,

即使是我，也是出生在阿卡迪亚的。

[ænd; ənd] , [ɪn][maɪn] ['ɪnfənt] [ɪrz] ,
And , in mine infant ears ,
和 , 在 矿 婴儿 耳朵 ,

而我，在我稚嫩的耳边,

[ə; eɪ] [vaʊ] [ʌv; əv] ['ræptʃər] [wʌz; wəz][baɪ] ['neɪtʃər] [swɔ:rn] ; —
A vow of rapture was by Nature sworn ; —
一个 发誓 的 狂喜 曾是 经过 自然 宣誓 ; —

自然界曾许下狂喜的誓言;

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

['i:v(ə)n][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ɑ:r'keɪdiə][bɔ:rn] ,
even I was in Arcadia born ,
甚至 我 曾是 在 阿卡迪亚 出生 ,

即使是我，也是出生在阿卡迪亚的。

[ænd; ənd] [jet] [maɪ] [ʃɔ:rt] [sprɪŋ] [geɪv] [ˌem 'i:]['oʊnli] — [terz] !
And yet my short spring gave me only — tears !
和 然而 我的 短的 春天 给予 我 仅有的 — 眼泪 !

然而，我短暂的春天带给我的只有——眼泪!

[wʌns] [blu:mz] , [ænd; ənd]['oʊnli][wʌns] , ['laɪfs] ['ju:θfl] [meɪ] ;
Once blooms , and only once , life's youthful May ;
一次 花朵 , 和 仅有的 一次 , 生活的 青春 可能 ;

生命中青春的五月，只绽放一次，仅此一次;

[fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ɪts] [blu:m] [hæθ] [gɔ:n] .
For me its bloom hath gone .
为了 我 它是 盛开 有 已消失 .

对我而言，它的花期已逝。

[ðə; ði]['saɪlənt][gɑ:d] — [oʊ] ['breðrən] , [wi:p] [tu:; tə] - [deɪ] —
The silent God — O brethren , weep to - day —
这 沉默的 上帝 — 哦 弟兄们 , 哭泣 到 - 天 —

沉默的神——弟兄们，今天哭泣吧——

[ðə; ði]['saɪlənt][gɑːd][hæθ] [kwentʃt] [maɪ]['tɔːrtʃɪz] [reɪ] ,
The silent God hath quenched my torch's ray ,
这 沉默的 上帝 有 淬火 我的 火炬的 射线 ,

沉默的神熄灭了我的火炬之光，

[ænd; ənd][ðə; ði][veɪn] [driːm] [hæθ] [floʊn] .
And the vain dream hath flown .
和 这 徒劳 梦 有 飞行 .

虚妄的梦想已然消逝。

[ə'pɑːn][ðaɪ] ['dɑːksəm] [brɪdʒ] , [ɪ'tɜːrnəti] ,
Upon thy darksome bridge , Eternity ,
之上 你的 黑暗的 桥 , 永恒 ,

永恒啊，在你那黑暗的桥上

[aɪ][stænd] [iːn] [naʊ] , [dred] [θɔːt] !
I stand e'en now , dread thought !
我 站立 e'en 现在 , 恐惧 想法 !

我现在仍然站在这里，可怕的想法！

[teɪk] , [ðen] , [ðiːz] [dʒɔɪ] - [krə'denʃ(ə)lz] [bæk] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] !
Take , then , these joy - credentials back from me !
拿 , 然后 , 这些 喜悦 - 证书 后退 从 我 !

那么，就把这些快乐的凭证从我这里收回去吧！

[ʌn'oʊpənd] [aɪ][rɪ'tɜːrn][ðem; ðəm] [naʊ] [tuː; tə] [ðiː] ,
Unopened I return them now to thee ,
未开封 我 返回 他们 现在 到 你 ,

未开封的，我现在将它们归还给你。

[ʌv; əv] ['hæpinəs] , [ə'læs] , [noʊ] [nɔːt] !
Of happiness , alas , know naught !
的 幸福 , 唉 , 知道 零 !

唉，幸福，我却一无所知！

[bɪ'fɔːr] [ðaɪ] [θroʊn] [maɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [kraɪz][aɪ][vent] ,
Before Thy throne my mournful cries I vent ,
前 你的 王座 我的 悲哀 哭泣 我 发泄 ,

在你的宝座前，我倾诉我悲痛的哭诉，

[ðaʊ] [dʒʌdʒ] , [kən'siːld] [frʌm; frəm] [vjuː] !
Thou Judge , concealed from view !
你 法官 , 暗 从 看法 !

审判者啊，你隐匿于世！

[tuː; tə]['jɑːndər][stɑːr][ə; eɪ]['dʒɔɪəs] ['seɪɪŋ] [went]
To yonder star a joyous saying went
到 远处 星星 一个 欢乐 说 去

一声欢快的歌声传向远方的星辰。

[wɪð; wɪθ]['dʒʌdʒmənts] [skeɪlz] [tuː; tə] [ruːl] [ˌjuː 'es] [ðaʊ] [ɑːrt][sent] ,
With judgment's scales to rule us thou art sent ,
和 判决的 秤 到 规则 我们 你 艺术 发送 ,

你被派来用审判的天平来统治我们，

[ænd; ənd] [ðaɪ'self] [rɪ'kwaɪtər] , [tuː] !
And call'st thyself Requiter , too !
和 呼叫 你自己 回报者 , 也 !

你竟然还自称"报应者"！

[hɪr] , — [seɪ] [ðeɪ] , — ['tɛrərz]
Here , — say they , — terrors
这里 , — 说 他们 , — 恐怖

他们说，这里——恐怖

[ɑːn][ðə; ði][bæd] [ə'laɪt] ,
on **the** **bad** **alight** **,**
在 这 坏的 点燃 ,

在糟糕的灯光下，

[ænd; ənd][dʒɔɪz][tuː; tə] [griːt] [ðə; ði]['vɜːrtʃuəs] [sprɪŋ] .
And **joys** **to** **greet** **the** **virtuous** **spring** **.**
和 喜悦 到 迎接 这 有德行的 春天 .

迎接美好春天的喜悦。

[ðə; ði] ['bʊzəmz] ['waɪndɪŋ] [ðaʊlt] [ɪk'spoʊz][tuː; tə] [saɪt] ,
The **bosom's** **windings** **thou'lt** **expose** **to** **sight** **,**
这 胸部的 绕组 你将 暴露 到 视线 ,

你将把胸膛的褶皱暴露于世人面前，

['rɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] [wɪlt] [sɑːlv] [ə'raɪt] ,
Riddle **of** **Providence** **wilt** **solve** **aright** **,**
谜语 的 普罗维登斯 枯萎 解决 好的 ,

天意之谜终将解开，

[ænd; ənd] ['rekən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] !
And **reckon** **with** **the** **suffering** **!**
和 估计 和 这 痛苦 !

要正视苦难！

[hɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['eksaɪl][biː; bi][ə; eɪ][hoʊm] [ˌaʊt'spred] ,
Here **to** **the** **exile** **be** **a** **home** **outspread** **,**
这里 到 这 流亡 是 一个 家 扩张 ,

这里将成为流亡者的家园，

[hɪr] [end][ðə; ði] [miːk] ['mænz] ['θɔːrni] [pæθ] [ʌv; əv] [straɪf] !
Here **end** **the** **meek** **man's** **thorny** **path** **of** **strife** **!**
这里 结尾 这 温顺 男人的 带刺的 小路 的 冲突 !

至此，温顺之人荆棘丛生的苦难之路就结束了！

[ə; eɪ]['gɑːdlaɪk][tʃaɪld] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [truːθ] , [ðeɪ] [sed] ,
A **godlike** **child** **,** **whose** **name** **was** **Truth** **,** **they** **said** **,**
一个 神一般的 孩子 , 谁 姓名 曾是 真相 , 他们 说 ,

他们说，那是一个神一般的孩子，名叫真理。

[noʊn] [bʌt; bət][tuː; tə] [fjuː] , [frʌm; frəm] [huːm] [ðə; ði] ['meni] [fled] ,
Known **but** **to** **few** **,** **from** **whom** **the** **many** **fled** **,**
已知 但 到 很少 , 从 谁 这 许多 逃亡 ,

鲜为人知，众人皆避之不及。

[rɪ'streɪnd] [ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt]['braɪd(ə)l][ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
Restrained **the** **ardent** **bridle** **of** **my** **life** **.**
克制 这 热心 辔 的 我的 生活 .

驯服了我生命中那炽热的缰绳。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðaɪn] [ə'nʌðər] [laɪf][tuː; tə][lɪv; laɪv] , —
" **It** **shall** **be** **thine** **another** **life** **to** **live** **,** **—**
" 它 将 是 你的 其他 生活 到 居住 , —

“这将是你来世要过的日子，——

[ðaɪ] [juːθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [sə'rendər] !
Thy **youth** **to** **me** **surrender** **!**
你的 青年 到 我 投降 !

把你的青春献给我吧！

[tuː; tə] [ðiː] [ðɪs] ['ʃʊrəti] ['oʊnli][kæn; kən][aɪ] [gɪv] " —
To **thee** **this** **surety** **only** **can** **I** **give** **"** **—**
到 你 这 保证 仅有的 能 我 给 " —

我只能向你提供这份保证。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['ʃʊrəti] [ɪn] [ðæt] [laɪf][tu:; tə][lɪv; laɪv] ;
I took the surety in that life to live ;
我 采取 这 保证 在 那 生活 到 居住 ;

我选择了以那种方式活下去;

[ænd; ənd] [geɪv] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [i:tʃ] ['ju:θfl] [dʒɔɪ][soʊ]['tendər] .
And gave to her each youthful joy so tender .
和 给予 到 她 每个 青春 喜悦 所以 投标 .

并给予她每一份青春的甜蜜快乐。

" [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði]['wʊmən] ['preʃəs] [tu:; tə][ðaɪ] [hɑ:rt] ,
" Give me the woman precious to thy heart ,
" 给 我 这 女士 宝贵的 到 你的 心 ,

“把你的心中最珍贵的女人给我吧。”

[gɪv] [ʌp][tu:; tə][ˌem 'i:][ðaɪ] ['lɔ:rə] !
Give up to me thy Laura !
给 向上 到 我 你的 劳拉 !

把你的劳拉交给我吧!

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [greɪv] [wɪl] ['ju:ʒəri] [peɪ] [ðə; ði][smɑ:rt] . " —
Beyond the grave will usury pay the smart . " —
超过 这 严重 将要 高利贷 支付 这 聪明的 . " —

死后，高利贷会给聪明人带来回报。

[aɪ] [wept] [ə'laʊd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][maɪ] ['bli:dɪŋ] [hɑ:rt]
I wept aloud , and from my bleeding heart
我 哭泣 大声 , 和 从 我的 出血 心

我放声痛哭，我的心在滴血。

[wɪð; wɪθ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [tɔ:r] [hɜ:r; hər] .
With resignation tore her .
和 辞职 撕裂 她 .

她被无奈的情绪撕裂了。

" [ðə; ði] [ˌɒblɪ'geɪʃənz] [drɔ:n] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ded] !
" The obligation's drawn upon the dead !
" 这 义务的 绘制 之上 这 死的 !

“这项义务要由死者承担！”

" [ðʌs] [læft] [ðə; ði][wɜ:rld][ɪn][skɔ:rn] ;
" Thus laughed the world in scorn ;
" 因此 笑了 这 世界 在 轻蔑 ;

“于是，全世界都嘲笑他;

" [ðə; ði] ['laɪɪŋ] [wʌn] , [ɪn] [li:g] [wɪð; wɪθ] ['despəts] [dred] ,
" The lying one , in league with despots dread ,
" 这 说谎 一 , 在 联盟 和 独裁者 恐惧 ,

“那个说谎的人，与暴君勾结，令人恐惧，

[fɔ:r; fər] [tru:θ] , [ə; eɪ] ['fæntəm] [pɑ:md] [ɑ:n] [ði:] [ɪn'sted] ,
For truth , a phantom palmed on thee instead ,
为了 真相 , 一个 幻影 掌心 在 你 反而 ,

真相，却被虚幻的幻影所掩盖。

[ðaʊlt] [bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] , [wen] [wʌns] [ðɪs] [dri:m] [hæz; həz] [gɔ:n] !
Thou'lt be no more , when once this dream has gone !
你将 是 不 更多的 , 什么时候 一次 这 梦 有 已消失 !

当这个梦醒之后，你将不复存在!

" ['ʃeɪmləsli] [skɔft] [ðə; ði] ['mɑ:.kə-z] - ['sɜ:rpənt] - [bænd]
" Shamelessly scoffed the mockers ' serpent - band
" 厚颜无耻 嘲笑 这 嘲讽者 - 蛇 - 乐队

“无耻地嘲笑那些嘲讽者的蛇帮

" [ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [bʌt; bət] [prɪˈskrɪpʃ(ə)n] [kæn; kən][ædˈmɪt]

"	A	dream	that	but	prescription	can	admit
"	一个	梦	那	但	处方	能	承认

“一个只有处方才能承认的梦想”

[dʌst] [dred] ?

Dost	dread	?
多斯特	恐惧	?

害怕吗?

[wer] [naʊ] [ðaɪ] [ˈgɑːdz] [prəˈtektɪŋ] [hænd] ,

Where	now	thy	God's	protecting	hand	,
在哪里	现在	你的	神的	保护	手	,

如今你神的庇护之手在哪里?

([ðə; ði] [sɪk] [ˈwɜːldz] [ˈseɪvjər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈkʌnɪŋ] [plænd]) ,

(	The	sick	world's	Saviour	with	such	cunning	planned	)	,
(	这	生病的	世界的	救主	和	这样的	狡猾	计划	)	,

(这位病态世界的救世主竟如此狡猾地策划了这一切),

[ˈbɔːroʊd] [baɪ][ˈhjuːmən] [niːd] [ʌv; əv][ˈhjuːmən][wɪt] ? "

Borrowed	by	human	need	of	human	wit	?	"
借来的	经过	人类	需要	的	人类	有	?	"

借用人类的智慧?

" [wʌt] [ˈfjuːtʃər][ɪznt] [ðæt] [greɪvz; grɑːvz][tuː; tə][juː ˈes] [rɪˈviːl] ?

"	What	future	is't	that	graves	to	us	reveal	?
"	什么	未来	不是	那	坟墓	到	我们	揭示	?

“坟墓向我们揭示的未来，究竟是什么？”

[wʌt] [ðə; ði] [ɪˈtɜːrnəti] [ʌv; əv] [ðaɪ] [ˈdɪskɔːrs] ?

What	the	eternity	of	thy	discourse	?
什么	这	永恒	的	你的	话语	?

你的话语何等永恒?

[ˈɑːnərd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][dɑːrk] [veɪlz] [ɪts][fɔːrm] [kənˈsiːl] ,

Honored	because	dark	veils	its	form	conceal	,
荣幸	因为	黑暗的	面纱	它是	形式	隐藏	,

因其身形被黑暗面纱遮蔽而受人尊敬,

[ðə; ði][ˈdʒaɪənt] - [ˈʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː] [wiː; wi] [fiːl] ,

The	giant	-	shadows	of	the	awe	we	feel	,
这	巨大的	-	阴影	的	这	敬畏	我们	感觉	,

我们所感受到的敬畏之情，如同巨大的阴影。

[vjuːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [ˈmɪrər] [ʌv; əv] [rɪˈmɔːrs] ! "

Viewed	in	the	hollow	mirror	of	remorse	!	"
已查看	在	这	空洞的	镜子	的	悔恨	!	"

透过悔恨的空洞镜子!

" [æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [fɔːls] [ʌv; əv] [ʃeɪps] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [moʊld] ,

"	An	image	false	of	shapes	of	living	mould	,
"	一个	图像	错误的	的	形状	的	活的	模具	,

“一张虚假的、活体霉菌形状的图像,

(['taɪmz] ['veri] ['mʌmi] , [ʃiː; ʃi] !)

(	Time's	very	mummy	,	she	!	)
(	时间	非常	木乃伊	,	她	!	)

(时间真是太木乃伊了!)

[huːm] ['oʊnli] ['hoʊps] [swiːt] [bɑːm] [hæθ] ['paʊər] [tuː; tə][hoʊld]

Whom	only	Hope's	sweet	balm	hath	power	to	hold
谁	仅有的	希望	甜的	香脂	有	力量	到	抓住

唯有希望的甘霖才能留住他

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['tʃembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] [soʊ][koʊld] , —

Within	**the**	**chambers**	**of**	**the**	**grave**	**so**	**cold**	**,**	**—**
之内	这	房间	的	这	严重	所以	寒冷的	,	—

在冰冷的墓穴深处，——

[ðaɪ] ['fi:vər] [kɔ:lz] [ðɪs] [ˌɪmɔ:r'tæləti] ！ "

Thy	**fever**	**calls**	**this**	**immortality**	**!**	**"**
你的	发烧	呼叫	这	不朽	！	"

你的狂热称之为永生！

" [fɔ:r; fər] ['empti] [hoʊps] , — [kə'rʌpʃ(ə)n] ['gɪvz] [ðə; ði][laɪ] —

"	**For**	**empty**	**hopes**	**,**	**—**	**corruption**	**gives**	**the**	**lie**	**—**
"	为了	空的	希望	,	—	腐败	给予	这	说谎	—

"对于空洞的希望，——腐败散播谎言——"

[dɪdst] [ðaʊ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wʌt] [ðaʊ] [hædst] ['ʃʊrli] [dʌn] ?

Didst	**thou**	**exchange**	**what**	**thou**	**hadst**	**surely**	**done**	**?**
迪斯特	你	交换	什么	你	哈斯特	一定	完毕	?

你是否交换了你已经做过的事?

[sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [sped] [deθ] [ɪn] ['saɪləns] [baɪ] , —

Six	**thousand**	**years**	**sped**	**death**	**in**	**silence**	**by**	**,**	**—**
六	千	年	加速	死亡	在	沉默	经过	,	—

六千年，死亡在沉默中悄然流逝。

[hɪz; ɪz] [kɔ:rps] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [greɪv] [ɛə] ['maʊntɪd] [haɪ] ,

His	**corpse**	**from**	**out**	**the**	**grave**	**e'er**	**mounted**	**high**	**,**
他的	尸体	从	出去	这	严重	曾经	安装	高的	,

他的尸体从坟墓里爬出来，高高耸立，

[ðæt] ['menʃ(ə)n] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'kwaɪtɪŋ] [wʌn] ?

That	**mention**	**made**	**of**	**the**	**Requiting**	**One**	**?**
那	提到	制成	的	这	回报	一	?

提到报应者?

" [aɪ] [sɔ:] [taɪm] [flai] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðaɪ] ['dɪstənt] [ʃɔ:r] ,

"	**I**	**saw**	**time**	**fly**	**to**	**reach**	**thy**	**distant**	**shore**	**,**
"	我	锯	时间	飞	到	抵达	你的	遥远	支撑	,

"我看着时光飞逝，抵达你遥远的彼岸，

[aɪ] [sɔ:] [fer] ['neɪtʃər] [laɪ]

I	**saw**	**fair**	**Nature**	**lie**
我	锯	公平的	自然	说谎

我看见美丽的自然在说谎

[ə; eɪ] ['ʃrɪvld] [kɔ:rps] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ˌevər'mɔ:r] , —

A	**shrivelled**	**corpse**	**behind**	**him**	**evermore**	**,**	**—**
一个	干瘪	尸体	在后面	他	越来越	,	—

他身后永远躺着一具干瘪的尸体——

[noʊ] [ded] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [greɪv] [ðen] [sɔ:t] [tu:; tə] [sɔ:r]

No	**dead**	**from**	**out**	**the**	**grave**	**then**	**sought**	**to**	**soar**
不	死的	从	出去	这	严重	然后	寻求	到	翱翔

没有死者从坟墓里爬出来，试图翱翔。

[jet] [ɪn] [ðæt] [oʊθ] [dɪ'vaɪn] [stɪl] ['trʌstɪd] [aɪ] .

Yet	**in**	**that**	**Oath**	**divine**	**still**	**trusted**	**I**	**.**
然而	在	那	誓言	神圣的	仍然	可信	我	.

然而，在那神圣的誓言中，我仍然信任我。

[maɪ] [ɛvɹi] [dʒɔɪ] [tu:; tə] [ði:] [aɪv] ['sækrifaist] ,

My	**ev'ry**	**joy**	**to**	**thee**	**I've**	**sacrificed**	**,**
我的	每一个	喜悦	到	你	我已经	牺牲	,

我已将我所有的快乐都献给了你，

[aɪ] [θroʊ] [ˌem ˈiː] [naʊ] [bɪˈfɔːr] [ðaɪ] [ˈdʒʌdʒmənt] - [θroʊn] ;
I throw me now before thy judgment - throne ;
我 扔 我 现在 前 你的 判断 - 王座 ;

我现在将自己交托在你的审判台前;

[ðə; ði] [ˈmɛniːz] [skɔːrn] [wɪð; wɪθ] [ˈboʊldnəs] [aɪv] [dɪˈspaɪzd] , —
The many's scorn with boldness I've despised , —
这 许多人 轻蔑 和 大胆 我已经 被鄙视的 , —

我曾无比鄙夷众人的蔑视，——

[ˈoʊnli] — [ðaɪ] [gɪfts] [baɪ] [ˌem ˈiː] [wɜːr; wər] [ˈevər] [praɪzd] , —
Only — thy gifts by me were ever prized , —
仅有的 — 你的 礼物 经过 我 是 曾经 珍贵的 , —

只有——你送我的礼物，我一直都珍视，——

[aɪ] [æsk] [maɪ] [ˈweɪdʒɪz] [naʊ] , [rɪˈkwaɪtɪŋ] [wʌn] !
I ask my wages now , Requiting One !
我 问 我的 工资 现在 , 回报 一 !

我现在就要我的工资，报答一号!

" [wɪð; wɪθ] [ˈiːkwəl] [lʌv] [aɪ] [lʌv] [iːtʃ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [maɪn] !
" With equal love I love each child of mine !
" 和 平等的 爱 我 爱 每个 孩子 的 矿 !

“我对我的每一个孩子都倾注了同样的爱！”

" [ə; eɪ] [ˈdʒiːniəs] [hɪd] [frʌm; frəm] [saɪt] [ɪkˈskleɪmd] .
" A genius hid from sight exclaimed .
" 一个 天才 隐藏 从 视线 惊呼 .

“一位隐匿的天才惊叹道。”

" [tuː] [ˈflaʊərz] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [jiː; ji] [ˈmɔːtəlz] , [mɑːrk] [ðə; ði] [saɪn] , —
" Two flowers , " he cried , " ye mortals , mark the sign , —
" 二 花朵 , " 他 哭 , " 是的 凡人 , 标记 这 符号 , —

“两朵花，”他喊道，“凡人们，记住这个标志——”

[tuː] [ˈflaʊərz] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [ˈsɜːrtʃər] [waɪz] [ɪnˈtwaɪn] , —
Two flowers to greet the Searcher wise entwine , —
二 花朵 到 迎接 这 搜索者 明智的 缠绕 , —

两朵花交织在一起，迎接寻觅者，——

[hoʊp] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [neɪmd] . "
Hope and Enjoyment they are named . "
希望 和 享受 他们 是 命名 . "

它们被命名为“希望”和“快乐”。

" [huː] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈflaʊərz] [plʌks] [wʌn] , [let] [hɪm; ɪm] [nɛə] [jɜːrn]
" Who of these flowers plucks one , let him ne'er yearn
" WHO 的 这些 花朵 摘取 一 , 让 他 从未 向往

“谁摘取这些花中的一朵，就不要再想念它们了。”

[tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsɪstɚz] [bluːm] .
To touch the other sister's bloom .
到 触碰 这 其他 姐妹 盛开 .

去触碰另一位姐妹的花朵。

[let] [hɪm; ɪm] [ɪnˈdʒɔɪ] , [huː] [hæz; həz] [noʊ] [feɪθ] ; [iˈt\\ːn]
Let him enjoy , who has no faith ; eterne
让 他 享受 , WHO 有 不 信仰 ; 永恒

让那没有信仰的人享受永恒吧。

[æz; əz] [ɜːrθ] , [ðɪs] [truːθ] ! — [əbˈsteɪn] , [huː] [feɪθ] [kæn; kən] [lɜːrn] !
As earth , this truth ! — Abstain , who faith can learn !
作为 地球 , 这 真相 ! — 弃权 , WHO 信仰 能 学习 !

如同尘世间，这便是真理！——远离尘世，唯有信仰才能领悟！

[ðə; ði] ['wɝ:ldz] [lɔ:ŋ] ['stɔ:ri][ɪz][ðə; ði] ['wɝ:ldz] [oʊn] [du:m] . "

The	world's	long	story	is	the	world's	own	doom	.	"
这	世界的	长的	故事	是	这	世界的	自己的	厄运	.	"

世界漫长的历史，就是世界自身的毁灭。

" [hoʊp] [ðaʊ] [hæst][felt] , — [ðaɪ]['weɪdʒɪz] , [ðen] , [ɑ:r; ər] [peɪd] ;

"	Hope	thou	hast	felt	,	—	thy	wages	,	then	,	are	paid	;
"	希望	你	哈斯特	毛毡	,	—	你的	工资	,	然后	,	是	有薪酬的	;

"如果你感受到了希望，那么你的报酬就已支付；

[ðaɪ] [feɪθ] - [twʌz] [fɔ:rmd] [ðə; ði] ['ræptʃər] [pledʒd] [tu:; tə] [ði:] .

Thy	faith	'	twas	formed	the	rapture	pledged	to	thee	.
你的	信仰	-	那是	形成	这	狂喜	承诺	到	你	.

你的信仰，正是那份向你许下的狂喜。

[ðaʊ] - [hæv; həv][ʌv; əv][ðə; ði][waɪz]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [meɪd] , —

Thou	might'st	have	of	the	wise	inquiry	made	,	—
你	-	有	的	这	明智的	询问	制成	,	—

你本可以进行明智的调查，——

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [ðaʊ] [nɪ'glekt] , [æz; əz] [ðeɪ] [feɪd] ,

The	minutes	thou	neglectest	,	as	they	fade	,
这	分钟	你	疏忽	,	作为	他们	褪色	,

你忽略的那些时光，随着时间的流逝而消逝。

[ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n] [bæk] [baɪ][noʊ] [ɪ'tɜ:rnəti] !

Are	given	back	by	no	eternity	!
是	给定	后退	经过	不	永恒	!

永世无情!

" [ðə; ði] ['kɑ:nflɪkt] .

"	THE	CONFLICT	.
"	这	冲突	.

"冲突。"

[noʊ] ! [aɪ] [ðɪs] ['kɑ:nflɪkt][lɔ:ŋgər] [wɪl] [nɑ:t][weɪdʒ] ,

No	!	I	this	conflict	longer	will	not	wage	,
不	!	我	这	冲突	更长	将要	不是	工资	,

不！我不会再让这场冲突继续下去了。

[ðə; ði]['kɑ:nflɪkt]['du:ti] [kleɪmz] — [ðə; ði]['dʒaɪənt][tæsk] ; —

The	conflict	duty	claims	—	the	giant	task	;	—
这	冲突	责任	索赔	—	这	巨大的	任务	;	—

冲突责任索赔——一项艰巨的任务；——

[ðaɪ] ['spɛlz] , [oʊ]['vɜ:rtʃu:] , ['nevər][kæn; kən] [ə'sweɪdʒ]

Thy	spells	,	O	virtue	,	never	can	assuage
你的	咒语	,	哦	美德	,	绝不	能	缓和

美德啊，你的咒语永远无法平息

[ðə; ði] ['hɑ:rts] [waɪld]['faɪər] — [ðɪs] ['ɔ:fərɪŋ] [du:][nɑ:t][æsk]

The	heart's	wild	fire	—	this	offering	do	not	ask
这	心脏的	荒野	火	—	这	提供	做	不是	问

心中的野火——这份奉献无需询问

[tru:] , [aɪ][hæv; həv][swɔ:rn] — [ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [vaʊ] [hæv; həv][swɔ:rn] ,

True	,	I	have	sworn	—	a	solemn	vow	have	sworn	,
真的	,	我	有	宣誓	—	一个	庄严	发誓	有	宣誓	,

没错，我已发誓——我已庄严发誓，

[ðæt] [aɪ][maɪ'self] [wɪl] [kɜ:rb][ðə; ði][self] [wɪ'ðɪn] ;

That	I	myself	will	curb	the	self	within	;
那	我	我	将要	抑制	这	自己	之内	;

我要克制自己内心的私欲；

[jet] [teɪk] [ðaɪ] [riːθ] , [noʊ] [mɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][wɔːrn] —
Yet take thy wreath , no more it shall be worn —
然而 拿 你的 花圈 , 不 更多的 它 将 是 磨损 —

然而，你收下你的花环吧，它将不再被佩戴——

[teɪk] [bæk] [ðaɪ] [riːθ] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌem ˈiː] [friː] [tuː; tə][sɪn] .
Take back thy wreath , and leave me free to sin .
拿 后退 你的 花圈 , 和 离开 我 自由的 到 罪 .

收回你的花环，让我自由地作恶吧。

[rent] [biː; bi][ðə; ði]['kɑːntrækt][aɪ][wɪð; wɪθ] [ðiː] [wʌns] [meɪd] ; —
Rent be the contract I with thee once made ; —
租 是 这 合同 我 和 你 一次 制成 ; —

租金就是我与你曾经订立的契约；——

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem ˈiː] , [lʌvz] [ˌem ˈiː] — ['fɔːrfɪt] [biː; bi][ðə; ði] [kraʊn] !
She loves me , loves me — forfeit be the crown !
她 爱 我 , 爱 我 — 丧失 是 这 王冠 !

她爱我，爱我——放弃王冠吧!

['blesɪd; blest][hiː; hi] [huː] , ['lʌld] [ɪn] ['ræptʃərz] ['driːmi] [ʃeɪd] ,
Blessed he who , lulled in rapture's dreamy shade ,
蒙福 他 WHO , 昏昏欲睡 在 狂喜的 梦幻般的 阴影 ,

蒙福之人，沉浸于狂喜的梦幻光辉之中，

[glaidz] , [æz; əz][aɪ][glaɪd] , [ðə; ði] [diːp] [fɔːl]['glædli] [daʊn] .
Glides , as I glide , the deep fall gladly down .
滑翔 , 作为 我 滑行 , 这 深的 落下 乐意 向下 .

滑翔，正如我滑翔一样，深渊欣然坠落。

[ʃiː; ʃi] [siːz] [ðə; ði][wɜːrm] [ðæt] [maɪ] ['juːθs] [bluːm] [di'keiz] ,
She sees the worm that my youth's bloom decays ,
她 看到 这 蠕虫 那 我的 青年的 盛开 衰变 ,

她看到了那条蚕，它吞噬了我青春的绚烂。

[ʃiː; ʃi] [siːz] [maɪ] [sprɪŋ] - [taɪm] ['weɪstɪd] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [fliːz] ;
She sees my spring - time wasted as it flees ;
她 看到 我的 春天 - 时间 浪费 作为 它 逃跑 ;

她眼睁睁地看着我的春天白白流逝；

[ænd; ənd] , ['mɑːvəlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['rɪgər] [ðæt] [ˌgeɪn'sez]
And , marvelling at the rigor that gainsays
和 , 惊叹 在 这 严格 那 反驳

而且，对这种反驳的严谨性感到惊叹

[ðə; ði] ['hɑːrts] [swiːt] ['ɪmpʌls] , [maɪ] [rɪ'wɔːrd] [di'kriːz] .
The heart's sweet impulse , my reward decrees .
这 心脏的 甜的 冲动 , 我的 报酬 法令 .

心之所向，皆为奖赏。

[dɪs'trʌst] [ðɪs] ['eɪndʒl]['pjʊrəti] , [fer] [soʊl] !
Distrust this angel purity , fair soul !
怀疑 这 天使 纯度 , 公平的 灵魂 !

不要相信这天使般的纯洁，美丽的灵魂!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [gɪlt] [ðaɪ] ['pɪti] [ˌem ˈiː] ;
It is to guilt thy pity armeth me ;
它 是 到 有罪 你的 遗憾 阿梅斯 我 ;

你的怜悯使我得以坦然面对罪责；

[kʊd; kəd] ['biːɪŋ] ['lævɪʃ] [ɪts] [ʌn'meʒərd] [hoʊl] ,
Could being lavish its unmeasured whole ,
可以 存在 奢华的 它是 未测量的 所有的 ,

慷慨或许能成就其无法衡量的整体，

[ˌaɪ ˈtiː] [nɛə] [kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ] [gɪft] [tuː; tə] ['raɪv(ə)l] [ðiː] !

It	ne'er	could	give	a	gift	to	rival	thee	!
它	从未	可以	给	一个	礼物	到	竞争对手	你	!

它永远无法送出能与你媲美的礼物!

[ðiː] — [ðə; ði] [dɪr] [gɪlt] [aɪ] ['evər] [siːk] [tuː; tə] [ʃʌn] ,

Thee	—	the	dear	guilt	I	ever	seek	to	shun	,
汝	—	这	亲爱的	有罪	我	曾经	寻找	到	回避	,

你——我一直试图摆脱的罪恶感,

[oʊ] ['tɪrəni] [ʌv; əv] [feɪt] , [oʊ] [waɪld] [dɪ'zaɪɝz] !

O	tyranny	of	fate	,	O	wild	desires	!
哦	暴政	的	命运	,	哦	荒野	欲望	!

命运的暴政啊,狂野的欲望啊!

[maɪ] ['vɜːrtʃuːz] ['oʊnli] [kraʊn] [kæn; kən] [bʌt; bət] [biː; bi] [wʌn]

My	virtue's	only	crown	can	but	be	won
我的	美德	仅有的	王冠	能	但	是	韩元

我美德的桂冠,唯有靠赢得才能获得。

[ɪn] [ðæt] [læst] [breθ] — [wen] ['vɜːrtʃuːz] [self] [ek- ɪk'spaɪɝz] !

In	that	last	breath	—	when	virtue's	self	expires	!
在	那	最后的	气息	—	什么时候	美德	自己	到期	!

在那最后一口气里——当美德本身消亡之时!

[ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] .

THE	ARTISTS	.
这	艺术家	.

艺术家们。

[haʊ] ['greɪsfəli] , [oʊ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [pɑːm] - [baʊ] ,

How	gracefully	,	O	man	,	with	thy	palm	-	bough	,
如何	优雅地	,	哦	男人	,	和	你的	棕榈	-	买	,

人啊,你用棕榈枝多么优雅啊!

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [weɪnɪŋ] ['sentʃəri] ['stændɪst] [ðaʊ] ,

Upon	the	waning	century	standest	thou	,
之上	这	减弱	世纪	最	你	,

你屹立于即将逝去的世纪之上,

[ɪn] [praʊd] [ænd; ənd] ['noʊb(ə)l] - [praɪm] ,

In	proud	and	noble	manhood's	prime	,
在	自豪的	和	高贵	-	主要的	,

在骄傲而高贵的男子气概的鼎盛时期,

[wɪð; wɪθ] [ˌʌn'lɑːkt] ['sensɪz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [friːd] ,

With	unlocked	senses	,	with	a	spirit	freed	,
和	已解锁	感官	,	和	一个	精神	自由	,

感官觉醒,灵魂解放,

[ʌv; əv] ['fɜːrmnəs] [maɪld] , — [ðoʊ] ['saɪlənt] , [rɪtʃ] [ɪn] [diːd] ,

Of	firmness	mild	,	—	though	silent	,	rich	in	deed	,
的	硬度	温和的	,	—	尽管	沉默的	,	富有的	在	契据	,

性格温和坚定,虽然沉默寡言,但行动却十分有力。

[ðə; ði] ['raɪpɪst] [sʌn] [ʌv; əv] [taɪm] ,

The	ripest	son	of	Time	,
这	最成熟的	儿子	的	时间	,

时间最成熟的儿子,

[θruː] ['miːknəs] [greɪt] , [θruː] ['priːˌsɛpts] [strɔːŋ] ,

Through	meekness	great	,	through	precepts	strong	,
通过	谦逊	伟大的	,	通过	戒律	强的	,

谦逊伟大,训诫坚强,

[θruː] ['treʒərz] [rɪtʃ] , [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [lɔːŋ]
Through treasures rich , that time had long
通过 宝藏 富有的 , 那 时间 有 长的

透过丰富的宝藏，那段时光长久流逝

[hɪd] [ɪn] [ðaɪ] ['bʊzəm] , [ænd; ənd] [θruː] ['riːz(ə)n] [friː] , —
Hid in thy bosom , and through reason free , —
隐藏 在 你的 怀 , 和 通过 原因 自由的 , —

藏于你的怀抱，凭借理性获得自由，——

['mæstər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [huː] [ðaɪ] ['fetərz] [lʌvz] ,
Master of Nature , who thy fetters loves ,
掌握 的 自然 , WHO 你的 镣铐 爱 ,

自然之主，你深爱着你的枷锁，

[ænd; ənd] [huː] [ðaɪ] [streŋθ] [ɪn] ['θaʊz(ə)nd] [kən'flɪkts] [pruːvz] ,
And who thy strength in thousand conflicts proves ,
和 WHO 你的 力量 在 千 冲突 证明 ,

而你在千场战斗中展现出的力量，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dezərt] [sɔːd] [ɪn] [praɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiː] !
And from the desert soared in pride with thee !
和 从 这 沙漠 飙升 在 自豪 和 你 !

我与你一同从沙漠中骄傲地翱翔！

[flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] ['vɪktəri] ,
Flushed with the glow of victory ,
酡 和 这 辉光 的 胜利 ,

沉浸在胜利的喜悦中，

['nevər] [fər'get] [tuː; tə] [praɪz] [ðə; ði] [hænd]
Never forget to prize the hand
绝不 忘记 到 奖 这 手

永远不要忘记珍惜这手

[ðæt] [faʊnd] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['ɔːrf(ə)n] [tʃaɪld]
That found the weeping orphan child
那 成立 这 哭泣 孤儿 孩子

那个哭泣的孤儿被发现了。

[dɪ'zɜːrtɪd] [ɑːn] ['laɪfs] ['bærən] [strænd] ,
Deserted on life's barren strand ,
荒凉的 在 生活的 荒芜 链 ,

被遗弃在人生的荒芜沙滩上，

[ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] ['hæzərd] [waɪld] , —
And left a prey to hazard wild , —
和 左边 一个 猎物 到 冒险 荒野 , —

留下猎物任其在野外冒险——

[ðæt] , [er] [ðaɪ] ['spɪrɪt] - ['ɑːnər] [sɔː] [ðə; ði] [deɪ] ,
That , ere thy spirit - honor saw the day ,
那 , 埃雷 你的 精神 - 荣誉 锯 这 天 ,

在你灵魂的荣耀迎来那一天之前，

[ðaɪ] ['juːθfl] [hɑːrt] [wɑːtʃt] ['oʊvər] ['saɪləntli] ,
Thy youthful heart watched over silently ,
你的 青春 心 观看 超过 默默 ,

你那颗年轻的心默默守护着，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðaɪ] ['tendər] ['bʊzəm] [tɜːrnd] [ə'weɪ]
And from thy tender bosom turned away
和 从 你的 投标 怀 转向 离开

并从你温柔的怀抱中转身离去

[iːtʃ] [θɔːt] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [steɪnd] [ɪts]['pjʊrəti] ;
Each thought that might have stained its purity ;
每个 想法 那 可能 有 染色 它是 纯度 ;

每一个可能玷污其纯洁性的念头;

[ðæt] [kaɪnd][wʌn] [nɛə] [fər'get] [huː] , [æz; əz][ɪn][spɔːrt] ,
That kind one ne'er forget who , as in sport ,
那 种类 一 从未 忘记 WHO , 作为 在 运动 ,

那种人永远不会忘记是谁，就像在体育运动中一样。

[ðaɪ] [juːθ] [tuː; tə]['noʊb(ə)l][ˌæspɝ'eɪʃənz] [treɪnd] ,
Thy youth to noble aspirations trained ,
你的 青年 到 高贵 抱负 受过训练 ,

你年轻时就被培养成有崇高的理想主义者,

[ænd; ənd] [huː] [tuː; tə] [ðiː] [ɪn] ['iːzi] ['ridlz] [tɔːt]
And who to thee in easy riddles taught
和 WHO 到 你 在 简单的 谜语 教授

谁曾用简单的谜语教导过你?

[ðə; ði]['siːkrət] [haʊ] [iːtʃ] ['vɜːrtʃuː] [maɪt] [biː; bi] [geɪnd] ;
The secret how each virtue might be gained ;
这 秘密 如何 每个 美德 可能 是 获得 ;

获得每一种美德的秘诀;

[huː] , [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] [bæk] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] [stɪl] ,
Who , to receive him back more perfect still ,
WHO , 到 收到 他 后退 更多的 完美的 仍然 ,

谁，才能让他以更完美的姿态回归?

[iːn] ['ɪntuː][st'reɪndʒəz] - [ɑːrmz][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [geɪv] —
E'en into strangers ' arms her favorite gave —
e'en 进入 陌生人 - 武器 她 最喜欢的 给予 —

甚至将她最爱的人投入陌生人的怀抱——

[oʊ] , [ðaʊ] ['nevər][wɪð; wɪθ] [dɪ'dʒenəreɪt] [wɪl] ,
Oh , may'st thou never with degenerate will ,
哦 , 五月 你 绝不 和 退化 将要 ,

哦，愿你永不堕落,

['hʌmb(ə)l][ðaɪ'self][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər]['æbdʒekt] [sleɪv] !
Humble thyself to be her abject slave !
谦逊的 你自己 到 是 她 卑贱 奴隶 !

甘愿做她卑微的奴隶!

[ɪn] ['ɪndəstri] , [ðə; ði] [biː] [ðə; ði][pɑːm] [meɪ] [ber] ;
In industry , the bee the palm may bear ;
在 行业 , 这 蜜蜂 这 棕榈 可能 熊 ;

在工业领域，蜜蜂可能在棕榈树上产卵;

[ɪn] [skɪl] , [ðə; ði][wɜːrm][ə; eɪ]['les(ə)n] [meɪ] [ɪm'pɑːrt] ;
In skill , the worm a lesson may impart ;
在 技能 , 这 蠕虫 一个 课 可能 传授 ;

虫子或许能传授一些技巧;

[wɪð; wɪθ]['spɪrɪts] [blest] [ðaɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ðaʊ] [dʌst] [ʃer] ,
With spirits blest thy knowledge thou dost share ,
和 烈酒 祝福 你的 知识 你 朋友 分享 ,

愿神灵保佑你，你将你的知识分享给他人。

[bʌt; bət] [ðaʊ] , [oʊ][mæn] , [ə'loʊn][hæst][ɑːrt] !
But thou , O man , alone hast art !
但 你 , 哦 男人 , 独自的 哈斯特 艺术 !

但你，哦，人啊，只有你拥有艺术!

['oʊnli] [θruː] ['bjuːtiz] ['mɔːrnɪŋ] [geɪt]
Only through beauty's morning gate
仅有的 通过 美的 早晨 门

唯有穿过美丽的晨曦之门

[dɪdst] [ðaʊ] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [faɪnd] .
Didst thou the land of knowledge find .
迪斯特 你 这 土地 的 知识 寻找 .

你是否找到了知识的乐土?

[tuː; tə]['merɪt][ə; eɪ] [mɔːr] ['glɔːriəs] [feɪt] ,
To merit a more glorious fate ,
到 优点 一个 更多的 辉煌 命运 ,

为了配得上更辉煌的命运,

[ɪn]['greɪsɪz] [treɪnz] [ɪt'self][ðə; ði][maɪnd] .
In graces trains itself the mind .
在 恩典 火车 本身 这 头脑 .

恩典能训练心灵。

[wʌt] [θrɪld] [ðiː] [θruː] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['blesɪd; blest] ,
What thrilled thee through with trembling blessed ,
什么 激动不已 你 通过 和 发抖 蒙福 ,

是什么让你激动得颤抖不已,蒙受祝福?

[wen] ['əːst][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] [swept] [ðə; ði] [kɔːrd] ,
When erst the Muses swept the chord ,
什么时候 最初 这 缪斯 扫荡 这 弦 ,

当缪斯女神们奏响和弦之时,

[ðæt] ['paʊər] [kri'eɪtɪd] [ɪn] [ðaɪ] [brest] ,
That power created in thy breast ,
那 力量 创建 在 你的 胸部 ,

你胸中孕育的那股力量,

[wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['maɪti] ['spɪrɪt] [sɔːd] .
Which to the mighty spirit soared .
哪个 到 这 强大的 精神 飙升 .

它向强大的精神翱翔。

[wen] [fɜːrst][wʌz; wəz] [siːn] [baɪ]['doʊtɪŋ] ['riːzənz] [ken] ,
When first was seen by doting reason's ken ,
什么时候 第一的 曾是 已见 经过 溺爱 原因 肯 ,

当它第一次被充满爱意的理性之眼所见时,

[wen] ['meni] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] ,
When many a thousand years had passed away ,
什么时候 许多 一个 千 年 有 通过了 离开 ,

当数千年过去之后,

[ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [ænd; ənd] [greɪt] [iːn] [ðen] ,
A symbol of the fair and great e'en then ,
一个 象征 的 这 公平的 和 伟大的 e'en 然后 ,

那时,它是美好而伟大的象征。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tʃaɪldlaɪk] [maɪnd] [ʌn'kʌvərd] [leɪ] .
Before the childlike mind uncovered lay .
前 这 孩子气 头脑 裸露 躺 .

在孩童般的心灵被揭开之前。

[ɪts]['blesɪd; blest][fɔːrm] [beɪd] [ˌjuː 'es] ['ɑːnər] ['vɜːrtʃuːz] [kɔːz] , —
Its blessed form bade us honor virtue's cause , —
它是 蒙福 形式 巴德 我们 荣誉 美德 原因 , —

它神圣的形象教导我们尊崇美德事业, ——

[ðə; ði] ['ɑ:nɪst] [sens] - [genst] [vaɪs] [pʊt] [fɔ:rθ] [ɪts] ['paʊɚz] ,
The honest sense ' gainst vice put forth its powers ,
这 诚实的 感觉 - 对抗 副 放 前进 它是 权力 ,

正直的良知"反对罪恶"发挥了它的力量，

[bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]['soʊlən][hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [ðə; ði] [lɔ:z]
Before a Solon had devised the laws
前 一个 梭伦 有 设计 这 法律

在梭伦制定法律之前

[ðæt] ['sloʊli] [brɪŋ] [tu:; tə] [laɪt] [ðer; ðər]['læŋgwɪd] ['flaʊərz] .
That slowly bring to light their languid flowers .
那 缓慢地 带来 到 光 他们的 慵懒的 花朵 .

慢慢地，它们那慵懒的花朵便绽放出来。

[bɪ'fɔ:r] [ɪ'tɜ:rnətiz] [væst] [ski:m]
Before Eternity's vast scheme
前 永恒的 广阔的 方案

在永恒的宏大计划之前

[wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] ['θɪŋkərz] [maɪnd] [rɪ'vi:ld] ,
Was to the thinker's mind revealed ,
曾是 到 这 思想家的 头脑 揭晓 ,

是否向思想者的内心揭示了什么?

[wɑ:zənt][nɑ:t] [fɔ:'ʃædəud] [ɪn][hɪz; ɪz] [dri:m] ,
Was't not foreshadowed in his dream ,
不是 不是 预兆 在 他的 梦 ,

他的梦中并没有预示这件事。

[hu:z] [aɪz] [iks'plɔ:d] [jɑ:n] ['stɑ:ri] [fi:ld] ?
Whose eyes explored yon starry field ?
谁 眼睛 探索 远 繁星 场地 ?

谁的目光曾投向那片繁星点点的夜空?

[ˌjuə'reiniə] , — [ðə; ði][mə'dʒestɪk] ['dredɪd] [wʌn] ,
Urania , — the majestic dreaded one ,
乌拉尼亚 , — 这 雄伟 令人恐惧的 一 ,

乌拉尼亚，——那位威严而令人畏惧的神祇，

[hu:] [werz] [ə; eɪ] ['glɔ:ri][ʌv; əv]['ɔ:'raɪənz] [twaɪnd]
Who wears a glory of Orions twined
WHO 穿着 一个 荣耀 的 猎户座 缠绕

谁佩戴着猎户座交织的荣耀

[ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [braʊ] , [ænd; ənd] [hu:] [ɪz] [si:n] [baɪ] [nʌn]
Around her brow , and who is seen by none
大约 她 眉头 , 和 WHO 是 已见 经过 没有任何

在她眉间，无人可见。

[seɪv] ['pjʊrɪst] ['spɪrɪts] , [wen] , [ɪn] ['splendər] [ʃraɪnd] ,
Save purest spirits , when , in splendor shrined ,
节省 最纯净的 烈酒 , 什么时候 , 在 辉煌 神龛 ,

唯有最纯洁的灵魂，才能在辉煌的殿堂中得以保存。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:z] [ə'bʌv] [ðə; ði][stɑ:rz][ɪn][praɪd] ,
She soars above the stars in pride ,
她 翱翔 多于 这 明星 在 自豪 ,

她骄傲地翱翔于星辰之上，

[ə'sendɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['sʌni] [θroʊn] , —
Ascending to her sunny throne , —
上升 到 她 阳光明媚 王座 , —

她登上阳光灿烂的宝座，——

[hɜːr; hər]['faɪəri] ['tʃæplət] [leiz] [ə'saɪd] ,

Her	fiery	chaplet	lays	aside	,
她	火热	花冠	躺下	旁边	,

她那火红的花冠被放在一边，

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] ['bjuːti] , [stændz][ə'loʊn] ;

And	now	,	as	beauty	,	stands	alone	;
和	现在	,	作为	美丽	,	站立	独自的	;

如今，美，已然独立存在；

[waɪl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['greɪsɪz] - ['gɜːrdl] [raʊnd] [hɜːr; hər][kæst] ,

While	,	with	the	Graces	'	girdle	round	her	cast	,
尽管	,	和	这	恩典	-	腰带	圆形的	她	投掷	,

与此同时，她石膏像上还系着美惠三女神的腰带。

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [baɪ] ['tʃɪldrən] [ˌʌndər'stʊd] ;

She	seems	a	child	,	by	children	understood	;
她	似乎	一个	孩子	,	经过	孩子们	理解	;

她看起来像个孩子，至少在孩子眼里是这样；

[fɔːr; fər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['rekəgnaɪz] [æz; əz] [truːθ] [æt; ət][læst] ,

For	we	shall	recognize	as	truth	at	last	,
为了	我们	将	认出	作为	真相	在	最后的	,

因为我们终将认识到，

[wʌt] [hɪr] [æz; əz] ['bjuːti] ['oʊnli][wiː; wi][hæv; həv] [vjuːd] .

What	here	as	beauty	only	we	have	viewed	.
什么	这里	作为	美丽	仅有的	我们	有	已查看	.

这里的一切，只有我们看到了。

[wen] [ðə; ði] [kri'eɪtər] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt]

When	the	Creator	banished	from	his	sight
什么时候	这	创作者	被放逐	从	他的	视线

当造物主将他从眼前驱逐时

[freɪl] [mæn][tuː; tə][dɑːrk] [mɔrtæləti:z] [ə'boʊd] ,

Frail	man	to	dark	mortality's	abode	,
脆弱	男人	到	黑暗的	死亡率	住所	,

虚弱之人走向死亡的黑暗居所

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

席勒诗集——第二部分(The Poems of Schiller — Second period)

[ænd; ənd] ['græntɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [leɪt] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [laɪt] ,

And	granted	him	a	late	return	to	light	,
和	的确	他	一个	晚的	返回	到	光	,

并让他迟迟得以重返人间。

['oʊnli] [baɪ] [tredɪŋ] ['ri:zənz] ['ɑ:rdʒuəs] [roʊd] , —

Only	by	treading	reason's	arduous	road	,	—
仅有的	经过	踩踏	原因	艰巨	路	,	—

只有通过理性这条艰辛的道路，——

[wen] [i:tʃ] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'weɪ] ,

When	each	immortal	turned	his	face	away	,
什么时候	每个	不朽	转向	他的	脸	离开	,

当每个神仙转过脸去时，

[ʃi:; ʃi] , [ðə; ði] [kəm'pæʃənət] , [ə'loʊn]

She	,	the	compassionate	,	alone
她	,	这	富有同情心	,	独自的

她，富有同情心，独自一人

[tʊk] [ʌp] [hɜ:r; hər] ['dwelɪŋ] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [ʌv; əv] [kleɪ] ,

Took	up	her	dwelling	in	that	house	of	clay	,
拿	向上	她	住宅	在	那	房子	的	黏土	,

她住进了那座泥土房子里，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] , ['bænɪʃt] [wʌn] .

With	the	deserted	,	banished	one	.
和	这	荒凉的	,	被放逐	一	.

与被遗弃、被放逐的人在一起。

[wɪð; wɪθ] ['dru:pɪŋ] [wɪŋ] [ʃi:; ʃi] ['hɔvəz] [hɪr]

With	drooping	wing	she	hovers	here
和	下垂	翼	她	悬停	这里

她垂着翅膀，盘旋在这里。

[ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] ['dɑ:rlɪŋ] , [nɪr] [ðə; ði] ['sensɪz] - [lænd] ,

Around	her	darling	,	near	the	senses	'	land	,
大约	她	亲爱的	,	靠近	这	感官	-	土地	,

在她心爱之人周围，靠近感官之地，

[ænd; ənd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['prɪzn] - [wɔ:lz] [soʊ] [drɪr]

And	on	his	prison	-	walls	so	drear
和	在	他的	监狱	-	墙壁	所以	凄凉

在他那阴森的监狱墙上

[ɪ'lɪʒiəm] [peɪnts] [wɪð; wɪθ] [fɑ:nd] [dɪ'septɪv] [hænd] .

Elysium	paints	with	fond	deceptive	hand	.
极乐世界	油漆	和	喜爱	欺骗性的	手	.

极乐世界以充满爱意却又略带欺骗性的笔触进行描绘。

[waɪl] [sɔ:ft] [hju:'mænəti] [stɪl] [leɪ] [æt; ət] [rest] ,

While	soft	humanity	still	lay	at	rest	,
尽管	柔软的	人类	仍然	躺	在	休息	,

当温柔的人性依然沉睡时，

[wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] ['tendər] [ɑ:rmz] [ɪk'stendɪd] ,
Within her tender arms extended ,
之内 她 投标 武器 扩展 ,

在她伸出的温柔双臂中，

[noʊ] [fleɪm] [wʌz; wəz] [stɜ:rd] [baɪ] ['bɪgət] - ['mɜ:rdərəs] [zest] ,
No flame was stirred by bigots ' murderous zest ,
不 火焰 曾是 搅拌 经过 偏执狂 - 杀人犯 热情 ,

偏执狂的杀戮热情并未激起任何怒火。

[noʊ] ['gɪltləs] [blʌd] [ɑ:n] [haɪ] [ə'sendɪd] .
No guiltless blood on high ascended .
不 无罪 血 在 高的 上升 .

没有无辜的鲜血能升入高处。

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪn] ['dʒent(ə)l] ['fetərz] [baɪndz] ,
The heart that she in gentle fetters binds ,
这 心 那 她 在 温和的 镣铐 结合 ,

她用温柔的枷锁束缚着那颗心，

[vju:z] ['du:tiz] ['sleɪvɪʃ] ['eskɔ:rt] ['skɔ:rnfəli] ;
Views duty's slavish escort scornfully ;
浏览 职责 奴隶 护送 轻蔑地 ;

鄙夷地看待职责的奴性护送；

[hɜ:r; hər] [pæθ] [ʌv; əv] [laɪt] , [ðoʊ] ['fɛrɚ] [fɑ:r] [ˌaɪ 'ti:] ['waɪndz] ,
Her path of light , though fairer far it winds ,
她 小路 的 光 , 尽管 更公平 远的 它 风 ,

她的光明之路，虽然蜿蜒曲折，却更加美好。

[sɪŋks] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] - [træk] [ʌv; əv] [mə'rælətɪ] .
Sinks in the sun - track of morality .
水槽 在 这 太阳 - 追踪 的 道德 .

沉入道德的太阳轨迹中。

[ðoʊz] [hu:] [ɪn] [hɜ:r; hər] [tʃeɪst] ['sɜ:rvɪs] [stɪl] [rɪ'meɪn] ,
Those who in her chaste service still remain ,
那些 WHO 在 她 贞洁 服务 仍然 保持 ,

那些仍然忠心耿耿地侍奉她的人，

[noʊ] ['grɑ:vlɪŋ] [θɔ:t] [kæn; kən] [tempt] , [noʊ] [feɪt] [ə'fraɪt] ;
No grovelling thought can tempt , no fate affright ;
不 卑躬屈膝 想法 能 诱惑 , 不 命运 恐惧 ;

卑躬屈膝的念头无法诱惑，命运也无法吓倒；

[ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] , [soʊ] [fri:] [frʌm; frəm] [steɪn] ,
The spiritual life , so free from stain ,
这 精神 生活 , 所以 自由的 从 弄脏 ,

如此纯洁无瑕的精神生活

['fri:dəmz] [swi:t] ['bɜ:rθraɪt] , [ðeɪ] [rɪ'si:v] [ə'gen] ,
Freedom's sweet birthright , they receive again ,
自由的 甜的 与生俱来的权利 , 他们 收到 再次 ,

他们再次获得了自由的甜蜜天赋权利。

['ʌndər] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [sweɪ] [ʌv; əv] ['hoʊli] [maɪt] .
Under the mystic sway of holy might .
在下面 这 神秘 摇摆 的 圣 可能 .

在神圣力量的神秘支配下。

[ðə; ði] ['pjʊrɪst] [ə'mʌŋ] ['mɪljənz] , ['hæpi] [ðeɪ]
The purest among millions , happy they
这 最纯净的 之中 百万 , 快乐的 他们

百万人中最纯洁的，他们很幸福

[huːm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɜːrvɪs] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] ,

Whom	**to**	**her**	**service**	**she**	**has**	**sanctified**	**,**
谁	到	她	服务	她	有	圣化	,

她拣选了那些为她效力的人，使他们成为她的仆人。

[huːz] [maʊðz] [ðə; ði] ['maɪti] [wʌnz] [kə'mændz] [kən'veɪ] ,

Whose	**mouths**	**the**	**mighty**	**one's**	**commands**	**convey**	**,**
谁	嘴	这	强大的	一个人的	命令	传达	,

谁的口传达着至高者的命令，

[wɪ'ðɪn] [huːz] [brests] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə][ə'baɪd] ;

Within	**whose**	**breasts**	**she**	**deigneth**	**to**	**abide**	**;**
之内	谁	乳房	她	德伊内斯	到	遵守	;

她甘愿栖身于她的怀抱之中；

[huːm] [ʃiː; ʃi] [ɔː'deɪnd] [tuː; tə] [fiːd] [hɜːr; hər]['hoʊli]['faɪər]

Whom	**she**	**ordained**	**to**	**feed**	**her**	**holy**	**fire**
谁	她	受戒	到	喂养	她	圣	火

她任命他们来喂养她的圣火

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['ɔːltərz] ['evər] - ['fleɪmɪŋ] ['paɪər] , —

Upon	**her**	**altar's**	**ever**	**-**	**flaming**	**pyre**	**,**	**—**
之上	她	祭坛的	曾经	-	炽盛	火葬堆	,	—

在她祭坛上永不熄灭的火焰中，——

[huːz] [aɪz] [ə'loʊn][hɜːr; hər] [ˌʌn'veɪld] ['greɪsɪz] [miːt] ,

Whose	**eyes**	**alone**	**her**	**unveiled**	**graces**	**meet**	**,**
谁	眼睛	独自的	她	揭幕	恩典	见面	,

唯有她的目光才能与她那未经修饰的优雅相遇，

[ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['gæðərz] [raʊnd] [ɪn]['juːniən] [swiːt]

And	**whom**	**she**	**gathers**	**round**	**in**	**union**	**sweet**
和	谁	她	聚集	圆形的	在	联盟	甜的

她将众人聚集在甜蜜的联盟中。

[ɪn][ðə; ði] [mʌtʃ] - ['ɑːnərd] [pleɪs] [biː; bi][glæd]

In	**the**	**much**	**-**	**honored**	**place**	**be**	**glad**
在	这	很多	-	荣幸	地方	是	高兴的

在备受尊崇的地方，要感到高兴

[wer] ['noʊb(ə)l]['ɔːrdər] [beɪd] [jiː; ji] [klaɪm] ,

Where	**noble**	**order**	**bade**	**ye**	**climb**	**,**
在哪里	高贵	命令	巴德	是的	爬	,

在崇高秩序召唤你攀登的地方，

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] - [wɜːrld] [sə'blaɪm] ,

For	**in**	**the**	**spirit**	**-**	**world**	**sublime**	**,**
为了	在	这	精神	-	世界	升华	,

因为在崇高的精神世界中，

['mænz] ['lɔːftɪst] [ræŋk] [jiːv] ['evər][hæd; həd] !

Man's	**loftiest**	**rank**	**ye've**	**ever**	**had**	**!**
男人的	最高	秩	你们已经	曾经	有	!

人类所能达到的最高等级！

[er] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [prə'pɔːrʃ(ə)n][jiː; ji] [rɪ'viːld] ,

Ere	**to**	**the**	**world**	**proportion**	**ye**	**revealed**	**,**
埃雷	到	这	世界	部分	是的	揭晓	,

在你们向世界揭示之前，

[ðæt] ['evri] ['biːɪŋ] ['dʒɔɪfəli] [əu'beiz] , —

That	**every**	**being**	**joyfully**	**obeys**	**,**	**—**
那	每一个	存在	欣喜地	服从	,	—

一切众生都乐意服从，——

[ə; eɪ] ['baʊndləs] ['strʌktʃər] , [ɪn] ['naɪts] [veɪl] [kən'si:ld] ,
A **boundless** **structure** **,** **in** **night's** **veil** **concealed** **,**
一个 无边无际 结构 , 在 夜晚 面纱 暗 ,

一个无垠的结构，隐藏在夜幕之中，

[i'lju:md] [baɪ] [nɔ:t] [bʌt; bət] [feɪnt] [ænd; ənd] ['læŋgwɪd] ['reɪz] ,
Illumed **by** **naught** **but** **faint** **and** **languid** **rays** **,**
照明 经过 零 但 头晕的 和 慵懒的 射线 ,

只有微弱而慵懒的光线照亮着它，

[ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] ['fæntəmz] , ['strʌglɪŋ] ['si:sləsli] ,
A **band** **of** **phantoms** **,** **struggling** **ceaselessly** **,**
一个 乐队 的 幻影 , 挣扎 不停地 ,

一群幽灵，不停地挣扎着，

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɪn] ['sleɪvɪʃ] ['fetərz] [baʊnd] ,
Holding **his** **mind** **in** **slavish** **fetters** **bound** **,**
保持 他的 头脑 在 奴隶 镣铐 边界 ,

他的思想被奴役般的枷锁束缚着，

[ʌn'soʊʃəbl] [ænd; ənd] [ru:d] [æz; əz] [bi:; bi] ,
Unsociable **and** **rude** **as** **be** **,**
不善交际 和 粗鲁的 作为 是 ,

孤僻又粗鲁，

[ə'seɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] ['evri] [saɪd] [ə'raʊnd] , —
Assailing **him** **on** **every** **side** **around** **,** **—**
攻击 他 在 每一个 边 大约 , —

他遭到四面八方的攻击——

[ðʌs] [si:md] [tu:; tə] [mæn] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [deɪ] !
Thus **seemed** **to** **man** **creation** **in** **that** **day** **!**
因此 似乎 到 男人 创建 在 那 天 !

这就是当时人类眼中的造物！

[ju'naɪtɪd] [tu:; tə] [sə'raʊndɪŋ] [fɔ:rmz] [ə'loʊn]
United **to** **surrounding** **forms** **alone**
团结的 到 周围 表格 独自的

与周围形式联合

[baɪ] [ðə; ði] [blaɪnd] [tʃeɪnz] [ðə; ði] ['pæʃnz] [hæd; həd] [pʊt] [ɑ:n] ,
By **the** **blind** **chains** **the** **passions** **had** **put** **on** **,**
经过 这 瞎的 链条 这 激情 有 放 在 ,

被激情戴上的盲目枷锁所束缚，

[waɪlst] ['neɪtʃɚz] ['bju:tiəs] ['spɪrɪt] [fled] [ə'weɪ]
Whilst **Nature's** **beauteous** **spirit** **fled** **away**
而 自然的 美丽的 精神 逃亡 离开

当大自然的美丽灵魂消逝之时

[ʌn'felt] , [ʌn'teɪstəd] , [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] .
Unfelt **,** **untasted** **,** **and** **unknown** **.**
无感觉的 , 未尝过的 , 和 未知 .

未曾感受过，未曾品尝过，也无人知晓。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] ['hɔvəd] [ɔ:(r)] [wɪð; wɪθ] ['pɑ:rtɪŋ] [reɪ] ,
And **,** **as** **it** **hovered** **o'er** **with** **parting** **ray** **,**
和 , 作为 它 悬停 超过 和 离别 射线 ,

当它悬停在空中，投下离别的光芒时，

[ji:; ji] [si:zd] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [soʊ] ['neɪbərli] ,
Ye **seized** **the** **shades** **so** **neighborly** **,**
叶 查获 这 色调 所以 邻里 ,

你们如此友好地抓住了这些阴影，

[wɪð; wɪθ]['saɪlənt][hænd] , [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] [maɪnd] ,

With	silent	hand	,	with	feeling	mind	,
和	沉默的	手	,	和	感觉	头脑	,

用无声的手，用感性的心，

[ænd; ənd] [tɔːt] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [kəm'baɪnd]

And	taught	how	they	might	be	combined
和	教授	如何	他们	可能	是	合并

并教授了如何将它们结合起来

[ɪn][wʌn][fɜːrm][bɑːnd][ʌv; əv]['hɑːrməni] .

In	one	firm	bond	of	harmony	.
在	一	公司	纽带	的	和谐	.

在和谐牢固的纽带中。

[ðə; ði] [geɪz] , [laɪt] - [sɔːrɪŋ] , [felt] [ˌʌp'lɪftɪd] [ðen] ,

The	gaze	,	light	-	soaring	,	felt	uplifted	then	,
这	目光	,	光	-	翱翔	,	毛毡	提升	然后	,

那目光炯炯有神，仿佛被提升到了一个新的高度。

[wen] [fɜːrst][ðə; ði] ['siːdərz] ['slendər] [trʌŋk] [ˌaɪ 'tiː] [vjuːd] ;

When	first	the	cedar's	slender	trunk	it	viewed	;
什么时候	第一的	这	雪松的	苗条	树干	它	已查看	;

它第一次看到雪松纤细的树干时；

[ænd; ənd] ['pliːzɪŋli] [ðə; ði] ['oʊʃənz] ['krɪst(ə)l] [flʌd]

And	pleasingly	the	ocean's	crystal	flood
和	令人欣喜的是	这	海洋的	水晶	洪水

令人欣喜的是，海洋的晶莹水流涌动

[rɪ'flektɪd] [bæk] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [fɔːrm] [ə'gen] .

Reflected	back	the	dancing	form	again	.
反映	后退	这	跳舞	形式	再次	.

再次映照出舞蹈的形态。

[kʊd; kəd][jiː; ji] [mis'teik] [ðə; ði] [lʊk] , [wɪð; wɪθ] ['bjuːti] [frɔːt] ,

Could	ye	mistake	the	look	,	with	beauty	fraught	,
可以	是的	错误	这	看	,	和	美丽	充满危机	,

你们怎能将这充满美感的眼神错认出来呢?

[ðæt] ['neɪtʃər] [geɪv] [tuː; tə] [help] [jiː; ji] [ɑːn][jʊr; jər] [wei] ?

That	Nature	gave	to	help	ye	on	your	way	?
那	自然	给予	到	帮助	是的	在	你的	方式	?

大自然赐予你们的，是为了帮助你们前行吗?

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['biləuz] [tɔːt]

The	image	floating	on	the	billows	taught
这	图像	漂浮的	在	这	波澜	教授

漂浮在波涛上的影像教会了我们

[ðə; ði][ɑːrt][ðə; ði] ['fliːtɪŋ] ['ʃædoʊ] [tuː; tə] [pɔːr'treɪ] .

The	art	the	fleeting	shadow	to	portray	.
这	艺术	这	转瞬即逝	阴影	到	写真	.

艺术，描绘转瞬即逝的影子。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] ['biːɪŋ] [tɔːrn][ə'pɑːrt] ,

From	her	own	being	torn	apart	,
从	她	自己的	存在	撕裂	除	,

从她自身被撕裂的经历来看，

[hɜːr; hər] ['fæntəm] , ['bjuːtiəs] [æz; əz][ə; eɪ] [driːm] ,

Her	phantom	,	beauteous	as	a	dream	,
她	幻影	,	美丽的	作为	一个	梦	,

她的幻影，美得像梦境一般，

[ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪlvəri] [striːm] ,
She plunged into the silvery stream ,
她 暴跌 进入 这 银色 溪流 ,

她纵身跃入银色的溪流中，

[səˈrendərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [-] [ɑːrt] .
Surrendering to her spoiler's art .
投降 到 她 剧透警告 艺术 .

臣服于她剧透者的艺术。

[kriˈeɪtɪv] ['paʊər] [suːn] [ɪn][jʊr; jər] [brest] [ənˈfoʊldəd] ;
Creative power soon in your breast unfolded ;
有创造力的 力量 很快 在 你的 胸部 展开 ;

你胸中的创造力很快便展现出来；

[tuː] ['noʊb(ə)l][fɑːr] , [nɑːt]['aɪdli][tuː; tə] [kən'siːv] ,
Too noble far , not idly to conceive ,
也 高贵 远的 , 不是 闲散地 到 构想 ,

太过高尚，远非空想，

[ðə; ði] ['ʃædoʊz] [fɔːrm][ɪn][sænd] , [ɪn] [kleɪ] [jiː; ji] ['məʊldɪd] ,
The shadow's form in sand , in clay ye moulded ,
这 影子 形式 在 沙 , 在 黏土 是的 模制 ,

你们用沙子和黏土塑造的影子，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [sketʃ] [ɪts] ['biːɪŋ] [liːv] .
And made it in the sketch its being leave .
和 制成 它 在 这 草图 它是 存在 离开 .

并在草图中画出了它离开的情景。

[ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [θɜːrst] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] [ðen] [əˈwoʊk] , —
The longing thirst for action then awoke , —
这 渴望 口渴 为了 行动 然后 醒来 , —

于是，对行动的渴望被唤醒了——

[ænd; ənd][frʌm; frəm][jʊr; jər] [brest] [ðə; ði][fɜːrst][kriˈeɪʃ(ə)n] [broʊk] .
And from your breast the first creation broke .
和 从 你的 胸部 这 第一的 创建 打破 .

第一个造物就是从你的胸膛里诞生的。

[baɪ] [ˌkɑːntəmˈpleɪʃn] ['kæptɪv] [meɪd] ,
By contemplation captive made ,
经过 沉思 俘虏 制成 ,

通过沉思而俘虏，

[enˈsneəd] [baɪ][jʊr; jər] [dɪˈsɜːrnɪŋ] [aɪ] ,
Ensnared by your discerning eye ,
陷入 经过 你的 有洞察力 眼睛 ,

被你敏锐的眼光所吸引，

[ðə; ði] ['frendli] ['fæn.təmz] [suːn] [bɪ'treɪd]
The friendly phantom's soon betrayed
这 友好的 幻影的 很快 背叛

友善的幽灵很快就被背叛了。

[ðə; ði]['tæləsmən] [ðæt] [raʊzd] [jʊr; jər] ['ekstəsi] .
The talisman that roused your ecstasy .
这 护符 那 唤醒 你的 狂喜 .

唤起你狂喜的护身符。

[ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['wʌndər] - ['wɜːrkɪŋ] [maɪt] ,
The laws of wonder - working might ,
这 法律 的 想知道 - 在职的 可能 ,

奇迹法则的力量，

[ðə; ði] ['stɔrz] [baɪ] ['bjuːti] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] ,

The	stores	by	beauty	brought	to	light	,
这	商店	经过	美丽	带来	到	光	,

美妆店揭开了神秘面纱，

[ɪn'ventɪv] ['riːz(ə)n] [ɪn] [sɔːft] ['juːniən] [plænd]

Inventive	reason	in	soft	union	planned
富有创造力的	原因	在	柔软的	联盟	计划

软性联盟中的创造性理由计划

[tuː; tə] [blend] [tə'geðər] - [niːθ] [jʊr; jər] ['fɔːmiŋ] [hænd] .

To	blend	together	'	neath	your	forming	hand	.
到	混合	一起	-	下方	你的	成型	手	.

在你的手中融合在一起。

[ðə; ði] ['ɑːbəlɪsk,'oʊbəlɪsk] , [ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [ə'sendɪd] ,

The	obelisk	,	the	pyramid	ascended	,
这	方尖碑	,	这	金字塔	上升	,

方尖碑，金字塔拔地而起

[ðə; ði] ['hɜːrmiːz] [stʊd] , [ðə; ði] ['kɑːləm] [spræŋ] [ɑːn] [haɪ] ,

The	Hermes	stood	,	the	column	sprang	on	high	,
这	爱马仕	站立	,	这	柱子	弹簧	在	高的	,

赫尔墨斯屹立不倒，石柱高耸入云。

[ðə; ði] [riːd] [pɔːd] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['wʊdlənd] ['meləd i] ,

The	reed	poured	forth	the	woodland	melody	,
这	芦苇	倾倒	前进	这	林地	旋律	,

芦苇倾泻出林间旋律，

[ɪ'mɔːrt(ə)l] [sɔːŋ] [ɑːn] ['vɪktɚz] [diːdz] [ə'tendid] .

Immortal	song	on	victor's	deeds	attended	.
不朽	歌曲	在	胜利者的	契约	参加	.

歌颂胜利者功绩的不朽之歌响彻云霄。

[ðə; ði] ['fɛrɪst] ['flaʊərz] [ðæt] [dekt] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

The	fairest	flowers	that	decked	the	earth	,
这	最公平	花朵	那	甲板	这	地球	,

地球上最美丽的花朵，

['ɪntuː][ə; eɪ] ['noʊzgeɪ] , [wɪð; wɪθ] [waɪz] [tʃɔɪs] [kəm'baɪnd] ,

Into	a	nosegay	,	with	wise	choice	combined	,
进入	一个	花束	,	和	明智的	选择	合并	,

精心挑选，做成一束花束。

[ðʌs] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɑːrt] [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [ɪts] [bɜːrθ] ;

Thus	the	first	art	from	Nature	had	its	birth	;
因此	这	第一的	艺术	从	自然	有	它是	出生	;

于是，源于自然的第一门艺术诞生了;

['ɪntuː][ə; eɪ] ['gɑːrlənd] [ðen] [wɜːr; wər] ['noʊzgeɪ] [twaɪnd] ,

Into	a	garland	then	were	nosegays	twined	,
进入	一个	花环	然后	是	花束	缠绕	,

然后把小花束缠绕成花环，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrks] [ðæt] ['mɔːrt(ə)l] [hændz] [hæd; həd] [meɪd] ,

And	from	the	works	that	mortal	hands	had	made	,
和	从	这	作品	那	凡人	双手	有	制成	,

以及凡人双手所创造的事物，

[ə; eɪ] ['sekənd] , ['noʊblɚ][ɑːrt][wʌz; wəz] [naʊ] [dɪ'spleɪd] .

A	second	,	nobler	art	was	now	displayed	.
一个	第二	,	更高贵	艺术	曾是	现在	显示	.

现在，第二种更高尚的艺术形式被展示了出来。

[ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv] ['bjuːti] , [self] - [səˈfɪʃ(ə)nt] [naʊ] ,
The child of beauty , self - sufficient now ,
这 孩子 的 美丽 , 自己 - 充足的 现在 ,

美貌之子，如今已能自给自足。

[ðæt] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][jʊr; jər][hændz][tuː; tə]['pɜːrfɪkt] [deɪ] ,
That issued from your hands to perfect day ,
那 发布 从 你的 双手 到 完美的 天 ,

那份从你手中诞生的完美一天，

['luːzɪz][ðə; ði] ['tʃæplət] [ðæt] [ə'dɔrnd] [ɪts] [braʊ] ,
Loses the chaplet that adorned its brow ,
失败 这 花冠 那 装饰 它是 眉头 ,

它失去了额头上的花冠，

[suːn] [æz; əz][riˈæləti] [ə'sə:ts] [ɪts] [sweɪ] .
Soon as reality asserts its sway .
很快 作为 现实 断言 它是 摇摆 .

现实终将占据上风。

[ðə; ði] ['kɑːləm] , ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] - [tʃeɪnz] ,
The column , yielding to proportion's chains ,
这 柱子 , 屈服 到 - 链条 ,

柱子，屈服于比例的链条，

[mʌst; məst][wɪð; wɪθ][ɪts] ['sɪstər] [dʒɔɪn][ɪn] ['frendli] [lɪŋk] ,
Must with its sisters join in friendly link ,
必须 和 它是 姐妹 加入 在 友好的 关联 ,

必须与姐妹公司建立友好联系，

[ðə; ði]['hɪroʊ][ɪn][ðə; ði]['hɪroʊ] - [bænd][mʌst; məst][sɪŋk] ,
The hero in the hero - band must sink ,
这 英雄 在 这 英雄 - 乐队 必须 下沉 ,

英雄乐队中的英雄必须沉没，

[ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] - [hɑːrp] [piːlz] [fɔːrθ] [ɪts] ['tuːnfl] [streɪnz] .
The Muses ' harp peals forth its tuneful strains .
这 缪斯 - 竖琴 果皮 前进 它是 悦耳动听 菌株 .

缪斯女神的竖琴奏响了悠扬的乐章。

[ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] ['sævidʒiz] [suːn] [keɪm]
The wondering savages soon came
这 好奇 野蛮人 很快 来了

那些四处游荡的野蛮人很快就来了。

[tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [nuː] [kriː'eɪʃənz] [plæn]
To view the new creation's plan
到 看法 这 新的 创造的 计划

查看新作品的计划

" [bɪˈhoʊld] ! " — [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [kraʊdz] [ɪk'skleɪm] , —
" Behold ! " — the joyous crowds exclaim , —
" 看哪 ! " — 这 欢乐 人群 惊叹 , —

“看哪！”——欢欣鼓舞的人群惊呼道，——

" [bɪˈhoʊld] , [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [baɪ][mæn] !
" Behold , all this is done by man !
" 看哪 , 全部 这 是 完毕 经过 男人 !

“看哪，这一切都是人所为的！”

" [wɪð; wɪθ]['dʒɑːkənd][ænd; ənd] [mɔːr] ['soʊʃ(ə)l][eɪm]
" With jocund and more social aim
" 和 欢乐 和 更多的 社会的 目的

“以欢乐和更具社会意义的目标

[ðə; ði] ['mɪnstrəlz] ['laɪər][ðer; ðər] [ɔ:] [ə'woʊk] ,

The	minstrel's	lyre	their	awe	awoke	,
这	吟游诗人的	竖琴	他们的	敬畏	醒来	,

吟游诗人的竖琴唤醒了他们的敬畏之心。

['telɪŋ] [ʌv; əv]['taɪtənz] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['dʒaɪənts] [freɪz]

Telling	of	Titans	,	and	of	giant's	frays
讲述	的	泰坦	,	和	的	巨人的	磨损

讲述泰坦的故事，以及巨人之间的争斗

[ænd; ənd]['laɪən] - ['sleɪərz] , ['tɜ:rnɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] ,

And	lion	-	slayers	,	turning	,	as	he	spoke	,
和	狮子	-	屠戮者	,	转弯	,	作为	他	辐	,

而那些猎狮者，在他说话的时候，转过身来，

['i:v(ə)n]['ɪntu:] ['hɪroʊz] [ðoʊz] [hu:] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [leiz] .

Even	into	heroes	those	who	heard	his	lays	.
甚至	进入	英雄	那些	WHO	听到	他的	躺下	.

甚至连那些听过他歌谣的人都成了英雄。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ðə; ði][soʊl] [fi:lz] [dʒɔɪ] ,

For	the	first	time	the	soul	feels	joy	,
为了	这	第一的	时间	这	灵魂	感觉	喜悦	,

灵魂第一次感受到喜悦，

[baɪ] ['ræptʃəz] ['blesɪd; blest] [ðæt] ['kɑ:mɚ, 'kɑ:lmɚ][ɑ:r; ər] ,

By	raptures	blessed	that	calmer	are	,
经过	狂喜	蒙福	那	更平静	是	,

因着平静而蒙福的狂喜，

[ðæt] ['oʊnli] [gri:t] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ə'fɑ:r] ,

That	only	greet	it	from	afar	,
那	仅有的	迎接	它	从	远方	,

那人只是远远地向它打招呼。

[ðæt] ['pæʃnz] [waɪld][kæn; kən] [nɛə] [dɪ'strɔɪ] ,

That	passions	wild	can	ne'er	destroy	,
那	激情	荒野	能	从未	破坏	,

狂野的激情永远无法毁灭，

[ænd; ənd] [ðæt] , [wen] ['teɪstɪd] , [du:][nɑ:t] [klɔɪ] .

And	that	,	when	tasted	,	do	not	cloy	.
和	那	,	什么时候	尝过	,	做	不是	克洛伊	.

而且，尝起来并不腻。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['spɪrɪt] , [fri:] [ænd; ənd] [fer] ,

And	now	the	spirit	,	free	and	fair	,
和	现在	这	精神	,	自由的	和	公平的	,

而现在，自由公正的精神

[ə'woʊk] [frʌm; frəm] [aʊt] [ɪts] ['senʃuəl] [sli:p] ;

Awoke	from	out	its	sensual	sleep	;
醒来	从	出去	它是	感性的	睡觉	;

从感官的沉睡中醒来；

[baɪ][ju:; jʊ] [ʌn'tʃeɪnd] , [ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv] [ker]

By	you	unchained	,	the	slave	of	care
经过	你	挣脱束缚	,	这	奴隶	的	关心

你解开了束缚，摆脱了忧虑的奴役。

['ɪntu:][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][dʒɔɪ][kʊd; kəd] [li:p] .

Into	the	arms	of	joy	could	leap	.
进入	这	武器	的	喜悦	可以	飞跃	.

可以纵身跃入喜悦的怀抱。

[iːtʃ] ['bruːtɪʃ] ['bæriər] [suːn] [wʌz; wəz] [set] [æt; ət] [nɔːt] ,
Each brutish barrier soon was set at naught ,
每个 野蛮的 障碍 很快 曾是 放 在 零 ,

每一个残酷的障碍很快就被化为乌有。

[hjuː'mænəti] [fɜːrst] ['greɪst] [ðə; ði] ['klaʊdləs] [braʊ] ,
Humanity first graced the cloudless brow ,
人类 第一的 恩赐 这 无云 眉头 ,

人类首次踏上这片晴朗无云的山巅，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'dʒestɪk] , ['noʊb(ə)l] ['streɪndʒər] , [θɔːt] ,
And the majestic , noble stranger , thought ,
和 这 雄伟 , 高贵 陌生人 , 想法 ,

这位威严高贵的陌生人心想：

[frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [breɪn] [spræŋ] ['boʊldli] [naʊ] .
From out the wondering brain sprang boldly now .
从 出去 这 好奇 脑 弹簧 大胆地 现在 .

好奇的大脑此刻大胆地跳了出来。

[mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] [stʊd] ['ʌpraɪt] ,
Man in his glory stood upright ,
男人 在 他的 荣耀 站立 直立 ,

荣耀之人，挺直身躯，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] [stɑːrz] [hɪz; ɪz] ['kɪŋli] [feɪs] ;
And showed the stars his kingly face ;
和 显示 这 明星 他的 王者 脸 ;

他向群星展现了他君王的面容；

[hɪz; ɪz] ['spiːkɪŋ] [glæns] [ðə; ði] ['sʌnz] [braɪt] [laɪt]
His speaking glance the sun's bright light
他的 请讲 瞥一眼 这 太阳的 明亮的 光

他说话时瞥了一眼太阳明亮的光芒

['blesɪd; blest] [ɪn] [ðə; ði] ['rɛlmz] [sə'blaɪm] [ʌv; əv] [speɪs] .
Blessed in the realms sublime of space .
蒙福 在 这 领域 升华 的 空间 .

沐浴在浩瀚宇宙的恩泽之中。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [tʃiːk] [naʊ] [bluːmd] [ðə; ði] [smaɪl] ,
Upon the cheek now bloomed the smile ,
之上 这 脸颊 现在 盛开 这 微笑 ,

脸颊上绽放出笑容。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ['soʊlf(ə)l] ['hɑːrməni]
The voice's soulful harmony
这 声音 深情的 和谐

那声音充满灵魂的和谐

[ɪk'spændɪd] ['ɪntuː] [sɔːŋ] [ðə; ði] [waɪl] ,
Expanded into song the while ,
扩展 进入 歌曲 这 尽管 ,

与此同时，歌曲也随之展开。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [swæm] [ɪn] [ðə; ði] [mɔɪst] [aɪ] ;
And feeling swam in the moist eye ;
和 感觉 游泳 在 这 潮湿 眼睛 ;

一股莫名的感觉涌上湿润的眼眶；

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [maʊθ] , [wɪð; wɪθ] ['spɪrɪt] ['tiːmɪŋ] [ɔː(r)] ,
And from the mouth , with spirit teeming o'er ,
和 从 这 嘴 , 和 精神 繁盛 超过 ,

从口中，带着满溢的灵，

[dʒest] , ['swi:tli] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [greɪs] , [bɪ'gæn][tu:; tə] [pɔ:r] .

Jest	,	sweetly	linked	with	grace	,	began	to	pour	.
笑话	,	甜蜜地	链接	和	优雅	,	开始	到	倒	.

玩笑，带着优雅的甜蜜，开始倾泻而出。

[sʌŋk] [ɪn][ðə; ði]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rm] ,

Sunk	in	the	instincts	of	the	worm	,
沉没	在	这	本能	的	这	蠕虫	,

沉溺于蠕虫的本能之中，

[baɪ] [nɔ:t] [bʌt; bət] ['senʃuəl] [lʌst] [pə'zest] ,

By	naught	but	sensual	lust	possessed	,
经过	零	但	感性的	欲望	拥有	,

完全是被感官欲望所支配，

[ji:; ji] ['rekəgnaɪzd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [brest]

Ye	recognized	within	his	breast
叶	认可	之内	他的	胸部

叶认出了他胸膛里的那份悸动

[lʌv] - - ['noʊb(ə)l][dʒɜ:rm] ;

Love	-	spiritual's	noble	germ	;
爱	-	-	高贵	细菌	;

爱的精神之高贵萌芽;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [dʒɜ:rm][ʌv; əv] [lʌv] [soʊ] [blest]

And	that	this	germ	of	love	so	blest
和	那	这	细菌	的	爱	所以	祝福

而这颗如此蒙福的爱的种子

[ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['sensɪz] - ['æbdʒekt][loʊd] ,

Escaped	the	senses	'	abject	load	,
逃脱	这	感官	-	卑贱	加载	,

摆脱了感官的沉重负担，

[tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst]['pæstərəl] [sɔ:ŋ] [hi:; hi] [oʊd] .

To	the	first	pastoral	song	he	owed	.
到	这	第一的	牧灵	歌曲	他	欠款	.

他欠下的第一首田园歌曲。

[reɪzd] [tu:; tə][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv] [θɔ:t] ,

Raised	to	the	dignity	of	thought	,
提高	到	这	尊严	的	想法	,

提升至思想的尊严，

['pæʃnz] [mɔ:r] [kɑ:m][tu:; tə] [floʊ] [wɜ:r; wər] [tɔ:t]

Passions	more	calm	to	flow	were	taught
激情	更多的	冷静的	到	流动	是	教授

人们学会了如何让激情更加平静地流动。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:rdz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] ['melədi] .

From	the	bard's	mouth	with	melody	.
从	这	吟游诗人的	嘴	和	旋律	.

吟游诗人用歌声吟唱。

[ðə; ði] [tʃi:ks] [wɪð; wɪθ] ['du:i] ['sɔ:ftnəs] [bə:nd] ;

The	cheeks	with	dewy	softness	burned	;
这	脸颊	和	露水	柔软	烧伤	;

脸颊上原本柔软的肌肤被灼伤了;

[ðə; ði] ['lɔ:ŋɪŋ] [ðæt] , [ðoʊ] [kwentʃt] , [stɪl] [jə:nd] ,

The	longing	that	,	though	quenched	,	still	yearned	,
这	渴望	那	,	尽管	淬火	,	仍然	渴望	,

那份渴望，即便已被平息，却依然萦绕心头。

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði]['spɪrɪt] - ['hɑːrməni] .

Proclaimed	the	spirit	-	harmony	.
宣布	这	精神	-	和谐	.

宣告精神和谐。

[ðə; ði] - ['wɪzdəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] - ['vɪgər] , —

The	wisest's	wisdom	,	and	the	strongest's	vigor	,	—
这	-	智慧	,	和	这	-	活力	,	—

智者的智慧，强者的活力，——

[ðə; ði] - ['miːknəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [greɪs] ,

The	meekest's	meekness	,	and	the	noblest's	grace	,
这	-	谦逊	,	和	这	-	优雅	,

最谦卑者的谦卑，以及最高贵者的优雅，

[baɪ][juː; jʊ][wɜːr; wər] [nɪt] [tə'geðər] [ɪn][wʌn] ['fɪgjər] ,

By	you	were	knit	together	in	one	figure	,
经过	你	是	针织	一起	在	一	数字	,

你们被编织成一个整体，

['riːðɪŋ] [ə; eɪ]['reɪdiənt]['glɔːri] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] .

Wreathing	a	radiant	glory	round	the	place	.
花环	一个	辐射状	荣耀	圆形的	这	地方	.

为这地方带来耀眼的光辉。

[mæn][æt; ət][ðə; ði] [ˌʌn'noʊnz] [saɪt] [mʌst; məst]['tremb(ə)l] ,

Man	at	the	Unknown's	sight	must	tremble	,
男人	在	这	未知	视线	必须	颤抖	,

人面对未知事物，必然会颤抖。

[jet] [ɪts] [rɪ'fʌldʒəns] [niːdz] [mʌst; məst] [lʌv] ;

Yet	its	refulgence	needs	must	love	;
然而	它是	反射	需求	必须	爱	;

然而，它的光辉需要爱；

[ðæt] ['maɪti] ['biːɪŋ] [tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l] ,

That	mighty	Being	to	resemble	,
那	强大的	存在	到	类似	,

那位伟大的存在，要像他一样，

[iːtʃ] ['glɔːriəs] ['hɪroʊ]['mædli] [stroʊv] ;

Each	glorious	hero	madly	strove	;
每个	辉煌	英雄	疯狂地	努力	;

每一位英勇的英雄都拼尽全力；

[ðə; ði]['proʊtətaɪp][ʌv; əv] ['bjuːtiz] ['ɜːrliɪst] [streɪn]

The	prototype	of	beauty's	earliest	strain
这	原型	的	美的	最早	拉紧

最早的美的原型

[jiː; ji] [meɪd] [rɪ'zaʊnd] [θruː] ['neɪtʃɚz] [waɪd][doʊ'meɪn] .

Ye	made	resound	through	Nature's	wide	domain	.
叶	制成	回响	通过	自然的	宽的	领域	.

叶的声音响彻大自然的广阔领域。

[ðə; ði] ['pæʃnz] - [waɪld][ænd; ənd] ['hedlɔːŋ] [kɔːrs] ,

The	passions	'	wild	and	headlong	course	,
这	激情	-	荒野	和	一头扎	课程	,

激情狂野而迅猛的发展，

[ðə; ði]['evər] - ['veriɪŋ; 'væriɪŋ][plæn][ʌv; əv] [feɪt] ,

The	ever	-	varying	plan	of	fate	,
这	曾经	-	变化	计划	的	命运	,

命运的安排变幻莫测，

['duːti][ænd; ənd] ['ɪnˌstɪŋkts] ['tuːfoʊld] [fɔːrs] ,

Duty	and	instinct's	twofold	force	,
责任	和	本能的	双重	力量	,

责任与本能的双重力量

[wɪð; wɪθ]['pruːviŋ][maɪnd][ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] [streɪt]

With	proving	mind	and	guidance	straight
和	证明	头脑	和	指导	直的

以证明自己的头脑和直接的指导

[jiː; ji] [ðen] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][ðer; ðər]['ɛndz] .

Ye	then	conducted	to	their	ends	.
叶	然后	实施	到	他们的	结束	.

然后他们就此达成了目标。

[wʌt] ['neɪtʃər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvz] [ə'lɔːŋ] ,

What	Nature	,	as	she	moves	along	,
什么	自然	,	作为	她	移动	沿着	,

自然界，随着她的演进，

[fɑːr][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] ['evər] [rend] ,

Far	from	each	other	ever	rends	,
远的	从	每个	其他	曾经	撕裂	,

彼此远离，裂痕不断，

[bɪ'kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , [ɪn] [sɔːŋ] ,

Become	upon	the	stage	,	in	song	,
变得	之上	这	阶段	,	在	歌曲	,

登上舞台，放声歌唱

['membər] [ʌv; əv]['ɔːrdər] , ['fɜːrmli] [baʊnd] .

Members	of	order	,	firmly	bound	.
成员	的	命令	,	牢牢	边界	.

秩序成员，团结一致。

[ɔːd] [baɪ][ðə; ði] ['fjʊriz] - ['kɔːrəs] [dred] ,

Awed	by	the	Furies	'	chorus	dread	,
敬畏	经过	这	复仇女神	-	合唱	恐惧	,

被复仇女神们的合唱所震慑，

['mɜːrdər] [drɔːz] [daʊn] [ə'pɑːn][ɪts] [hed]

Murder	draws	down	upon	its	head
谋杀	平局	向下	之上	它是	头

谋杀降临到它的头上

[ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv] [deθ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][waɪld] [saʊnd] .

The	doom	of	death	from	their	wild	sound	.
这	厄运	的	死亡	从	他们的	荒野	声音	.

他们狂野的声音中透着死亡的厄运。

[lɔːŋ] [ɛə] [ðə; ði][waɪz][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['vɜːrdɪkt] [derd] ,

Long	e'er	the	wise	to	give	a	verdict	dared	,
长的	曾经	这	明智的	到	给	一个	判决	敢于	,

长久以来，智者都不敢妄下断言。

[æn; ən] ['iliəd] [hæd; həd] [feɪts] ['mistəriz] [dɪ'klerd]

An	Iliad	had	fate's	mysteries	declared
一个	《伊利亚特》	有	命运的	谜团	声明

《伊利亚特》揭示了命运的奥秘

[tuː; tə] ['ɜːrli] ['eɪdʒɪz][frʌm; frəm][ə'fɑːr] ;

To	early	ages	from	afar	;
到	早期的	年龄	从	远方	;

从远方传来，传到孩提时代；

[waɪl] ['prɑːvɪdəns] [ɪn]['saɪləns] ['fɛrd]
While Providence in silence fared
尽管 普罗维登斯 在 沉默 表现

普罗维登斯在沉默中安然无恙

['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][frʌm; frəm]['θespis] - [kɑːr] .
Into the world from Thespis ' car .
进入 这 世界 从 忒斯庇斯 - 车 .

从忒斯庇斯的车里进入世界。

[jet] ['ɪntuː] [ðæt] ['wɝːldz] ['kɜːrənt] [soʊ] [sə'blaɪm]
Yet into that world's current so sublime
然而 进入 那 世界的 当前的 所以 升华

然而，融入那个世界如此崇高的潮流

[jʊr; jər] ['sɪmətri] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [bɪ'fɔːr] [ɪts] [taɪm] ,
Your symmetry was borne before its time ,
你的 对称 曾是 出生 前 它是 时间 ,

你的对称之美生于时代之前。

[wen] [ðə; ði][dɑːrk][hænd][ʌv; əv]['destəni]
When the dark hand of destiny
什么时候 这 黑暗的 手 的 命运

当命运的黑暗之手

[feɪld] [ɪn][jʊr; jər] [saɪt] [tuː; tə][pɑːrt][baɪ] [fɔːrs] .
Failed in your sight to part by force .
失败的 在 你的 视线 到 部分 经过 力量 .

在你眼前，强行分开都失败了。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fæʃnd] - [niːθ] [jʊr; jər] [aɪ] ,
What it had fashioned ' neath your eye ,
什么 它 有 造型 - 下方 你的 眼睛 ,

它在你眼下塑造了什么，

[ɪn] ['dɑːrknəs] [laɪf] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][daɪ] ,
In darkness life made haste to die ,
在 黑暗 生活 制成 匆忙 到 死 ,

在黑暗中，生命匆匆走向死亡。

[er] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl'fɪld] [ɪts] ['bjuːtiəs] [kɔːrs] .
Ere it fulfilled its beauteous course .
埃雷 它 已完成 它是 美丽的 课程 .

在它完成其美丽历程之前。

[ðen] [jiː; ji][wɪð; wɪθ][boʊld][ænd; ənd][self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] [maɪt]
Then ye with bold and self - sufficient might
然后 是的 和 大胆的 和 自己 - 充足的 可能

然后你们凭借大胆而自给自足的力量

[led] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] ['fɜːrðər] [θruː] [ðə; ði] ['fjuːtʃɝz] [naɪt] :
Led the arch further through the future's night :
引领 这 拱 更远 通过 这 期货 夜晚 :

引领拱门继续穿越未来的黑夜：

[ðen] , [tuː] , [jiː; ji] [plʌndʒd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fɪr] ,
Then , too , ye plunged , without a fear ,
然后 , 也 , 是的 暴跌 , 没有 一个 害怕 ,

然后，你们也毫不畏惧地纵身跃入。

['ɪntuː] [ə'vəːnəs] - ['oʊʃ(ə)n] [blæk] ,
Into Avernus ' ocean black ,
进入 阿弗纳斯 - 海洋 黑色的 ,

进入阿弗纳斯漆黑的海洋，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['vænɪʃt] [laɪf][soʊ] [dɪr]
And found the vanished life so dear
和 成立 这 消失了 生活 所以 亲爱的

并发现那逝去的生命是如此珍贵

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][ɜːrn] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
Beyond the urn , and brought it back .
超过 这 瓮 , 和 带来 它 后退 .

越过骨灰瓮，把它带了回来。

[ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] ['pɒləks] - [fɔːrm] [ə'pɪrd] [naʊ] [suːn] ,
A blooming Pollux - form appeared now soon ,
一个 盛开 波吕克斯 - 形式 出现 现在 很快 ,

很快，一朵盛开的波吕克斯花出现了，

[ɑːn]['kæstər] ['liːnɪŋ] , [ænd; ənd] [en'ʃraɪnd] [ɪn] [laɪt] —
On Castor leaning , and enshrined in light —
在 卡斯托尔 倾斜 , 和 奉为圭臬 在 光 —

在卡斯托尔的倚靠下，沐浴在光芒之中——

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ðæt] [ɪz] [siːn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [muːn] ,
The shadow that is seen upon the moon ,
这 阴影 那 是 已见 之上 这 月亮 ,

月亮上的影子，

[er] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [fɪld] [hɜːr; hər] ['sɪlvəri] ['sɜːrk(ə)l] [braɪt] !
Ere she has filled her silvery circle bright !
埃雷 她 有 已填 她 银色 圆圈 明亮的 !

在她将银色的圆圈点亮之前!

[jet] ['haɪər] , — ['haɪər] [stɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ]
Yet higher , — higher still above the earth
然而 更高 , — 更高 仍然 多于 这 地球

然而更高，——比地球还要高得多

[ɪn'ventɪv] ['dʒiːniəs]['nevər] ['siːst] [tuː; tə][raɪz] :
Inventive genius never ceased to rise :
富有创造力的 天才 绝不 停止 到 上升 :

创新天才从未停止涌现:

[kriː'eɪʃənz] [frʌm; frəm] [kriː'eɪʃənz] [hæd; həd][ðer; ðər][bɜːrθ] ,
Creations from creations had their birth ,
作品 从 作品 有 他们的 出生 ,

造物中的造物由此诞生，

[ænd; ənd] ['hɑːməniz] [frʌm; frəm] ['hɑːməniz] .
And harmonies from harmonies .
和 和声 从 和声 .

和声源于和声。

[wʌt] [hɪr] [ə'loʊn] [in'tʃɑːnts] [ðə; ði] ['rævɪʃ] [saɪt] ,
What here alone enchants the ravished sight ,
什么 这里 独自的 附魔 这 被蹂躏 视线 ,

单单这里有什么就足以令这令人陶醉的景象?

[ə; eɪ]['noʊblɝ] ['bjuːti] ['jɑːndər][mʌst; məst][ə'beɪ] ;
A nobler beauty yonder must obey ;
一个 更高贵 美丽 远处 必须 服从 ;

远处更高贵的美人必须服从;

[ðə; ði]['greɪsf(ə)l] [tʃɑːrmz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [nɪmf] [juˈnaɪt] ,
The graceful charms that in the nymph unite ,
这 优美 魅力 那 在 这 仙女 团结 ,

仙女身上那些优雅的魅力，

[ɪn][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ə'θi:ni:] [melt] [ə'weɪ] ;

In	the	divine	Athene	melt	away	;
在	这	神圣的	雅典娜	熔化	离开	;

在神圣的雅典娜中融化;

[ðə; ði] [streŋθ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['reslər] [ɪz] [ɪn'daʊd] ,

The	strength	with	which	the	wrestler	is	endowed	,
这	力量	和	哪个	这	摔跤手	是	捐赠	,

摔跤手所拥有的力量,

[ɪn][ðə; ði]['gɑ:dz] ['bju:ti] [wi:; wi][noʊ][lɔ:ŋgər][faɪnd] :

In	the	god's	beauty	we	no	longer	find	:
在	这	神的	美丽	我们	不	更长	寻找	:

在神祇的美中,我们已不再发现:

[ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] — [dʒoʊvz] ['ɪmɪdʒ] [praʊd] —

The	wonder	of	his	time	—	Jove's	image	proud	—
这	想知道	的	他的	时间	—	朱庇特的	图像	自豪的	—

他那个时代的奇迹——骄傲的朱庇特像——

[ɪn][ðə; ði] [ə'lɪmpiən] ['temp(ə)l][ɪz] [en'ʃraɪnd] .

In	the	Olympian	temple	is	enshrined	.
在	这	奥运选手	寺庙	是	奉为圭臬	.

被供奉在奥林匹亚神庙中。

[ðə; ði][wɜ:rld] , [træns'fɔ:md] [baɪ] ['ɪndəstri:z] [boʊld][hænd] ,

The	world	,	transformed	by	industry's	bold	hand	,
这	世界	,	转变	经过	行业的	大胆的	手	,

世界,在工业的大胆推动下发生了翻天覆地的变化。

[ðə; ði]['hju:mən] [hɑ:rt] , [baɪ] [nu:] - [bɔ:rn]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [mu:vd] ,

The	human	heart	,	by	new	-	born	instincts	moved	,
这	人类	心	,	经过	新的	-	出生	本能	已搬	,

人类的心脏,由与生俱来的本能所驱动,

[ðæt] [hæv; həv][ɪn] ['bɜ:rnɪŋ] [faɪts] [bɪn] ['fʊli] [pru:vd] ,

That	have	in	burning	fights	been	fully	proved	,
那	有	在	燃烧	战斗	到过	完全	已证实	,

这一点已经在激烈的战斗中得到了充分证明。

[jʊr; jər]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] [naʊ] [ɪk'spænd] .

Your	circle	of	creation	now	expand	.
你的	圆圈	的	创建	现在	扩张	.

你的创造范围现在扩大了。

[əd'vænsɪŋ] [mæn] [berz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [sɔ:rɪŋ] ['pɪnjənz] ,

Advancing	man	bears	on	his	soaring	pinions	,
前进	男人	熊	在	他的	翱翔	小齿轮	,

前进的人乘着他高耸的翅膀,

[ɪn] ['grætɪtu:d] , [ɑ:rt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] ,

In	gratitude	,	art	with	him	in	his	flight	,
在	感激	,	艺术	和	他	在	他的	航班	,

为表达感激之情,愿艺术伴他飞翔。

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] [naʊ] - [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] [də'mɪnjənz]

And	out	of	Nature's	now	-	enriched	dominions
和	出去	的	自然的	现在	-	富含	领地

而从大自然如今更加丰富的领域中.....

[nu:] [wɜ:rld] [ʌv; əv] ['bju:ti] ['ɪʃu:] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [laɪt] .

New	worlds	of	beauty	issue	forth	to	light	.
新的	世界	的	美丽	问题	前进	到	光	.

崭新的美丽世界正向世人展现。

[ðə; ði] ['bæriərz] [ə'pɑ:n] ['nɑ:lɪdʒ] [ɑ:r; ər] ;

The	barriers	upon	knowledge	are	o'erthrown	;
这	障碍	之上	知识	是	被推翻	;

知识的壁垒已被打破;

[ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [su:n] [mə'tʃʊrd] ,

The	spirit	that	,	with	pleasure	soon	matured	,
这	精神	那	,	和	乐趣	很快	成熟的	,

这种精神，随着愉悦的到来，很快就成熟了，

[hæz; həz][ɪn][jʊr; jər] ['i:zi] ['traiəmfs] [bɪn] [ɪ'njʊrd]

Has	in	your	easy	triumphs	been	inured
有	在	你的	简单的	胜利	到过	受伤

你轻易取得的胜利是否已经让你麻木?

[tu:; tə]['heɪs(ə)n] [θru:] [æn; ən]['ɑ:rtɪst] - [hoʊl] [ʌv; əv]['greɪsɪz] ,

To	hasten	through	an	artist	-	whole	of	graces	,
到	趋	通过	一个	艺术家	-	所有的	的	恩典	,

为了加速通过一位充满优雅的艺术家,

['neɪtʃɚz] [mɔ:r] ['dɪstənt] ['kɑ:ləmz] ['du:li]['pleɪsɪz] .

Nature's	more	distant	columns	duly	places	.
自然的	更多的	遥远	列	正式地	地方	.

自然界更遥远的柱子恰如其分地安置在那里。

[ænd; ənd] [ˌəuvə'teiks] [hɜ:r; hər][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['pæθweɪ] [loʊn] .

And	overtakes	her	on	her	pathway	lone	.
和	超越	她	在	她	路径	孤独	.

并在她的独行路上追上了她。

[hi:; hi] [weɪz] [hɜ:r; hər] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [weɪts] [ðæt] ['hju:mən][ɑ:r; ər] ,

He	weighs	her	now	with	weights	that	human	are	,
他	重量	她	现在	和	重量	那	人类	是	,

他现在用人类的砝码给她称重,

[mi:t] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['meʒərz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lent] [ʌv; əv][oʊld] ;

Metes	her	with	measures	that	she	lent	of	old	;
测量	她	和	措施	那	她	借出的	的	老的	;

用她过去借给她的措施来对付她;

[waɪl] [ɪn][hɜ:r; hər] ['bju:tiz] [raɪts] [mɔ:r] ['præktɪst] [fɑ:r] ,

While	in	her	beauty's	rites	more	practised	far	,
尽管	在	她	美的	仪式	更多的	已实践	远的	,

虽然在她追求美丽的仪式中，这种仪式更为普遍,

[ʃi:; ʃi] [naʊ] [mʌst; məst][let][hɪz; ɪz] [aɪ] [hɜ:r; hər][fɔ:rm][bɪ'hoʊld] .

She	now	must	let	his	eye	her	form	behold	.
她	现在	必须	让	他的	眼睛	她	形式	看哪	.

她现在必须让他的目光欣赏她的身形。

[wɪð; wɪθ] ['ju:θfl] [ænd; ənd][self] - ['pli:zɪŋ] [blɪs] ,

With	youthful	and	self	-	pleasing	bliss	,
和	青春	和	自己	-	令人愉悦	极乐	,

带着青春的喜悦和自我满足的幸福感,

[hi:; hi] [lendz] [ðə; ði] [sfiəz] [hɪz; ɪz] ['hɑ:rməni] ,

He	lends	the	spheres	his	harmony	,
他	借贷	这	球体	他的	和谐	,

他赋予天体和谐之音,

[ænd; ənd] , [ɪf] [hi:; hi] [preɪz] ['ɜ:θs] ['edɪfɪs] ,

And	,	if	he	praise	earth's	edifice	,
和	,	如果	他	称赞	地球的	大厦	,

而且，如果他赞美地球的宏伟建筑,

- [tɪz][fɔːr; fər][ɪts] ['wʌndrəs] ['sɪmətri] .
' **Tis** **for** **its** **wondrous** **symmetry** **.**
- 的 为了 它是 奇妙的 对称 .

因为它的对称性令人惊叹。

[ɪn][ɔːl] [ðæt] [naʊ] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] [briːðz] ,
In **all** **that** **now** **around** **him** **breathes** **,**
在 全部 那 现在 大约 他 呼吸 ,

在他周围的一切呼吸之中，

[prə'pɔːrʃ(ə)n] [swiːt] [ɪz]['evər] [raɪf] ;
Proportion **sweet** **is** **ever** **rife** **;**
部分 甜的 是 曾经 普遍存在 ;

比例甜度一直都很普遍；

[ænd; ənd] ['bjuːtiz] ['goʊldən]['gɜːrdl] [riːðz]
And **beauty's** **golden** **girdle** **wreathes**
和 美的 金的 腰带 花圈

而美人的金色腰带花环

[wɪð; wɪθ]['maɪldnəs] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [pæθ] [θruː] [laɪf] ;
With **mildness** **round** **his** **path** **through** **life** **;**
和 温和 圆形的 他的 小路 通过 生活 ;

他一生温和善良；

[pər'fekʃ(ə)n] [blest] , [traɪ'ʌmfəntli] ,
Perfection **blest** **,** **triumphantly** **,**
完美 祝福 , 凯旋而归 ,

完美得令人欣喜，凯旋而归。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][jʊr; jər][wɜːrks] [sɔːz] [haɪ] ;
Before **him** **in** **your** **works** **soars** **high** **;**
前 他 在 你的 作品 翱翔 高的 ;

在他面前，你的作品高耸入云；

[wer'evər] ['bɔɪstərəs] ['ræptʃər] [swelz] ,
Wherever **boisterous** **rapture** **swells** **,**
无论 喧闹的 狂喜 涌浪 ,

凡是喧闹的狂喜涌动之处，

[wer'evər] ['saɪlənt] ['sɑːroʊ] [fliːz] ,
Wherever **silent** **sorrow** **flees** **,**
无论 沉默的 悲哀 逃跑 ,

无论无声的悲伤逃向何方，

[wer] ['pensɪv] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [dwelz] ,
Where **pensive** **contemplation** **dwells** **,**
在哪里 沉思的 沉思 居住地 ,

沉思冥想之处，

[wer] [hiː; hi][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [siːz] ,
Where **he** **the** **tears** **of** **anguish** **sees** **,**
在哪里 他 这 眼泪 的 痛苦 看到 ,

在他眼中，痛苦的泪水涌流而出，

[wer] ['θaʊz(ə)nd] ['tɛrərz] [ɑːn][hɪm; ɪm] [gler] ,
Where **thousand** **terrors** **on** **him** **glare** **,**
在哪里 千 恐怖 在 他 强光 ,

他身上闪耀着千百种恐怖的光芒，

[hɑːr'moʊniəs] [striːmz] [ɑːr; ər] [jet] [bɪ'haɪnd] —
Harmonious **streams** **are** **yet** **behind** **—**
和谐 溪流 是 然而 在后面 —

和谐的溪流还在后面——

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] ['greɪsɪz] ['spɔːrtɪŋ] [ðer; ðər] ,

He	sees	the	Graces	sporting	there	,
他	看到	这	恩典	体育	那里	,

他看到格雷斯姐妹在那里运动。

[wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] ['saɪlənt][ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] .

With	feeling	silent	and	refined	.
和	感觉	沉默的	和	精制	.

感觉安静而优雅。

['dʒent(ə)l][æz; əz] ['bjuːtiz] [laɪnz] [tə'geðər] [lɪŋkɪŋ] ,

Gentle	as	beauty's	lines	together	linking	,
温和的	作为	美的	线条	一起	链接	,

温柔如美的线条相连，

[æz; əz][ðə; ði] [ə'pɪrənsəz] [ðæt] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [pleɪ] ,

As	the	appearances	that	round	him	play	,
作为	这	外貌	那	圆形的	他	玩	,

随着他周围的种种迹象逐渐显现，

[ɪn] ['tendər] ['aʊtlaɪn] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] ['sɪŋkɪŋ] ,

In	tender	outline	in	each	other	sinking	,
在	投标	大纲	在	每个	其他	下沉	,

在彼此沉沦的温柔轮廓中，

[ðə; ði][sɔːft] [breθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ðʌs] [fliːts] [ə'weɪ] .

The	soft	breath	of	his	life	thus	fleets	away	.
这	柔软的	气息	的	他的	生活	因此	舰队	离开	.

他生命的轻柔气息就这样消逝了。

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [melts] [ɪn][ðə; ði] [hɑːr'moʊniəs] [siː] ,

His	spirit	melts	in	the	harmonious	sea	,
他的	精神	融化	在	这	和谐	海	,

他的灵魂融入了和谐的大海，

[ðæt] , [rɪtʃ] [ɪn] ['ræptʃər] , [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [floʊz] ,

That	,	rich	in	rapture	,	round	his	senses	flows	,
那	,	富有的	在	狂喜	,	圆形的	他的	感官	流量	,

那份充满狂喜的感受，在他感官周围流淌，

[ænd; ənd][ðə; ði] [di'zɔlviŋ] [θɔːt] [ɔːl]['saɪləntli]

And	the	dissolving	thought	all	silently
和	这	溶解	想法	全部	默默

而那消散的思绪也悄无声息地消失了。

[tuː; tə][ˌɑːmnɪ'prez(ə)nt] [ˌsɪθə'riə] [grəuz] .

To	omnipresent	Cytherea	grows	.
到	无所不在	西瑟蕾亚	生长	.

无处不在的Cytherea生长。

['dʒɔɪnɪŋ][ɪn] ['lɔːfti]['juːniən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪts] ,

Joining	in	lofty	union	with	the	Fates	,
加入	在	高远	联盟	和	这	命运	,

与命运女神结成崇高的联盟，

[ɑːn] ['greɪsɪz] [ænd; ənd][ɑːn]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz][kɑːm] [ri'laiŋ] ,

On	Graces	and	on	Muses	calm	relying	,
在	恩典	和	在	缪斯	冷静的	依靠	,

安心信赖美惠女神和缪斯女神，

[wɪð; wɪθ] ['friːli] - ['ɔːfərd] ['bʊzəm][hiː; hi][ə'weits]

With	freely	-	offered	bosom	he	awaits
和	自由	-	提供	怀	他	等待

他敞开胸怀，等待着。

[ðə; ði] [ʃæft] [ðæt] [suːn] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [wɪl] [biː; bi] ['flaɪɪŋ]

The	shaft	that	soon	against	him	will	be	flying
这	轴	那	很快	反对	他	将要	是	飞行

那根即将射向他的矛头即将飞驰而去。

[frʌm; frəm][ðə; ði][sɔːft][baʊ; boʊ] [nə'sesəti] [kri'eɪts] .

From	the	soft	bow	necessity	creates	.
从	这	柔软的	弓	必要性	创建	.

源于柔和的弓箭所创造的必然性。

['feivərits] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv]['blɪsf(ə)l] ['hɑːrməni] ,

Favorites	beloved	of	blissful	harmony	,
收藏夹	心爱	的	幸福的	和谐	,

挚爱之人，享受着幸福和谐，

['welkəm] [ə'tendənts] [ɑːn] ['laɪfs] ['drɪri] [roʊd] ,

Welcome	attendants	on	life's	dreary	road	,
欢迎	服务员	在	生活的	凄凉	路	,

欢迎来到人生这条漫长而乏味的道路上，

[ðə; ði]['nəublist][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪrɪst] [fɑːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ,

The	noblest	and	the	dearest	far	that	she	,
这	最高贵	和	这	亲爱的	远的	那	她	,

她最崇高、最亲爱的人，

[huː] [geɪv] [juː 'es][laɪf] , [tuː; tə] [bles] [ðæt] [laɪf] [bi'stəu] !

Who	gave	us	life	,	to	bless	that	life	bestowed	!
WHO	给予	我们	生活	,	到	保佑	那	生活	授予	!

赐予我们生命的人，让我们祝福这份生命!

[ðæt] [ʌn'joʊkt] [mæn][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [berz] [ɪn][maɪnd] ,

That	unyoked	man	his	duties	bears	in	mind	,
那	未绑定的	男人	他的	职责	熊	在	头脑	,

那摆脱束缚的人牢记自己的职责。

[ænd; ənd] [lʌvz] [ðə; ði] ['fetərz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['məuʃənz][baɪnd] ,

And	loves	the	fetters	that	his	motions	bind	,
和	爱	这	镣铐	那	他的	运动	绑定	,

他喜爱自己行为所带来的束缚，

[ðæt] [tʃæns] [wɪð; wɪθ]['breɪz(ə)n] ['septər] [ruːlz] [hɪm; ɪm][nɑːt] , —

That	Chance	with	brazen	sceptre	rules	him	not	,	—
那	机会	和	厚颜无耻	权杖	规则	他	不是	,	—

那手持权杖的命运女神无法主宰他，——

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪ'tɜːrnəti] [ɪz] [naʊ] [jʊr; jər][lɑːt] ,

For	this	eternity	is	now	your	lot	,
为了	这	永恒	是	现在	你的	很多	,

这永恒便是你的命运，

[jʊr; jər] [hɑːrt] [hæz; həz] [wʌn] [ə; eɪ] [braɪt] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

Your	heart	has	won	a	bright	reward	for	this	.
你的	心	有	韩元	一个	明亮的	报酬	为了	这	.

你的这份心意已经为你赢得了美好的回报。

[ðæt] [raʊnd] [ðə; ði][kʌp] [wer] ['friːdəm] [floʊz] ,

That	round	the	cup	where	freedom	flows	,
那	圆形的	这	杯子	在哪里	自由	流量	,

那杯中自由流淌的地方，

['merəli] [spɔːrt][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv] [blɪs] , —

Merrily	sport	the	gods	of	bliss	,	—
欢快地	运动	这	神	的	极乐	,	—

尽情享受欢乐之神的陪伴吧!

[ðə; ði] ['bjuːtiəs] [driːm] [ɪts] ['freɪgrəns] [θroʊz] ,

The	beauteous	dream	its	fragrance	throws	,
这	美丽的	梦	它是	香味	投掷	,

它散发出的芬芳，构成了一幅美丽的梦境。

[fɔːr; fər] [ðɪs] , [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [kɪs] !

For	this	,	receive	a	loving	kiss	!
为了	这	,	收到	一个	爱	吻	!

为此，请接受一个充满爱意的吻!

[ðə; ði]['spɪrɪt] , ['glɔːriəs] [ænd; ənd] [sə'riːn] ,

The	spirit	,	glorious	and	serene	,
这	精神	,	辉煌	和	安详	,

那精神，辉煌而宁静，

[huː] [raʊnd] [nə'sesəti] [ðə; ði]['greɪsɪz] [treɪnz] , —

Who	round	necessity	the	graces	trains	,	—
WHO	圆形的	必要性	这	恩典	火车	,	—

谁需要优雅的列车，——

[huː] [bɪdz][hɪz; ɪz] ['iːθər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stɑːri] [pleɪnz]

Who	bids	his	ether	and	his	starry	plains
WHO	出价	他的	醚	和	他的	繁星	平原

谁出价他的以太和星空平原

[ə'pɑːn][ˌjuː 'es][weɪt][wɪð; wɪθ] ['pliːzɪŋ] [miːn] , —

Upon	us	wait	with	pleasing	mien	,	—
之上	我们	等待	和	令人愉悦	面容	,	—

面带笑容地等候着我们，——

[huː] , - [mɪd][hɪz; ɪz] ['tɛrərz] , [baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['gɪvz] [dʒɔɪ] ,

Who	,	'	mid	his	terrors	,	by	his	majesty	gives	joy	,
WHO	,	-	中	他的	恐怖	,	经过	他的	威严	给予	喜悦	,

祂在恐惧之中，以祂的威严赐予喜乐，

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] ['bjuːtiəs] [i:n] [wen] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] , —

And	who	is	beauteous	e'en	when	seeking	to	destroy	,	—
和	WHO	是	美丽的	e'en	什么时候	寻求	到	破坏	,	—

谁即便在试图毁灭时，依然美丽动人?

[hɪm; ɪm] ['ɪmɪteɪt] , [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [gʊd] !

Him	imitate	,	the	artist	good	!
他	模拟	,	这	艺术家	好的	!

模仿他，这位艺术家真棒!

[æz; əz][ɔː(r)][ðə; ði] - ['krɪst(ə)l] [flʌd]

As	o'er	the	streamlet's	crystal	flood
作为	超过	这	-	水晶	洪水

如同溪流上晶莹的洪流

[ðə; ði][bæŋks][wɪð; wɪθ] ['tʃekərd] ['dænsəz, 'dænsɪz]['hʌvər] ,

The	banks	with	checkered	dances	hover	,
这	银行	和	格子图案	舞蹈	徘徊	,

银行员工们在空中盘旋，跳着格子舞，

[ðə; ði] ['flaʊəri] [miːd] , [ðə; ði] ['sʌnˌsɛts] [laɪt] , —

The	flowery	mead	,	the	sunset's	light	,	—
这	如花	蜂蜜酒	,	这	日落	光	,	—

花香四溢的草地，夕阳的余晖，——

[ðʌs] [gliːmz] , ['laɪfs] ['bærən] ['pæθweɪ] ['oʊvər] ,

Thus	gleams	,	life's	barren	pathway	over	,
因此	闪光	,	生活的	荒芜	路径	超过	,

于是，生命荒芜的道路尽头，闪耀着光芒。

-　　['ʃædoʊi]　[wɜːrld][soʊ]　[braɪt]　.
Poesy's　**shadowy**　**world**　**so**　**bright**　**.**
-　　阴暗的　　世界　　所以　　明亮的　　.

诗歌阴暗的世界如此明亮。

[ɪn]['braɪdl]　[dres]　[jiː; ji][led][juː 'es][ɑːn]
In　**bridal**　**dress**　**ye**　**led**　**us**　**on**
在　　新娘　　裙子　　是的　　引领　　我们　　在

你们身着婚纱引领我们前行

[bɪ'fɔːr]　[ðə; ði]['terəb(ə)l]　[ˌʌn'noʊn]　,
Before　**the**　**terrible**　**Unknown**　**,**
前　　这　　糟糕的　　未知　　,

在可怕的未知到来之前，

[bɪ'fɔːr]　[ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l]　[feɪt]　,
Before　**the**　**inexorable**　**fate**　**,**
前　　这　　无情的　　命运　　,

在无可避免的命运面前，

[æz; əz][ɪn][jʊr; jər]　[ɜːnz]　[ðə; ði][boʊnz]　[ɑːr; ər][leɪd]　,
As　**in**　**your**　**urns**　**the**　**bones**　**are**　**laid**　**,**
作为　　在　　你的　　骨灰瓮　　这　　骨头　　是　　铺设　　,

就像你们骨灰瓮里的骨头一样，

[wɪð; wɪθ]　['bjuːtiəs]　['mædʒɪk][veɪl]　[jiː; ji]　[ʃeɪd]
With　**beauteous**　**magic**　**veil**　**ye**　**shade**
和　　美丽的　　魔法　　面纱　　是的　　阴影

用美丽的魔法面纱遮蔽

[ðə; ði]　['kɔːrəs]　[dred]　[ðæt]　['kɛrz]　[kri'eɪt]　.
The　**chorus**　**dread**　**that**　**cares**　**create**　**.**
这　　合唱　　恐惧　　那　　关心　　创造　　.

忧虑所造成的合唱恐惧。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]　['jɪrz]　[aɪ]　['heɪsnd]　[θruː]
Thousands　**of**　**years**　**I**　**hastened**　**through**
数千　　的　　年　　我　　加快　　通过

数千年，我匆匆而过

[ðə; ði]　['baʊndləs]　[relm]　[ʌv; əv]　['vænɪʃt]　[taɪm]
The　**boundless**　**realm**　**of**　**vanished**　**time**
这　　无边无际　　领域　　的　　消失了　　时间

无垠的逝去时光领域

[haʊ]　[sæd][ˌaɪ 'tiː]　[siːmz]　[wen]　[left][baɪ][juː; jʊ]　—
How　**sad**　**it**　**seems**　**when**　**left**　**by**　**you**　**—**
如何　　伤心　　它　　似乎　　什么时候　　左边　　经过　　你　　—

被你离开，感觉好难过啊——

[bʌt; bət]　[wer]　[jiː; ji]['lɪŋgər]　,　[haʊ]　[sə'blaɪm]　!
But　**where**　**ye**　**linger**　**,**　**how**　**sublime**　**!**
但　　在哪里　　是的　　萦绕　　,　　如何　　升华　　!

但你们驻足之处，是多么美好啊！

[ʃiː; ʃi]　[huː]　,　[wɪð; wɪθ]　['fliːtɪŋ]　[wɪŋ]　,　[ʌv; əv]　[jɔːr]
She　**who**　**,**　**with**　**fleeting**　**wing**　**,**　**of**　**yore**
她　　WHO　,　和　　转瞬即逝　　翼　　,　　的　　昔时

她，带着转瞬即逝的翅膀，昔日的

[frʌm; frəm][jʊr; jər]　[kri'eɪtɪŋ]　[hænd][ə'roʊz][ɪn]　[maɪt]　,
From　**your**　**creating**　**hand**　**arose**　**in**　**might**　**,**
从　　你的　　创建　　手　　出现　　在　　可能　　,

你创造之手迸发出强大的力量，

[wɪ'ðɪn] [jʊr; jər][ɑ:rmz][wʌz; wəz] [faʊnd] [wʌns] [mɔ:r] ,
Within your arms was found once more ,
之内 你的 武器 曾是 成立 一次 更多的 ,

它再次被你拥入怀中，

[wen] , ['væŋkwɪʃt] [baɪ] ['taɪmz] ['saɪlənt] [flaɪt] ,
When , vanquished by Time's silent flight ,
什么时候 , 战败者 经过 时间 沉默的 航班 ,

当被时间无声的飞逝所征服时，

['laɪfs] ['blɔsəmz] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃi:k] ,
Life's blossoms faded from the cheek ,
生活的 花朵 褪色 从 这 脸颊 ,

生命的花朵从脸颊上凋零了，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɪmz] [ɔ:l]['vɪgər] [went] ,
And from the limbs all vigor went ,
和 从 这 四肢 全部 活力 去 ,

四肢的活力全都消失了，

[ænd; ənd] ['mɔ:rnfəli] , [wɪð; wɪθ] ['fʊtstep] [wi:k] ,
And mournfully , with footstep weak ,
和 悲伤地 , 和 脚步 虚弱的 ,

悲伤地，脚步微弱，

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [stɑ:f] [ðə; ði] [greɪ] - [bɪrd] [lent] .
Upon his staff the gray - beard leant .
之上 他的 职员 这 灰色的 - 胡须 倾斜 .

白胡子老人倚在了他的手杖上。

[ðen] [geɪv] [ji:; ji][tu:; tə][ðə; ði] ['læŋgwɪʃɪŋ] ,
Then gave ye to the languishing ,
然后 给予 是的 到 这 萎靡不振 ,

然后把你们交给那些受苦的人，

['laɪfs] ['wɔ:tərz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [nu:] - [bɔ:rn] [sprɪŋ] ;
Life's waters from a new - born spring ;
生活的 水 从 一个 新的 - 出生 春天 ;

来自新生泉眼的生命之水；

[twaɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ju:θ] [ʌv; əv] [taɪm] [rɪ'nu:d] ,
Twice was the youth of time renewed ,
两次 曾是 这 青年 的 时间 更新 ,

青春两次重现，

[twaɪs] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:dz] [ðæt] [ji:; ji][hæd; həd] [stru:d] .
Twice , from the seeds that ye had strewed .
两次 , 从 这 种子 那 是的 有 散落的 .

两次，从你们撒下的种子中。

[wen] [tʃeɪst] [baɪ] [fɪrs] [bɑ:r'beriən] ['hɔ:dz] [ə'weɪ] ,
When chased by fierce barbarian hordes away ,
什么时候 追逐 经过 凶猛的 野蛮人 成群结队 离开 ,

被凶猛的蛮族大军追赶时，

[ðə; ði][læst] [rɪ'meɪnɪŋ] ['voʊtɪv][brænd][ji:; ji] [tɔ:r]
The last remaining votive brand ye tore
这 最后的 其余的 奉献 品牌 是的 撕裂

最后一个剩下的祭祀品牌 ye tore

[frʌm; frəm] ['ɔ:ri,ɛnts] ['ɔ:ltəz] , [naʊ] [pəlu:ʃənz] [preɪ] ,
From Orient's altars , now pollution's prey ,
从 东方 祭坛 , 现在 污染的 猎物 ,

从东方的祭坛，如今沦为污染的猎物，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðiːz] ['westərn] [lændz][ɪn] ['seɪfti] [bɔːr] .

And	to	these	western	lands	in	safety	bore	.
和	到	这些	西	土地	在	安全	钻孔	.

并向这些西部土地安全钻探。

[ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][frʌm; frəm]['jɑːndər] ['iːstərn] [ʃɔːr] ,

The	fugitive	from	yonder	eastern	shore	,
这	逃犯	从	远处	东	支撑	,

来自东海岸的逃犯，

[ðə; ði] ['juːθfl] [deɪ] , [ðə; ði] [west] [hɜːr; hər] ['dwelɪŋ] [meɪd] ;

The	youthful	day	,	the	West	her	dwelling	made	;
这	青春	天	,	这	西方	她	住宅	制成	;

青春岁月，西方是她的居所；

[ænd; ənd][ɑːn] - [pleɪnz] [spræŋ] [ʌp] [wʌns] [mɔːr]

And	on	Hesperia's	plains	sprang	up	once	more
和	在	-	平原	弹簧	向上	一次	更多的

于是，赫斯珀里亚平原上再次涌现出了许多植物。

- ['flaʊərz] , [ɪn] ['prɪstiːn] [bluːm] [ə'reɪd] .

Ionia's	flowers	,	in	pristine	bloom	arrayed	.
-	花朵	,	在	纯净无瑕	盛开	排列	.

爱奥尼亚的花朵，盛开得格外美丽。

['oʊvər][ðə; ði]['spɪrɪt] ['fɛrɚ] ['neɪtʃər] [ʃed] ,

Over	the	spirit	fairer	Nature	shed	,
超过	这	精神	更公平	自然	棚	,

在更美好的自然小屋之上，

[wɪð; wɪθ][sɔːft] [rɪ'fʌldʒəns] , [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [braɪt] ,

With	soft	refulgence	,	a	reflection	bright	,
和	柔软的	反射	,	一个	反射	明亮的	,

带着柔和的光泽，反射出明亮的光芒，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['greɪsf(ə)l][soʊl][wɪð; wɪθ] ['steɪtli] [tred]

And	through	the	graceful	soul	with	stately	tread
和	通过	这	优美	灵魂	和	庄严	踏

以及那优雅的灵魂和庄严的步伐

[əd'vænst] [ðə; ði] ['maɪti] ['deɪəti; 'diːəti][ʌv; əv] [laɪt] .

Advanced	the	mighty	Deity	of	light	.
先进的	这	强大的	神	的	光	.

强大的光明之神降临。

['mɪljənz] [ʌv; əv] [tʃeɪnz] [wɜːr; wər][bɜːrst] [ə'sʌndər] [ðen] ,

Millions	of	chains	were	burst	asunder	then	,
百万	的	链条	是	爆裂	分离	然后	,

当时，数百万条锁链被挣脱断裂。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] [ðen] ['hjuːmən] [lɔːz] [ə'plaɪd] ,

And	to	the	slave	then	human	laws	applied	,
和	到	这	奴隶	然后	人类	法律	应用	,

那么，对奴隶而言，就适用人类的法律。

[ænd; ənd]['maɪldli][roʊz][ðə; ði] ['jʌŋgər] [reɪs] [ʌv; əv][men] ,

And	mildly	rose	the	younger	race	of	men	,
和	轻微地	玫瑰	这	年轻	种族	的	男人	,

于是，年轻一代的男性群体逐渐崛起。

[æz; əz] ['breðrən] , ['dʒentli] ['wɑːndərɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] ,

As	brethren	,	gently	wandering	side	by	side	,
作为	弟兄们	,	轻轻地	漫游	边	经过	边	,

如同兄弟，并肩而行，轻轻漫步，

[wɪð; wɪθ]['noʊb(ə)l]['ɪnwərd] ['ekstəsi] ,

With	noble	inward	ecstasy	,
和	高贵	向内	狂喜	,

带着高贵的内心喜悦，

[ðə; ði] [blɪs] [im'pa:tid] [ji:; ji] [rɪ'si:v] ,

The	bliss	imparted	ye	receive	,
这	极乐	传授	是的	收到	,

你们所领受的幸福，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][veɪl][ʌv; əv]['mɑ:dəsti] ,

And	in	the	veil	of	modesty	,
和	在	这	面纱	的	谦逊	,

在谦逊的面纱之下，

[wɪð; wɪθ]['saɪlənt]['merɪt] [teɪk] [jʊr; jər] [li:v] .

With	silent	merit	take	your	leave	.
和	沉默的	优点	拿	你的	离开	.

默默地、带着功德离开吧。

[ɪf] [ɑ:n][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] [θɔ:t] , [soʊ] ['fri:li] ['gɪv(ə)n] ,

If	on	the	paths	of	thought	,	so	freely	given	,
如果	在	这	路径	的	想法	,	所以	自由	给定	,

如果在思想的道路上，如此自由地给予，

[ðə; ði] ['sɜ:rtʃər] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['derɪŋ] ['fɔ:rtʃən] [stændz] ,

The	searcher	now	with	daring	fortune	stands	,
这	搜索者	现在	和	大胆	财富	站立	,

如今，这位怀揣着大胆梦想的探索者站了起来。

[ænd; ənd] , [baɪ] [traɪ'ʌmfənt] ['pi:ənz] ['ɑ:nwərd] ['drɪvn] ,

And	,	by	triumphant	Paeans	onward	driven	,
和	,	经过	凯	颂歌	向前	驱动	,

于是，在凯旋的颂歌的驱使下，

[wʊd] [si:z] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kraʊn] [wɪð; wɪθ] ['dɑ:ntləs] [hændz] —

Would	seize	upon	the	crown	with	dauntless	hands	—
会	抢占	之上	这	王冠	和	无畏	双手	—

他将以无畏的双手夺取王冠——

[ɪf] [hi:; hi][wɪð; wɪθ] ['grɑ:vlɪŋ] - [peɪ]

If	he	with	grovelling	hireling's	pay
如果	他	和	卑躬屈膝	-	支付

如果他拿着卑躬屈膝的雇佣兵的薪水

[θɪŋks] [tu:; tə] [dɪs'mɪs] [hɪz; ɪz] ['glɔ:riəs] [gaɪd] —

Thinks	to	dismiss	his	glorious	guide	—
思考	到	解雇	他的	辉煌	指导	—

他竟想解雇他那位光荣的向导——

[ɔ:r] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] [sleɪvz] - [pleɪs] [ə'reɪ]

Or	,	with	the	first	slave's	-	place	array
或者	,	和	这	第一的	奴隶的	-	地方	大批

或者，使用第一个从属位置数组

[ɑ:rt] [nɪr] [ðə; ði] [θroʊn] [hɪz; ɪz] [dri:m] [sə'plaɪd] —

Art	near	the	throne	his	dream	supplied	—
艺术	靠近	这	王座	他的	梦	供应	—

王座附近的艺术品是他梦寐以求的——

[fər'gɪv] [hɪm; ɪm] ! — [ɔ:(r)] [jʊr; jər] [hed] [tu:; tə] - [deɪ]

Forgive	him	!	—	O'er	your	head	to	-	day
原谅	他	!	—	超过	你的	头	到	-	天

原谅他！——今天就举起你的头颅吧

['hɔvəz] - [kraʊn] [ɪn] [praɪd] ,
Hovers perfection's crown in pride ,
悬停 - 王冠 在 自豪 ,

骄傲地盘旋在完美皇冠之上，

[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ðə; ði] ['ɜ:rlɪɪst] [plænt] [sprɪŋ] [hæd; həd] ,
With you the earliest plant Spring had ,
和 你 这 最早 植物 春天 有 ,

春天最早到来的植物就是你。

[soʊl] - ['fɔ:miŋ] ['neɪtʃər] [fɜ:rst][bɪ'gæn] ;
Soul - forming Nature first began ;
灵魂 - 成型 自然 第一的 开始 ;

塑造灵魂的自然最初开始了；

[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ðə; ði]['hɑ:rvɪst] - ['tʃæplət] [glæd] ,
With you , the harvest - chaplet glad ,
和 你 , 这 收成 - 花冠 高兴的 ,

与你同在，丰收的花环令人欣喜，

[pɝ'fɛktəd] ['neɪtʃər] ['ɛndz][hɜ:r; hər][plæn] .
Perfected Nature ends her plan .
完善 自然 结束 她 计划 .

完美自然终结了她的计划。

[ðə; ði][ɑ:rt] [kri'eɪtɪv] , [ðæt] [ɔ:l] - ['mɑ:dɪstli] [ə'roʊz]
The art creative , that all - modestly arose
这 艺术 有创造力的 , 那 全部 - 谦虚地 出现

这位艺术创作者，谦逊地崛起

[frʌm; frəm] [kleɪ] [ænd; ənd] [stoʊn] , [wɪð; wɪθ]['saɪlənt] ['traɪʌmf] [θroʊz]
From clay and stone , with silent triumph throws
从 黏土 和 石头 , 和 沉默的 胜利 投掷

从泥土和石头中，伴随着无声的胜利投掷

[ɪts][ɑ:rmz][ə'raʊnd][ðə; ði] ['spɪrɪts] [væst][doʊ'meɪn] .
Its arms around the spirit's vast domain .
它是 武器 大约 这 精神的 广阔的 领域 .

它张开双臂环抱着精灵的广阔领域。

[wʌt] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvərər] [noʊz] ,
What in the land of knowledge the discoverer knows ,
什么 在 这 土地 的 知识 这 发现者 知道 ,

在知识的疆域中，发现者所知的一切

[hi:; hi] [noʊz] , [dis'kʌvəz] , ['oʊnli][fɔ:r; fər][jʊr; jər][geɪn]
He knows , discovers , only for your gain
他 知道 , 发现 , 仅有的 为了 你的 获得

他所知晓、所发现的，都只是为了你的利益。

[ðə; ði] ['treʒərz] [ðæt] [ðə; ði] ['θɪŋkər] [hæz; həz] [ə'mæst] ,
The treasures that the thinker has amassed ,
这 宝藏 那 这 思想家 有 积累 ,

思想家所积累的宝藏，

[hi:; hi] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər][ɑ:rmz][ə'loʊn] ,
He will enjoy within your arms alone ,
他 将要 享受 之内 你的 武器 独自的 ,

他只会享受在你怀里的感觉，

[su:n] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] , ['bju:ti] - [raɪp][æt; ət][læst] .
Soon as his knowledge , beauty - ripe at last .
很快 作为 他的 知识 , 美丽 - 成熟 在 最后的 .

他的知识一到，美貌就终于成熟了。

[tuː; tə][ɑːrt] [iˈnəubld] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [groʊn] ， —

To	art	ennobled	shall	have	grown	,	—
到	艺术	贵族	将	有	生长	，	—

艺术必将臻于高贵，——

[suːn] [æz; əz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][hiː; hi] [skeɪlz] [ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] - [haɪt] ，

Soon	as	with	you	he	scales	a	mountain	-	height	,
很快	作为	和	你	他	秤	一个	山	-	高度	，

他只要和你一起攀登到山峰的高度，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ， [iˈljuːmind] [baɪ][ðə; ðɪ] ['setɪŋ] [sʌn] ，

And	there	,	illumined	by	the	setting	sun	,
和	那里	，	照明	经过	这	环境	太阳	，

在那里，沐浴在落日余晖中，

[ðə; ðɪ]['smaɪlɪŋ] ['væli] [bəːsts] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [saɪt] .

The	smiling	valley	bursts	upon	his	sight	.
这	微笑	谷	爆发	之上	他的	视线	.

眼前豁然开朗，一片笑容灿烂的山谷映入眼帘。

[ðə; ðɪ] ['rɪtʃər] [jiː; ji][rɪˈwɔːrd][ðə; ðɪ] ['iːgər] [geɪz]

The	richer	ye	reward	the	eager	gaze
这	更富有	是的	报酬	这	渴望的	目光

你们越富有，就越能回报那殷切的目光

[ðə; ðɪ] ['haɪər] ， ['fɛrɜ˞] ['ɔːrdərz] [ðæt] [ðə; ðɪ][maɪnd]

The	higher	,	fairer	orders	that	the	mind
这	更高	，	更公平	订单	那	这	头脑

心灵更高、更公平的秩序

[meɪ] [trəˈvɜːrs] [wɪð; wɪθ][ɪts]['mædʒɪk] ['reɪz] ，

May	traverse	with	its	magic	rays	,
可能	横穿	和	它是	魔法	射线	，

或许会带着它的魔光穿越，

[ɔːr] ['kʌmpəs] [wɪð; wɪθ][ɪnˈdʒɔɪmənt] [ˌʌnkənˈfaɪnd] —

Or	compass	with	enjoyment	unconfined	—
或者	罗盘	和	享受	不受限制的	—

或者说，拥有无拘无束的快乐——

[ðə; ðɪ]['waɪdər] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] ['oʊpən][laɪ]

The	wider	thoughts	and	feelings	open	lie
这	更广泛	想法	和	情怀	打开	说谎

更广泛的思想和情感敞开了

[tuː; tə] [mɔːr] [lʌgˈʒʊriənt] [flʌdz] [ʌv; əv] ['hɑːrməni] .

To	more	luxuriant	floods	of	harmony	.
到	更多的	茂盛的	洪水	的	和谐	.

走向更加丰沛和谐的洪流。

[tuː; tə] ['bjuːtiz] ['rɪtʃər] ， [mɔːr] [məˈdʒestɪk] [striːm] ， —

To	beauty's	richer	,	more	majestic	stream	,	—
到	美的	更富有	，	更多的	雄伟	溪流	，	—

通往更丰富、更壮丽的美丽之河，——

[ðə; ðɪ] [fer] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɜ˞ːldz] [væst] [skiːm] ，

The	fair	members	of	the	world's	vast	scheme	,
这	公平的	成员	的	这	世界的	广阔的	方案	，

世界庞大体系中公平的成员们，

[ðæt] ， [meɪmd] ， [dɪsˈgreɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz][kriˈeɪʃ(ə)n] [brɪŋ] ，

That	,	maimed	,	disgrace	on	his	creation	bring	,
那	，	残废	，	耻辱	在	他的	创建	带来	，

那残缺不全的，给他的造物带来了耻辱，

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] ['lɔːfti] [fɔːrmz] [ðen] ['pɜːrfɪkt] —

He	sees	the	lofty	forms	then	perfecting	—
他	看到	这	高远	表格	然后	完善	—

他看到那些崇高的形体正在臻于完美——

[ðə; ði] ['fɛrɚ] ['ridlz] [kʌm] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [naɪt] —

The	fairer	riddles	come	from	out	the	night	—
这	更公平	谜语	来	从	出去	这	夜晚	—

更美好的谜语都来自夜幕之中——

[ðə; ði] ['rɪtʃər] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːrld] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ɪn'kloʊz] ,

The	richer	is	the	world	his	arms	enclose	,
这	更富有	是	这	世界	他的	武器	括	,

他所拥抱的世界越富足，

[ðə; ði] ['brɔːdər] [striːm] [ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [floʊz] —

The	broader	stream	the	sea	with	which	he	flows	—
这	更广泛	溪流	这	海	和	哪个	他	流量	—

他所处的更广阔的河流，他所融入的大海——

[ðə; ði] ['wikər] , [tuː] , [ɪz] ['dɛstɪniz] [blaɪnd] [maɪt] —

The	weaker	,	too	,	is	destiny's	blind	might	—
这	较弱	,	也	,	是	命运的	瞎的	可能	—

命运的盲目力量也同样脆弱——

[ðə; ði] ['noʊblɚ] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [dʌz] [hiː; hi] [pruːv] —

The	nobler	instincts	does	he	prove	—
这	更高贵	本能	做	他	证明	—

他展现了更高尚的本能——

[ðə; ði] ['smɔːlər] [hiː; hi] [hɪm'self] , [ðə; ði] ['greɪtər] [grəuz] [hɪz; ɪz] [lʌv] .

The	smaller	he	himself	,	the	greater	grows	his	love	.
这	较小的	他	他自己	,	这	更大的	生长	他的	爱	.

他越渺小，他的爱就越深厚。

[ðʌs] [ɪz] [hiː; hi] [led] , [ɪn] [stɪl] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [reɪs] ,

Thus	is	he	led	,	in	still	and	hidden	race	,
因此	是	他	引领	,	在	仍然	和	隐	种族	,

于是，他被引领着，进行一场静悄悄的赛跑。

[baɪ] ['poʊətri] , [huː] [struːz] [hɪz; ɪz] [pæθ] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,

By	poetry	,	who	strews	his	path	with	flowers	,
经过	诗	,	WHO	散落	他的	小路	和	花朵	,

以诗歌为路，以鲜花铺满道路，

[θruː] ['evər] - ['pjʊrɚ] [fɔːrmz] , [ænd; ənd] ['pjʊrɚ] ['paʊɚz] ,

Through	ever	-	purer	forms	,	and	purer	powers	,
通过	曾经	-	更纯净	表格	,	和	更纯净	权力	,

通过越来越纯粹的形式和越来越纯粹的力量，

[θruː] ['evər] ['haɪər] [haɪts] , [ænd; ənd] ['fɛrɚ] [greɪs] .

Through	ever	higher	heights	,	and	fairer	grace	.
通过	曾经	更高	高度	,	和	更公平	优雅	.

攀登更高的高峰，展现更优雅的风度。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪp] [goʊl] [ʌv; əv] [taɪm] , —

At	length	,	arrived	at	the	ripe	goal	of	time	,	—
在	长度	,	到达的	在	这	成熟	目标	的	时间	,	—

最终，时间成熟，抵达了终点——

[jet] [wʌn] [mɔːr] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ɔːl] - [sə'blaɪm] ,

Yet	one	more	inspiration	all	-	sublime	,
然而	一	更多的	灵感	全部	-	升华	,

又一个至高无上的灵感，

[poʊ'etɪk] ['aʊtbɜ:rst] [ʌv; əv] ['mænz] ['leɪtɪst] [ju:θ] ,
Poetic **outburst** **of** **man's** **latest** **youth** **,**
诗意的 爆发 的 男人的 最新的 青年 ,

男人青春的最后诗意爆发，

[ænd; ənd] — [hi:; hi] [wɪl] [glaɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ɑ:rmz] [ʌv; əv] [tru:θ] !
And **—** **he** **will** **glide** **into** **the** **arms** **of** **truth** **!**
和 — 他 将要 滑行 进入 这 武器 的 真相 !

他将滑入真理的怀抱!

[hɜ:r'self] , [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['sɪpri:ə] ,
Herself **,** **the** **gentle** **Cypria** **,**
她自己 , 这 温和的 塞浦路斯 ,

她本人，温柔的西普里亚，

[i'lju:mind] [baɪ] [hɜ:r; hər] ['faɪəri] [kraʊn] ,
Illumined **by** **her** **fiery** **crown** **,**
照明 经过 她 火热 王冠 ,

在她炽热王冠的照耀下，

[ðen] [stændz] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [fʊl] - [groʊn] [sʌn]
Then **stands** **before** **her** **full** **-** **grown** **son**
然后 站立 前 她 满的 - 生长 儿子

然后她站在她已成年的儿子面前。

[ˌʌn'veɪld] — [æz; əz] [greɪt] [ˌjuə'reiniə] ;
Unveiled **—** **as** **great** **Urania** **;**
揭幕 — 作为 伟大的 乌拉尼亚 ;

揭开面纱——伟大的乌拉尼亚;

[ðə; ði] ['su:nər] ['oʊnli] [baɪ] [hɪm; ɪm] [kɔ:t] ,
The **sooner** **only** **by** **him** **caught** **,**
这 很快 仅有的 经过 他 捕捉 ,

他越早抓住，就越容易抓住。

[ðə; ði] ['fɛrɜ˞] [hi:; hi] [hæd; həd] [fled] [ə'weɪ] !
The **fairer** **he** **had** **fled** **away** **!**
这 更公平 他 有 逃亡 离开 !

他逃走时越是美丽!

[ðʌs] [stʊd] , [ɪn] ['wʌndər] ['ræptʃər] - [frɔ:t] ,
Thus **stood** **,** **in** **wonder** **rapture** **-** **fraught** **,**
因此 站立 , 在 想知道 狂喜 - 充满危机 ,

就这样，他站在那里，充满了惊奇和狂喜。

[ju(:)'lisi:z] - ['noʊb(ə)l] [sʌn] [ðæt] [deɪ] ,
Ulysses **'** **noble** **son** **that** **day** **,**
尤利西斯 - 高贵 儿子 那 天 ,

那天，尤利西斯的贵族儿子

[wen] [ðə; ði] [seɪdʒ] ['mentər] [hu:] [hɪz; ɪz] [ju:θ] [bɪ'gaɪld] ;
When **the** **sage** **mentor** **who** **his** **youth** **beguiled** **;**
什么时候 这 圣人 导师 WHO 他的 青年 被迷惑 ;

当他年轻时被那位睿智的导师所迷惑时;

[hɜ:r'self] [træns'fɪgjəd] [æz; əz] [dʒoʊvz] ['glɔ:riəs] [tʃaɪld] !
Herself **transfigured** **as** **Jove's** **glorious** **child** **!**
她自己 变形 作为 朱庇特的 辉煌 孩子 !

她自己化身为朱庇特光辉灿烂的女儿!

['mænz] ['ɑ:nər] [ɪz] [kən'faidid] [tu:; tə] [jʊr; jər] [hænd] , —
Man's **honor** **is** **confided** **to** **your** **hand** **,** **—**
男人的 荣誉 是 坦白 到 你的 手 , —

男人的荣誉都托付于你。

[ðer; ðər][let][ˌaɪ 'tiː] [wel] [prə'tektɪd] [biː; bi] !

There	let	it	well	protected	be	!
那里	让	它	出色地	受保护	是	!

让它在那里得到妥善保护吧!

[ˌaɪ 'tiː] [sɪŋks] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

It	sinks	with	you	!
它	水槽	和	你	!

它和你一起沉没!

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪk'spænd] !

with	you	it	will	expand	!
和	你	它	将要	扩张	!

有了你，它将会发展壮大!

- ['seɪkrɪd] ['sɔːrsəri]

Poesy's	sacred	sorcery
-	神圣	巫术

诗歌的神圣魔法

[əu'beiz][ə; eɪ][wɜːrld] - [plæn][waɪz][ænd; ənd] [gʊd] ;

Obeys	a	world	-	plan	wise	and	good	;
服从	一个	世界	-	计划	明智的	和	好的	;

遵循明智而美好的世界计划;

[ɪn] ['saɪləns] [let][ˌaɪ 'tiː] [swel] [ðə; ði] [flʌd]

In	silence	let	it	swell	the	flood
在	沉默	让	它	膨胀	这	洪水

静静地让它涨潮吧

[ʌv; əv] ['maɪti] - ['roʊlɪŋ] ['hɑːrməni] .

Of	mighty	-	rolling	harmony	.
的	强大的	-	滚动	和谐	.

气势磅礴、和谐动听。

[baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [taɪm] [vjuːd] [wɪð; wɪθ][dɪs'deɪn] ,

By	her	own	time	viewed	with	disdain	,
经过	她	自己的	时间	已查看	和	蔑视	,

在她所处的时代，她被人们轻蔑地看待。

[let] ['sɑːləm] [truːθ] [ɪn] [sɔːŋ] [rɪ'meɪn] ,

Let	solemn	truth	in	song	remain	,
让	庄严	真相	在	歌曲	保持	,

让歌声中庄严的真理永存，

[ænd; ənd][let][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] - [bænd] [dɪ'fend] [hɜːr; hər] !

And	let	the	Muses	'	band	defend	her	!
和	让	这	缪斯	-	乐队	保卫	她	!

让缪斯女神的乐队来保护她吧!

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['splendər] ,

In	all	the	fullness	of	her	splendor	,
在	全部	这	饱腹感	的	她	辉煌	,

在她全部的光辉之中，

[let] [hɜːr; hər] [sər'vaɪv] [ɪn] ['nʌmbərz] ['glɔːriəs] ,

Let	her	survive	in	numbers	glorious	,
让	她	存活	在	数字	辉煌	,

让她在辉煌的群体中幸存下来吧!

[mɔːr] [dred] , [wen] [veɪld] [hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] [ə'pɪr] ,

More	dread	,	when	veiled	her	charms	appear	,
更多的	恐惧	,	什么时候	含蓄	她	魅力	出现	,

当她的魅力褪去面纱，显露出来时，更令人恐惧。

[ænd; ənd] ['vendʒəns] [teɪk] , [wɪð; wɪθ] [streɪnz] [vɪk'tɔːriəs] ,
And **vengeance** **take** **,** **with** **strains** **victorious** **,**
和 复仇 拿 , 和 菌株 胜利者 ,

复仇降临，伴随着胜利的旋律，

[ɑːn][hɜːr; hər] - [ɪr] !
On **her** **tormentor's** **ear** **!**
在 她 - 耳朵 !

打在折磨她的人的耳朵上!

[ðə; ði] ['friːɪst] ['mʌðɚz] ['tʃɪldrən] [friː] ,
The **freest** **mother's** **children** **free** **,**
这 自由 母亲的 孩子们 自由的 ,

最自由的母亲，她的孩子也是自由的。

[wɪð; wɪθ] ['stedfæst] ['kaʊntənəns] [ðen] [raɪz]
With **steadfast** **countenance** **then** **rise**
和 坚定不移 面容 然后 上升

然后面色坚定地起身

[tuː; tə][haɪɪst; 'haɪəst] ['bjuːtiz] ['reidiənsi] ,
To **highest** **beauty's** **radiancy** **,**
到 最高 美的 辐射 ,

至臻至美的光辉，

[ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] [kraʊn] [dɪ'spaɪz] !
And **every** **other** **crown** **despise** **!**
和 每一个 其他 王冠 鄙视 !

鄙视其他一切王冠!

[ðə; ði] ['sɪstər] [huː] [ɪ'skeɪpt] [juː; jʊ] [hɪr] ,
The **sisters** **who** **escaped** **you** **here** **,**
这 姐妹 WHO 逃脱 你 这里 ,

从你这里逃出来的姐妹们，

[wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] ['mʌðɚz] [ɑːrmz] [jɪl] [miːt] ;
Within **your** **mother's** **arms** **ye'll** **meet** **;**
之内 你的 母亲的 武器 叫喊 见面 ;

你们将在母亲的怀抱中相遇;

[wʌt] ['noʊb(ə)l]['spɪrɪts] [meɪ] [rɪ'vɪr] ,
What **noble** **spirits** **may** **revere** **,**
什么 高贵 烈酒 可能 尊敬 ,

高贵的灵魂所崇敬的，

[mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] .
Must **be** **deserving** **and** **complete** **.**
必须 是 值得 和 完全的 .

必须名副其实且完美。

[haɪ] ['oʊvər][jʊr; jər] [oʊn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm]
High **over** **your** **own** **course** **of** **time**
高的 超过 你的 自己的 课程 的 时间

在一段时间内达到高潮

[ɪg'zɔːlt] [jɔːr'selvz] [wɪð; wɪθ]['pɪnjən][boʊld] ,
Exalt **yourselves** **with** **pinion** **bold** **,**
崇高 你们自己 和 小齿轮 大胆的 ,

用勇敢的羽翼高举自己，

[ænd; ənd] ['dɪmli] [let][jʊr; jər] [glæs] [sə'blaɪm]
And **dimly** **let** **your** **glass** **sublime**
和 依稀 让 你的 玻璃 升华

让你的酒杯在昏暗中升华

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['sentʃəri] [ʌn'foʊld] !
The coming century unfold !
这 未来 世纪 展开 !

下一个世纪即将展开!

[ɑːn] ['θaʊz(ə)nd] [roʊdz] [əd'vænsɪŋ] [fæst]
On thousand roads advancing fast
在 千 道路 前进 快速地

在千条快速前进的道路上

[ʌv; əv]['evər] - [rɪtʃ] [və'raɪəti] ,
Of ever - rich variety ,
的 曾经 - 富有的 种类 ,

种类繁多,

[wɪð; wɪθ][fɑːnd] [im'breisiz] [miːt] [æt; ət][læst]
With fond embraces meet at last
和 喜爱 拥抱 见面 在 最后的

终于在深情的拥抱中重逢

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] ['hɑːrməni] !
Before the throne of harmony !
前 这 王座 的 和谐 !

在和谐的宝座前!

[æz; əz]['ɪntuː]['sev(ə)n][maɪld]['reɪz][wiː; wi] [vjuː]
As into seven mild rays we view
作为 进入 七 温和的 射线 我们 看法

就像我们看到的七道柔和光线一样。

[wɪð; wɪθ] ['sɔːftnəs] [breɪk] [ðə; ði] ['glɪmər] [waɪt] ,
With softness break the glimmer white ,
和 柔软 休息 这 微光 白色的 ,

柔和地打破了闪烁的白色,

[æz; əz] ['reɪnboʊ] - [biːmz] [ʌv; əv]['sevən'foʊld][hjuː]
As rainbow - beams of sevenfold hue
作为 彩虹 - 光束 的 七倍 色调

如同七重彩虹的光束

[dɪ'zɑːlv] [ə'gen] [ɪn] [ðæt] [sɔːft] [laɪt] ,
Dissolve again in that soft light ,
溶解 再次 在 那 柔软的 光 ,

再次融入那柔和的光线中,

[ɪn] ['klɪrnəs] ['θaʊzənd,foʊld] [ðʌs] [θroʊ]
In clearness thousandfold thus throw
在 清晰度 千倍 因此 扔

如此清晰地抛掷

[jʊr; jər]['mædʒɪk] [raʊnd] [ðə; ði] ['rævɪʃ] [geɪz] , —
Your magic round the ravished gaze , —
你的 魔法 圆形的 这 被蹂躏 目光 , —

你那迷人的眼神, ——

['ɪntuː][wʌn] [striːm] [ʌv; əv] [laɪt] [ðʌs] [floʊ] , —
Into one stream of light thus flow , —
进入 一 溪流 的 光 因此 流动 , —

于是, 一道光芒汇聚成一束——

[wʌn] [bɑːnd][ʌv; əv] [truːθ] [ðæt] [nɛə] [di'keiz] !
One bond of truth that ne'er decays !
一 纽带 的 真相 那 从未 衰变 !

永不衰败的真理纽带!

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['wʊmən] .
THE CELEBRATED WOMAN .
这 著名 女士 .

这位备受赞誉的女性。

[æn; ən] [ɪ'pɪsl] [baɪ][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] — [tuː; tə][ə; eɪ] ['feloʊ] - ['sʌfərər] .
AN EPISTLE BY A MARRIED MAN — TO A FELLOW - SUFFERER .
一个 书信 经过 一个 已婚 男人 — 到 一个 同伴 - 患者 .

一位已婚男子写给一位同病相怜者的信。

[[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [kɑːr'laɪlz] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʃɪlɚz] " ['toʊt(ə)l] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn]['hjuːmər] ,
[In spite of Mr . Carlyle's assertion of Schiller's " total deficiency in humor ,
[在 尽管如此 的 先生 . 凯雷集团 断言 的 席勒的 " 全部的 不足 在 幽默 ,

尽管卡莱尔先生断言席勒"完全缺乏幽默感",

" - [wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['poʊəm] [sə'faisiz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] [ðə; ði]
" 12 we think that the following poem suffices to show that he possessed the
" - 我们 思考 那 这 下列的 诗 足够了 到 展示 那 他 拥有 这
[gɪft][ɪn][noʊ]['ɔːrd(ə)neri] [dɪ'griː] ,
gift in no ordinary degree ,
礼物 在 不 普通的 程度 ,

"12 我们认为以下这首诗足以表明他拥有非凡的天赋,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [eɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒiːniəs][soʊ] [ɪ'senʃəli] ['ɜːrnɪst] [hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm]
and that if the aims of a genius so essentially earnest had allowed him
和 那 如果 这 目标 的 一个 天才 所以 本质上 认真 有 允许 他
[tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənst] -
to indulge it he would have justified the opinion of the experienced Iffland
到 放纵 它 他 会 有 合理的 这 观点 的 这 经验丰富的 -
[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'pæsitiz] [fɔːr; fər][ə'rɪdʒən(ə)l]['kɑːmədi] .]
as to his capacities for original comedy .]
作为 到 他的 容量 为了 原来的 喜剧 .]

如果一位如此严肃认真的天才的志向允许他放纵自己，那么他就会印证经验丰富的伊夫兰德对他原创喜剧能力的评价。

[kæn; kən][aɪ] , [maɪ] [frend] , [wɪð; wɪθ] [ðiː] [kən'doʊl] ? —
Can I , my friend , with thee condole ? —
能 我 , 我的 朋友 , 和 你 吊丧 ? —

朋友，请允许我向你表示慰问。

[kæn; kən][aɪ] [kən'siːv] [ðə; ði] [wəʊz] [ðæt] [traɪ] [men] ,
Can I conceive the woes that try men ,
能 我 构想 这 烦恼 那 尝试 男人 ,

我能想象人类所遭受的苦难吗?

[wen] [leɪt] [rɪ'pentəns] [ræks] [ðə; ði] [soʊl]
When late repentance racks the soul
什么时候 晚的 悔改 货架 这 灵魂

当迟来的忏悔折磨着灵魂

[en'sneəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv]['haɪmən] ?
Ensnared into the toils of hymen ?
陷入 进入 这 辛勤劳作 的 处女膜 ?

被处女膜的苦恼所困?

[kæn; kən][aɪ] [teɪk] [pɑːrt][ɪn] [sʌtʃ] [dɪ'stres] ? —
Can I take part in such distress ? —
能 我 拿 部分 在 这样的 痛苦 ? —

我可以参与到这样的苦难中吗?

[pʊr] ['mɑːrtər] , — [moʊst] [dɪ'vaʊtli] , " [jes] !
Poor martyr , — most devoutly , " Yes !
贫穷的 烈士 , — 最多 虔诚地 , " 是的 !

可怜的殉道者，——虔诚地说，"是的!

" [ðaʊ] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðaɪ] [spaʊs] [hæz; həz] [floʊn]
" Thou weep'st because thy spouse has flown
" 你 - 因为 你的 配偶 有 飞行

你因配偶离去而哭泣

[tuː; tə][ɑːrmz] [prɪ'fɜːrd] [bɪ'fɔːr] [ðaɪn] [oʊn] ; —
To arms preferred before thine own ; —
到 武器 首选 前 你的 自己的 ; —

宁愿选择自己的武器；——

[ə; eɪ] ['feɪθləs] [waɪf] , — [aɪ][grænt][ðə; ði] [kɜːrs] , —
A faithless wife , — I grant the curse , —
一个 不忠 妻子 , — 我 授予 这 诅咒 , —

不忠的妻子，——我接受诅咒，——

[ænd; ənd] [jet] , [maɪ] [frend] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrs] !
And yet , my friend , it might be worse !
和 然而 , 我的 朋友 , 它 可能 是 更糟 !

然而，我的朋友，情况可能更糟!

[dʒʌst] [hɪr] [ə'nʌðɚz] [teɪl] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ,
Just hear another's tale of sorrow ,
只是 听到 另一个的 故事 的 悲哀 ,

听听别人的悲伤故事吧。

[ænd; ənd] , [ɪn] [kəm'pɛrɪŋ] , ['kʌmfərt] ['bɔːroʊ] !
And , in comparing , comfort borrow !
和 , 在 比较 , 舒适 借 !

而且，在比较中，舒适借贷!

[wʌt] ! [dʌst] [ðaʊ] [θɪŋk] [ðaɪ'self] [ʌn'dʌn] ,
What ! dost thou think thyself undone ,
什么 ! 朋友 你 思考 你自己 未完成 ,

什么！你以为你完蛋了吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðaɪ] [raɪts] [ɑːr; ər] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][wʌn] !
Because thy rights are shared with one !
因为 你的 权利 是 共享 和 一 !

因为你的权利与他人共享!

[oʊ] , ['hæpi] [mæn] — [biː; bi] [mɔːr] [rɪ'zaɪnd] ,
O , happy man — be more resigned ,
哦 , 快乐的 男人 — 是 更多的 辞职 ,

哦，幸福的人啊——要更坦然接受现实。

[maɪ][waɪf] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ɔːl][mæn'kaɪnd] !
My wife belongs to all mankind !
我的 妻子 属于 到 全部 人类 !

我的妻子属于全人类!

[maɪ][waɪf] — [ʃiːz] [faʊnd] [ə'brɔːd] — [æt; ət][hoʊm] ;
My wife — she's found abroad — at home ;
我的 妻子 — 她是 成立 国外 — 在 家 ;

我的妻子——她在国外——现在在家;

[bʌt; bət] [krɔːs] [ðə; ði] [ælps] [ænd; ənd] [ʃiːz] [æt; ət] [roʊm] ;
But cross the Alps and she's at Rome ;
但 叉 这 阿尔卑斯山 和 她是 在 罗马 ;

但翻过阿尔卑斯山，她就到了罗马;

[seɪl][tuː; tə][ðə; ði]['bɔːltɪk] — [ðer; ðər] [juːl] [faɪnd][hɜːr; hər] ;
Sail to the Baltic — there you'll find her ;
帆 到 这 波罗的海 — 那里 你会 寻找 她 ;

驶向波罗的海——在那里你会找到她;

[laʊndʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] — [kaɪnd][ænd; ənd]['kɪndər] :

Lounge	on	the	Boulevards	—	kind	and	kinder	:
休息室	在	这	林荫大道	—	种类	和	幼儿园	:

林荫大道上的休闲吧——越来越友好:

[ɪn] [ʃɔːrt] , [juːv] ['oʊnli][dʒʌst][tuː; tə][drɑːp]

In	short	,	you've	only	just	to	drop
在	短的	,	你已经	仅有的	只是	到	降低

简而言之，你只需要放下

[(h)weər'eə] [ðeɪ] [sel] [ðə; ði][læst] [nuː] [teɪl] ,

Where'er	they	sell	the	last	new	tale	,
哪里	他们	卖	这	最后的	新的	故事	,

无论在哪里出售最新的故事，

[ænd; ənd] , [baʊnd] [ænd; ənd] ['letərd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] ,

And	,	bound	and	lettered	in	the	shop	,
和	,	边界	和	字母	在	这	店铺	,

而且，装订和装订工作都是在店内完成的。

[juːl] [faɪnd][maɪ]['leɪdi][ʌp][fɔːr; fər] [seɪl] !

You'll	find	my	lady	up	for	sale	!
你会	寻找	我的	女士	向上	为了	销售	!

你会发现我的女士正在出售!

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hɜːr; hər] [fer] [prə'pɔːʃəns] ['rendər]

She	must	her	fair	proportions	render
她	必须	她	公平的	比例	使成为

她必须展现她匀称的身材

[tuː; tə][ɔːl] [huːz] [preɪz] [kæn; kən]['glɔːri] [lend][hɜːr; hər] ; —

To	all	whose	praise	can	glory	lend	her	;	—
到	全部	谁	称赞	能	荣耀	借	她	;	—

献给所有能赞美她、使她荣耀的人；——

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [koʊtʃ] , [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][boʊt] ,

Within	the	coach	,	on	board	the	boat	,
之内	这	教练	,	在	木板	这	船	,

在车厢内，在船上，

[let] ['evri] ['ped(ə)nt] " [teɪk] [ə; eɪ][noʊt] ;

Let	every	pedant	"	take	a	note	;
让	每一个	学究	"	拿	一个	笔记	;

让每个爱钻牛角尖的人都"记下来";

" [ɪn'dʊr] , [fɔːr; fər]['pʌblɪk] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ,

"	Endure	,	for	public	approbation	,
"	忍受	,	为了	民众	赞许	,

为了获得公众的认可而忍受下去

[iːtʃ] ['krɪtɪks] " [kloʊz][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

Each	critic's	"	close	investigation	,
每个	评论家的	"	关闭	调查	,

每位评论家的"细致调查",

" [ænd; ənd] [breɪv] — [neɪ] , [kɔːrt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['flætəri] —

"	And	brave	—	nay	,	court	it	as	a	flattery	—
"	和	勇敢的	—	不	,	法庭	它	作为	一个	奉承	—

"而且勇敢——不，应该把它当作奉承来讨好——

[iːtʃ] ['spektəkld] [-] ['bætəri] .

Each	spectacled	Philistine's	battery	.
每个	戴眼镜的	庸人的	电池	.

每个戴眼镜的非利士人的电池。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]['suːts][sʌm; səm]['skɜːrvi]['kɑːkəs]

Just	as	it	suits	some	scurvy	carcase
只是	作为	它	西装	一些	坏血病	尸体

就像它适合某些坏血病尸体一样

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][heilz][æn; ən][ˌærə'stɑːrkəs] ,

In	which	she	hails	an	Aristarchus	,
在	哪个	她	冰雹	一个	阿里斯塔克斯	,

她向阿里斯塔克斯致敬，

['redi] [tuː; tə][flai][wɪð; wɪθ]['kɪndrəd][soʊlz] ,

Ready	to	fly	with	kindred	souls	,
准备好	到	飞	和	亲属	灵魂	,

准备与志同道合的人一起翱翔天际

[ɔː(r)] ['bluːmɪŋ] ['flaʊərz][ɔːr]['bɜːrnɪŋ] [koʊl] ,

O'er	blooming	flowers	or	burning	coals	,
超过	盛开	花朵	或者	燃烧	煤炭	,

盛开的花朵或燃烧的煤炭之上，

[tuː; tə] [feɪm] [ɔːr] [ʃeɪm] , [tuː; tə] [ʃraɪn] [ɔːr] ['gæloʊz] ,

To	fame	or	shame	,	to	shrine	or	gallows	,
到	名声	或者	耻辱	,	到	神社	或者	绞刑架	,

成名或蒙羞，走向圣地或绞刑架

[let] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] [liːd] — [sə'blaɪmli] ['kæləs] !

Let	him	but	lead	—	sublimely	callous	!
让	他	但	带领	—	极致地	冷酷	!

让他来领导吧——真是冷酷无情!

[ə; eɪ] ['laipsik] [mæn] — ([kən'faʊnd] [ðə; ði] [retʃ] !)

A	Leipsic	man	—	(	confound	the	wretch	!	)
一个	莱比锡	男人	—	(	混杂	这	可怜虫	!	)

一个莱比锡人——（该死的家伙！）

[hæz; həz] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˌtɑːpə'græfɪk] [sketʃ] ,

Has	made	her	topographic	sketch	,
有	制成	她	地形	草图	,

她已经绘制了地形草图，

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][mæp] , [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] ,

A	kind	of	map	,	as	of	a	town	,
一个	种类	的	地图	,	作为	的	一个	镇	,

一种地图，例如城镇地图

[iːtʃ] [pɔɪnt] [maɪ'nuːtli] ['dɑːtɪd] [daʊn] ;

Each	point	minutely	dotted	down	;
每个	观点	精确到分钟	虚线	向下	;

每个点都细致地标示出来;

[skers] [tuː; tə][maɪ'self][aɪ] [der] [tuː; tə][hɪnt]

Scarce	to	myself	I	dare	to	hint
稀少	到	我	我	敢	到	暗示

几乎只有我自己才敢暗示

[wʌt] [ðɪs] [diː] — — [diː] ['feloʊ] ['wɒnts][tuː; tə][prɪnt] !

What	this	d	—	—	d	fellow	wants	to	print	!
什么	这	d	—	—	d	同伴	想要	到	打印	!

这个混蛋想打印什么!

[ðaɪ] [waɪf] — [hau'eə] [ʃiː; ʃi] [slaɪt] [ðə; ði] [vaʊz] —

Thy	wife	—	howe'er	she	slight	the	vows	—
你的	妻子	—	然而	她	轻微	这	誓言	—

你的妻子——无论她多么轻视誓言——

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [spaʊs] ;

Respects	,	at	least	,	the	name	of	spouse	;
尊重	,	在	至少	,	这	姓名	的	配偶	;

至少尊重配偶的姓名;

[bʌt; bət] [maɪn] [tuː; tə] ['riːdʒənz] [fɑːr] [tuː] [haɪ]

But	mine	to	regions	far	too	high
但	矿	到	地区	远的	也	高的

但矿井位于地势过高的区域。

[fɔːr; fər] [ðæt] [tə'restrɪəl] [neɪm] [ɪz] ['kærɪd] ;

For	that	terrestrial	name	is	carried	;
为了	那	陆地	姓名	是	携带	;

因为那个陆地上的名字被承载着;

[maɪ] ['waɪfs] " [ðə; ði] ['feɪməs] ['niːnɔn, niː'nɔŋ] ! " — [aɪ]

My	wife's	"	The	famous	Ninon	!	"	—	I
我的	妻子的	"	这	著名的	尼侬	!	"	—	我

我妻子的《著名的尼侬！》——我

" [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [ðæt] ['niːnɔn, niː'nɔŋ] ['mærɪd] !

"	The	gentleman	that	Ninon	married	!
"	这	绅士	那	尼侬	已婚	!

“尼农嫁的那位绅士！”

" [ˌaɪ 'tiː] [gɔːlz] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [skers] [ɑːr; ər] ['eɪb(ə)l]

"	It	galls	you	that	you	scarce	are	able
"	它	虫瘿	你	那	你	稀少	是	有能力的

“你几乎无法做到的事情让你感到恼火。”

[tuː; tə] [steɪk] [ə; eɪ] ['flɔːrɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] —

To	stake	a	florin	at	the	table	—
到	赌注	一个	弗洛林	在	这	桌子	—

在赌桌上押注一枚弗罗林——

[kən'frʌnt] [ðə; ði] [pɪt] , [ɔːr] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [wɔːk] ,

Confront	the	pit	,	or	join	the	walk	,
面对	这	坑	,	或者	加入	这	走	,

直面深渊，还是加入漫步?

[bʌt; bət] [streɪt] [ɔːl] [tʌŋz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tɔːk] !

But	straight	all	tongues	begin	to	talk	!
但	直的	全部	舌头	开始	到	讲话	!

但随即所有舌头都开始说话了!

[oʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [lʌk] [kʊd; kəd] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːl] ,

O	that	such	luck	could	me	befall	,
哦	那	这样的	运气	可以	我	降临	,

但愿这样的好运也能降临到我身上。

[dʒʌst] [tuː; tə] [biː; bi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [æt; ət] [ɔːl] !

Just	to	be	talked	about	at	all	!
只是	到	是	谈话	关于	在	全部	!

居然有人会谈论这件事!

[bɪ'hoʊld] [ˌem 'iː] ['dwɪndlɪŋ] [ɪn] [maɪ] [nʊk] ,

Behold	me	dwindling	in	my	nook	,
看哪	我	逐渐减少	在	我的	角落	,

看我渐渐隐匿在角落里，

[edʒd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [left] , — [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [lʊk] !

Edged	at	her	left	,	—	and	not	a	look	!
边缘	在	她	左边	,	—	和	不是	一个	看	!

她左侧边缘，——却连看都没看一眼!

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['rʌʃˌlaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] ,

A	sort	of	rushlight	of	a	life	,
一个	种类	的	拉什莱特	的	一个	生活	,

一种如灯火通明般的生活，

[pʊt] [aʊt] [baɪ] [ðæt] [greɪt] [ɔ:rb] — [maɪ][waɪf] !

Put	out	by	that	great	orb	—	my	wife	!
放	出去	经过	那	伟大的	球体	—	我的	妻子	!

被那颗巨大的球体熄灭了——我的妻子!

[skers] [ɪz][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [greɪ] — [bɪ'fɔ:r]

Scarce	is	the	morning	gray	—	before
稀少	是	这	早晨	灰色的	—	前

清晨的灰色并不常见——在此之前

['poʊstmən][ænd; ənd] ['potər] [kraʊd] [ðə; ði] [dɔ:r] ;

Postman	and	porter	crowd	the	door	;
邮差	和	搬运工	人群	这	门	;

邮递员和搬运工挤在门口;

[noʊ] [prɪ'mɪr] [hæz; həz][soʊ] [dɪr] [ə; eɪ] ['levi] —

No	premier	has	so	dear	a	levee	—
不	总理	有	所以	亲爱的	一个	堤坝	—

没有哪个总理像他一样背负如此沉重的债务——

[ʃi:; ʃi][faindz][ðə; ði][meɪl] - [bæg][hæf][ɪts] [treɪd] ;

She	finds	the	mail	-	bag	half	its	trade	;
她	发现	这	邮件	-	包	一半	它是	贸易	;

她发现邮袋的业务量占了一半;

[maɪ][gɑ:d] — [ðə; ði] ['pɑ:rslz] [ɑ:r; ər][soʊ] ['hevi] !

My	God	—	the	parcels	are	so	heavy	!
我的	上帝	—	这	包裹	是	所以	重的	!

我的天哪——这些包裹好重啊!

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ]['pɑ:rs(ə)l] ['kærɪdʒ] - [peɪd] !

And	not	a	parcel	carriage	-	paid	!
和	不是	一个	包裹	运输	-	有薪酬的	!

而且不是包邮包裹!

[bʌt; bət] [ðen] — [ðə; ði] [tru:θ] [mʌst; məst][bi:; bi] [kən'fest] —

But	then	—	the	truth	must	be	confessed	—
但	然后	—	这	真相	必须	是	坦白	—

但是——真相终究要被揭露——

[ðeə(r)] [ɔ:l][soʊ] ['tʃɑ:rmɪŋli] [ə'drest] :

They're	all	so	charmingly	addressed	:
它们是	全部	所以	迷人地	已解决	:

它们都被赋予了如此迷人的魅力:

[hwɔt'ɛə; 'hwət-] [ðeɪ] [kɔ:st] , [ðeɪ] [wel] [rɪ'kwaɪt] [hɜ:r; hər] —

Whate'er	they	cost	,	they	well	requite	her	—
什么	他们	成本	,	他们	出色地	报答	她	—

无论付出什么代价，他们都给予了她丰厚的回报——

" [tu:; tə] ['mædəm] [blæŋk] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['raɪtər] !

"	To	Madame	Blank	,	the	famous	writer	!
"	到	夫人	空白的	,	这	著名的	作家	!

致著名作家布兰克夫人!

" [pʊr] [θɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [sli:ps] [soʊ][sɔ:ft] !

"	Poor	thing	,	she	sleeps	so	soft	!
"	贫穷的	事物	,	她	睡觉	所以	柔软的	!

"可怜的小家伙，她睡得好香啊！"

[ænd; ənd] [jet]
and **yet**
和 然而

然而

- [twɜːr] [wɜːrθ] [maɪ][laɪf][tuː; tə] [sper] [hɜːr; hər] ['slʌmbər] ;
' **Twere** **worth** **my** **life** **to** **spare** **her** **slumber** **;**
- 是 值得 我的 生活 到 空闲的 她 睡眠 ;

“我愿用生命换取她安眠;

" ['mædəm] — [frʌm; frəm]['jeinə] — [ðə; ði] [gə'zet] —
" **Madame** **—** **from** **Jena** **—** **the** **Gazette** **—**
" 夫人 — 从 耶拿 — 这 公报 —

“夫人——来自耶拿——《公报》——

[ðə; ði][bɜːr'lɪn]['dʒɜːrn(ə)l] — [ðə; ði][læst] ['nʌmbər] !
The **Berlin** **Journal** **—** **the** **last** **number** **!**
这 柏林 杂志 — 这 最后的 数字 !

《柏林日报》——最后一期!

" ['sʌd(ə)n] [ʃiː; ʃi] [weiks] ; [ðoʊz] [aɪz] [ʌv; əv] [bluː]
" **Sudden** **she** **wakes** **;** **those** **eyes** **of** **blue**
" 突然 她 醒来 ; 那些 眼睛 的 蓝色的

她突然醒来; 那双蓝色的眼睛

([swiːt] [aɪz] !) [fɔːl] [streɪt] — [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'vjuː] !
(**Sweet** **eyes** **!** **)** **fall** **straight** **—** **on** **the** **Review** **!**
(甜的 眼睛 !) 落下 直的 — 在 这 审查 !

(甜美的眼睛!) 径直落在——评论上!

[aɪ][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] — [ɔːl] [ˌʌndɪ'tektɪd] ,
I **by** **her** **side** **—** **all** **undetected** **,**
我 经过 她 边 — 全部 未被发现 ,

我陪在她身边——一切都未被察觉,

[waɪl] [ðoʊz] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['kɑːləmz] [ɑːr; ər] [ɪn'spektɪd] ;
While **those** **cursed** **columns** **are** **inspected** **;**
尽管 那些 被诅咒的 列 是 检查 ;

在检查那些被诅咒的列时;

[laʊd] [skwɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ˌoʊvər'hed] ,
Loud **squall** **the** **children** **overhead** **,**
大声 暴风雨 这 孩子们 开销 ,

头顶传来孩子们的喧闹声,

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [riːdz] [ɑːn] , [tɪl] [ɔːl][ɪz] [riːd] :
Still **she** **reads** **on** **,** **till** **all** **is** **read** **:**
仍然 她 阅读 在 , 直到 全部 是 读 :

她仍然继续读下去, 直到全部读完:

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

席勒诗集——第二部分(The Poems of Schiller — Second period)

[æt; ət][læst][ʃi:; ʃi] [leiz] [ðæt] ['dɑ:rlɪŋ] [baɪ] ,

At	last	she	lays	that	darling	by	,
在	最后的	她	躺下	那	亲爱的	经过	,

她最终放下了心爱之人。

[ænd; ənd][æsks] — " [wʌt] [meɪks] [ðə; ði]['beɪbi][kraɪ] ?

And	asks	—	"	What	makes	the	baby	cry	?
和	问	—	"	什么	制作	这	婴儿	哭	?

然后问道："是什么让宝宝哭了？"

" [ɔ:l'redi] [naʊ] [ðə; ði] ['tɔɪləts] [ker]

"	Already	now	the	toilet's	care
"	已经	现在	这	洗手间	关心

"现在已经有了厕所的护理

[kleɪmz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [kaʊtʃ] [ðə; ði] ['restləs] [fer] ;

Claims	from	her	couch	the	restless	fair	;
索赔	从	她	长椅	这	不安	公平的	;

不安的姑娘从沙发上起身说道;

[ðə; ði] ['tɔɪləts] [ker] ！ — [ðə; ði] [glæs] [hæz; həz] [wʌn]

The	toilet's	care	!	—	the	glass	has	won
这	洗手间	关心	！	—	这	玻璃	有	韩元

厕所的保养！——玻璃赢了

[dʒʌst][hæf][ə; eɪ] [glæns] , [ænd; ənd][ɔ:l][ɪz] [dʌn] ！

Just	half	a	glance	,	and	all	is	done	!
只是	一半	一个	瞥一眼	,	和	全部	是	完毕	！

只需一眼，一切就搞定了!

[ə; eɪ] ['snæpɪʃ] — ['petɪʃ] [wɜ:rd][ɔ:r][soʊ]

A	snappish	—	pettish	word	or	so
一个	暴躁	—	小气	单词	或者	所以

一句尖刻的、刻薄的话语

[wɔ:nz] [ðə; ði] [pʊr] [meɪd] - [tɪz] [taɪm] [tu:; tə][goʊ] : —

Warns	the	poor	maid	'	tis	time	to	go	:	—
警告	这	贫穷的	女佣	-	的	时间	到	去	:	—

警告可怜的女仆，该走了:

[nɑ:t][æt; ət][hɜ:r; hər] ['tɔɪlət] [weɪt] [ðə; ði] ['greɪsɪz]

Not	at	her	toilet	wait	the	Graces
不是	在	她	洗手间	等待	这	恩典

别在她上厕所等格蕾丝

[ʌn'koʊmd] - [teɪks] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] ;

Uncombed	Erynnys	takes	their	places	;
未梳理的	-	需要	他们的	地方	;

蓬乱的埃里尼占据了它们的位置;

[soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][maɪnd][iks'pændz][ɪts] [skoʊp]

So	great	a	mind	expands	its	scope
所以	伟大的	一个	头脑	展开	它是	范围

伟大的思想会拓展其视野。

[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [miːn] ['diːteɪlz][ʌv; əv] — [soʊp] !

Far	from	the	mean	details	of	—	soap	!
远的	从	这	意思是	细节	的	—	肥皂	!

远非肥皂的卑劣细节!

[naʊ] [roʊl][ðə; ði] [koʊtʃ] - [wiːlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌstər] —

Now	roll	the	coach	-	wheels	to	the	muster	—
现在	卷	这	教练	-	车轮	到	这	鼓起	—

现在把马车轮子开到集合点——

[naʊ] [raʊnd] [maɪ] [mjuːz] [hɜːr; hər] ['vəʊtəriːz] ['klʌstər] ;

Now	round	my	muse	her	votaries	cluster	;
现在	圆形的	我的	沉思	她	选民	簇	;

现在，我的缪斯女神周围聚集着她的信徒;

[spruːs] ['æbi, 'ɑːbə] [ˌmiːl'flɜː] — ['bærən]['hɜːrmən] —

Spruce	Abbe	Millefleurs	—	Baron	Herman	—
云杉	阿贝	千花	—	男爵	赫尔曼	—

云杉阿贝·米弗勒斯—赫尔曼男爵—

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [lɔːrd] , [huː] [dəunt] [noʊ] ['dʒɜːrmən] , —

The	English	Lord	,	who	don't	know	German	,	—
这	英语	主	,	WHO	不	知道	德语	,	—

那位不懂德语的英国贵族——

[bʌt; bət][ɔːl] [ʌn'kɑːmənli] [wel] [riːd]

But	all	uncommonly	well	read
但	全部	不寻常地	出色地	读

但所有人都读过很多书，而且阅读量异常丰富。

[frʌm; frəm] ['mætʃləs] [ə; eɪ][tuː; tə] ['deθləs] [ziː] !

From	matchless	A	to	deathless	Z	!
从	无比	一个	到	永生	Z	!

从无与伦比的 A 到不朽的 Z!

[sniːks] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , [ʃaɪ] [ænd; ənd] [smɔːl] ,

Sneaks	in	the	corner	,	shy	and	small	,
潜行者	在	这	角落	,	害羞的	和	小的	,

角落里偷偷摸摸的小家伙，害羞又渺小，

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [men][ðə; ði] ['hʌzbənd] [kɔːl] !

A	thing	which	men	the	husband	call	!
一个	事物	哪个	男人	这	丈夫	称呼	!

丈夫们称之为"男人的东西"!

[waɪl] ['evri] [fɑːp] [wɪð; wɪθ] ['flætəri] [fairz][hɜːr; hər] ,

While	every	fop	with	flattery	fires	her	,
尽管	每一个	纨绔子弟	和	奉承	火灾	她	,

虽然每个阿谀奉承的纨绔子弟都会解雇她，

[swɛəz] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['pæʃ(ə)n] [hiː; hi][əd'maiəz][hɜːr; hər] . —

Swears	with	what	passion	he	admires	her	.	—
发誓	和	什么	热情	他	钦佩	她	.	—

他用无比的热情发誓，他多么崇拜她。

" - ['pæʃ(ə)n] ! - - [əd'maɪər] ! -

"	-	Passion	!	-	-	admire	!	-
"	-	热情	!	-	-	钦佩	!	-

"热情！""钦佩！"

[ænd; ənd] [stɪl] [jʊə(r)] [dʌm] ?

and	still	you're	dumb	?
和	仍然	你是	哑的	?

你还是觉得自己很蠢?

" [lɔːrd] [bles] [jʊr; jər][soʊl] , [ðə; ði] - [tuː; tə] [kʌm] : —

"	Lord	bless	your	soul	,	the	worst's	to	come	:	—
"	主	保佑	你的	灵魂	,	这	-	到	来	:	—

"愿上帝保佑你的灵魂，最糟糕的还在后头：——

[aɪm] [fɔːrst] [tuː; tə][baʊ; boʊ] , [æz; əz][aɪm][ə; eɪ] ['sɪnər] , —

I'm	forced	to	bow	,	as	I'm	a	sinner	,	—
我是	强制	到	弓	,	作为	我是	一个	罪人	,	—

我被迫低头，因为我是个罪人——

[ænd; ənd][hoʊp] — [ðə; ði] [roʊg] [wɪl] [steɪ] [tuː; tə] ['dɪnər] !

And	hope	—	the	rogue	will	stay	to	dinner	!
和	希望	—	这	流氓	将要	停留	到	晚餐	!

希望——这个无赖会留下来吃晚饭!

[bʌt; bət][oʊ] , [æt; ət] ['dɪnər] ! — [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [stɪŋ] ;

But	oh	,	at	dinner	!	—	there's	the	sting	;
但	哦	,	在	晚餐	!	—	有	这	蜇	;

但是，到了晚餐时间！——就难免会感到刺痛;

[aɪ] [siː] [maɪ] ['selər] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] !

I	see	my	cellar	on	the	wing	!
我	看	我的	地窖	在	这	翼	!

我在机翼上看到了我的地窖!

[juː; jʊ] [noʊ] [ɪf] ['bɜːrgəndi] [ɪz] [dɪr] ? —

You	know	if	Burgundy	is	dear	?	—
你	知道	如果	勃艮第	是	亲爱的	?	—

你知道勃艮第葡萄酒贵不贵吗?

[maɪn] [wʌns] [ɪ'mɜːrdʒd] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪr] ; —

Mine	once	emerged	three	times	a	year	;	—
矿	一次	出现	三	时代	一个	年	;	—

我的鱼曾经一年出苗三次；——

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðiːz] ['lɜːrnɪd] ['θrɔtlz] ,

And	now	to	wash	these	learned	throttles	,
和	现在	到	洗	这些	学习	油门	,

现在来清洗这些已经学会的节气门,

[ɪn] ['dʌzənz] [ˌdɪsə'pɪr] [ðə; ði] ['bɔtlz] ;

In	dozens	disappear	the	bottles	;
在	几十个	消失	这	瓶子	;

几十个瓶子消失了;

[ðeɪ] [wel] [mʌst; məst][drɪŋk] [huː] [wel] [duː] [iːt]

They	well	must	drink	who	well	do	eat
他们	出色地	必须	喝	WHO	出色地	做	吃

凡是吃的人，都必须喝水。

([aɪv] [sʌŋk] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][ɑːn] [miːt]) .

(	I've	sunk	a	capital	on	meat	)	.
(	我已经	沉没	一个	首都	在	肉	)	.

(我把一大笔钱都投在了肉上)。

[hɜːr; hər] [ˌɪmɔːr'tæləti] , [aɪ] [fɪr] , [ə; eɪ]

Her	immortality	,	I	fear	,	a
她	不朽	,	我	害怕	,	一个

我担心，她的永生.....

[deθ] - [bloʊ] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][maɪ] [mə'dɪrə] ;

Death	-	blow	will	prove	to	my	Madeira	;
死亡	-	吹	将要	证明	到	我的	马德拉	;

致命一击将证明我的马德拉岛;

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['gɪv(ə)n] , [ə'læs] !
It **has** **given** **,** **alas** **!**
它 有 给定 , 唉 !

唉，它已经放弃了!

[ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [ʃɑːk]
a **mortal** **shock**
一个 凡人 震惊

致命的打击

[tuː; tə] [ðæt] [oʊld] [frend] — [maɪ] ['staɪnbɝg] [hɑːk] ! -
To **that** **old** **friend** **—** **my** **Steinberg** **hock** **!** **13**
到 那 老的 朋友 — 我的 斯坦伯格 跺脚 ! -

致我的老朋友——我的斯坦伯格兄弟！13

[ɪf] [faʊst] [hæd; həd] ['riːəli] ['eni] [hænd]
If **Faust** **had** **really** **any** **hand**
如果 浮士德 有 真的 任何 手

如果浮士德真的参与其中的话

[ɪn] ['prɪntɪŋ] , [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd]
In **printing** **,** **I** **can** **understand**
在 印刷 , 我 能 理解

在印刷方面，我能理解

[ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] ['ledʒəndz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hɪnt] ; —
The **fate** **which** **legends** **more** **than** **hint** **;** **—**
这 命运 哪个 传说 更多的 比 暗示 ; —

传说中暗示的命运;

[ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [ɔːl] [hændz] [ðæt] [prɪnt] !
The **devil** **take** **all** **hands** **that** **print** **!**
这 魔鬼 拿 全部 双手 那 打印 !

魔鬼带走所有印刷的手!

[ænd; ənd] [wʌt] [maɪ] [θæŋks] [fɔːr; fər] [ɔːl] ? — [ə; eɪ] [paʊt] —
And **what** **my** **thanks** **for** **all** **?** **—** **a** **pout** **—**
和 什么 我的 谢谢 为了 全部 ? — 一个 噘 —

我该如何感谢你们呢？——撅嘴——

['saʊər] [lʊks] — [diːp] [saɪz] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] ?
Sour **looks** **—** **deep** **sighs** **;** **but** **what** **about** **?**
酸的 看起来 — 深的 叹息 ; 但 什么 关于 ?

苦笑——深深的叹息；但那又怎样呢?

[ə'baʊt] !
About **!**
关于 !

关于!

[oʊ] ,
O **,**
哦 ,

哦,

[ðæt] [aɪ] [wel] [dɪ'vaɪn] —
that **I** **well** **divine** **—**
那 我 出色地 神圣的 —

我深知这一点——

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɜːrl] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [tuː; tə] [swaɪn] —
That **such** **a** **pearl** **should** **fall** **to** **swine** **—**
那 这样的 一个 珍珠 应该 落下 到 猪 —

这样一颗珍珠竟然落入了猪手中——

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['ruːbi]
That such a literary ruby
那 这样的 一个 文学 红宝石

那真是一颗文学瑰宝

[ʃʊd; ʃəd] [greɪs] [ðə; ði]['fɪŋgər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['buːbi] !
Should grace the finger of a booby !
应该 优雅 这 手指 的 一个 鲣鸟 !

应该装饰在鲣鸟的手指上!

[sprɪŋ] [kʌmz] ; — [bɪ'hoʊld] , [swiːt] [miːd] [ænd; ənd] [liː]
Spring comes ; — behold , sweet mead and lea
春天 来 ; — 看哪 , 甜的 蜂蜜酒 和 叶

春天来了；——看哪，甜美的草地和嫩芽

['neɪtʃɝz] [griːn] ['splendər] ['tæpɪstriːz] [ɔː(r)] ;
Nature's green splendor tapestries o'er ;
自然的 绿色的 辉煌 挂毯 超过 ;

大自然的绿色壮丽景色如挂毯般铺展;

[freʃ] [bluːmz] [ðə; ði] ['flaʊər] , [ænd; ənd] [bʌdz] [ðə; ði] [triː] ;
Fresh blooms the flower , and buds the tree ;
新鲜的 花朵 这 花 , 和 花蕾 这 树 ;

鲜花盛开，树木发芽;

[lɑːks] [sɪŋ] — [ðə; ði] ['wʊdlənd] [weiks] [wʌns] [mɔːr] .
Larks sing — the woodland wakes once more .
云雀 唱歌 — 这 林地 醒来 一次 更多的 .

云雀歌唱——森林再次苏醒。

[ðə; ði] ['wʊdlənd] [weiks] — [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] !
The woodland wakes — but not for her !
这 林地 醒来 — 但 不是 为了 她 !

森林苏醒了——但不是为她而醒!

[frʌm; frəm] ['neɪtʃɝz] [self][ðə; ði] [tʃɑːrm] [hæz; həz] [floʊn] ;
From Nature's self the charm has flown ;
从 自然的 自己 这 魅力 有 飞行 ;

大自然的魅力已然消逝;

[noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [kæn; kən][stɜːr]
No more the Spring of earth can stir
不 更多的 这 春天 的 地球 能 搅拌

大地之泉已不再涌动。

[ðə; ði][fɑːnd] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] !
The fond remembrance of our own !
这 喜爱 纪念 的 我们的 自己的 !

对我们自己的美好回忆!

[ðə; ði] [swiːtəst] [bɜːrd][ə'pɑːn][ðə; ði] [baʊ]
The sweetest bird upon the bough
这 最甜美的 鸟 之上 这 买

枝头最甜美的鸟儿

[hæz; həz][nɑːt][wʌn] [noʊt] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] [naʊ] ;
Has not one note of music now ;
有 不是 一 笔记 的 音乐 现在 ;

现在他一点音乐细胞都没有了;

[ænd; ənd] , [oʊ] !
And , oh !
和 , 哦 !

哦!

[haʊ] [dʌl] [ðə; ði] ['groʊvz] [sɔːft] [ʃeɪd] ,
how dull the grove's soft shade ,
如何 乏味的 这 格罗夫的 柔软的 阴影 ,

树林的柔和树荫多么黯淡啊。

[wer] [wʌns] — ([æz; əz]['lʌvəz] [ðen]) — [wiː; wi] [streɪd] !
Where once — (as lovers then) — we strayed !
在哪里 一次 — (作为 恋人 然后) — 我们 迷路了 !

我们曾经（作为恋人）在哪里迷失了方向!

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [hæv; həv][gɑːt][noʊ] ['lɜːrnɪŋ] —
The nightingales have got no learning —
这 夜莺 有 得到 不 学习 —

夜莺没有学习能力——

[dʌl] ['kriːtʃərz] — [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [ɪn'spaɪər][hɜːr; hər] ?
Dull creatures — how can they inspire her ?
乏味的 生物 — 如何 能 他们 启发 她 ?

平庸的生物——它们怎么能激发她的灵感呢?

[ðə; ði] ['liliz] [ɑːr; ər][soʊ] [ˌʌndɪ'zɜːrnɪŋ] ,
The lilies are so undiscerning ,
这 百合花 是 所以 缺乏辨别力 ,

百合花真是不加分辨。

[ðeɪ] ['nevər] [seɪ] — " [haʊ] [ðeɪ] [əd'maɪər][hɜːr; hər] !
They never say — " how they admire her !
他们 绝不 说 — " 如何 他们 钦佩 她 !

他们从不说——"他们多么钦佩她！"

" [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ,
" In all this jubilee of being ,
" 在 全部 这 禧年 的 存在 ,

在这一切存在的欢腾之中,

[sʌm; səm]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʃiːz] ['siːɪŋ] —
Some subject for a point she's seeing —
一些 主题 为了 一个 观点 她是 看到 —

她看到的某个观点的主题——

[sʌm; səm]['epɪgræm] — ([tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɑːrʃ(ə)l] ,
Some epigram — (to be impartial ,
一些 警句 — (到 是 公正 ,

一些警句——（客观地说,

[wel] [tɜːrnd]) — [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrs] [ɪn]['mɑːrʃ(ə)l] !
Well turned) — there may be worse in Martial !
出色地 转向) — 那里 可能 是 更糟 在 马歇尔 !

不错）——马歇尔可能还有更糟的!

[bʌt; bət] , [hɑːrk] !
But , hark !
但 , 听着 !

但是，听!

[ðə; ði] ['gɑːdəs] [stuːps] [tuː; tə]['riːz(ə)n] : —
the goddess stoops to reason : —
这 女神 门廊 到 原因 : —

女神屈尊讲道理：——

" [ðə; ði] ['kʌntri] [naʊ] [ɪz][kwaɪt][ɪn]['siːz(ə)n] ,
" The country now is quite in season ,
" 这 国家 现在 是 相当 在 季节 ,

现在正是这个国家旅游旺季,

[aɪl] [goʊ] ! " — " [wʌt] !
I'll go ! " — " What !
患病的 去 ! " — " 什么 !

我去！〝——〞什么！

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [siːt] ? "
to our country seat ? "
到 我们的 国家 座位 ? "

去我们国家的所在地吗?

" [noʊ] ! — ['trævəlɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [triːt] ;
" No ! — Travelling will be such a treat ;
" 不 ! — 旅行 将要 是 这样的 一个 对待 ;

〝不！——旅行将会是一件非常愉快的事情;

- [ɪk'striːmli] [fʊl] , [aɪ] [hɪr] ;
Pyrmont's extremely full , I hear ;
- 极其 满的 , 我 听到 ;

我听说皮尔蒙特人满为患;

[bʌt; bət] - [kwaɪt][ðə; ði][reɪdʒ] [ðɪs] [jɪr] !
But Carlsbad's quite the rage this year !
但 - 相当 这 愤怒 这 年 !

但卡尔斯巴德今年可是相当火爆!

" [oʊ] [jes] , [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ðə; ði]['rʊrəl] ['greɪsɪz] ;
" Oh yes , she loves the rural Graces ;
" 哦 是的 , 她 爱 这 乡村的 恩典 ;

〝哦，是的，她喜欢乡村的格雷斯;

['neɪtʃər] [ɪz] [geɪ] — [ɪn] ['wɔːtərɪŋ] - ['pleɪsɪz] !
Nature is gay — in watering - places !
自然 是 同性恋 — 在 浇水 - 地方 !

大自然在水源地里是快乐的!

[ðoʊz] ['plez(ə)nt] [spɑːz] — ['aʊər; ɑːr] ['reɪnɪŋ] ['pæʃ(ə)n] —
Those pleasant spas — our reigning passion —
那些 令人愉快的 水疗中心 — 我们的 统治 热情 —

那些令人愉悦的水疗中心——我们最大的爱好——

[wer] ['lɜːrnɪd] [dɔnz] [miːt] [foʊks][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ;
Where learned Dons meet folks of fashion ;
在哪里 学习 唐斯 见面 各位 的 时尚 ;

博学之士与时尚人士在此相遇;

[wer] — [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ɪ'lʌstriəs] [soʊl]
Where — each with each illustrious soul
在哪里 — 每个 和 每个 杰出 灵魂

何处——与每一位杰出的灵魂

[fə'mɪliər] [æz; əz][ɪn] ['kerənz] [boʊt] ,
Familiar as in Charon's boat ,
熟悉的 作为 在 卡戎的 船 ,

如同在卡戎的船上一样熟悉,

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [feɪm] [sɪt] [tʃiːk] - [baɪ] - [dʒaʊl] ,
All sorts of fame sit cheek - by - jowl ,
全部 排序 的 名声 坐 脸颊 - 经过 - 面颊 ,

各种各样的名声并肩而立,

[pɜːrlz] [ɪn] [ðæt] [strɪŋ] — [ðə; ði] ['teɪbl] - !
Pearls in that string — the table d'hote !
珍珠 在 那 细绳 — 这 桌子 - !

那串珍珠项链——就是餐桌!

[wer] [deɪmz] [huːm] [mæn][hæz; həz]['ɪndʒərd] — [flaɪ] ,
Where dames whom man has injured — fly ,
在哪里 女士们 谁 男人 有 受伤 — 飞 ,

凡是男人伤害过的女子——都会飞翔,

[tuː; tə] [hiːl] [ðer; ðər] ['wuːndz] [ɔːr][tuː; tə] [ɪ'feɪs] , [ðem; ðəm] ;
To heal their wounds or to efface , them ;
到 愈合 他们的 伤口 或者 到 抹去 , 他们 ;

治愈他们的伤口或抹去他们的记忆;

[waɪl] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['wɔːtərz] , [traɪ]
While others , with the waters , try
尽管 其他的 , 和 这 水 , 尝试

而其他人则用水尝试

[ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [flə:tɪŋ] , — [dʒʌst][tuː; tə] [breɪs] [ðem; ðəm] !
A course of flirting , — just to brace them !
一个 课程 的 调情 , — 只是 到 支撑 他们 !

一系列的调情——只是为了让他们振作起来!

[wel] , [ðer; ðər] ([oʊ][mæn] , [haʊ] [laɪt] [ðaɪ] [wəʊz]
Well , there (O man , how light thy woes
出色地 , 那里 (哦 男人 , 如何 光 你的 烦恼

好吧，那里（哦，人啊，你的苦难多么轻微）

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][maɪn] — [ðaʊ] [mʌst; məst] [siː] !)
Compared with mine — thou need'st must see !)
比较的 和 矿 — 你 需要 必须 看 !)

跟我的比起来——你一定要看看!

[maɪ][waɪf] , [ˌʌn'dɔːntɪd] , ['greɪtli] [goʊz] —
My wife , undaunted , greatly goes —
我的 妻子 , 无所畏惧 , 非常 去 —

我的妻子毫不气馁，继续前行——

[ænd; ənd] [liːvz] [ðə; ðɪ] ['ɔrfən] (['sev(ə)n] ! ! !) [tuː; tə][ˌem 'iː] !
And leaves the orphans (seven ! ! !) to me !
和 树叶 这 孤儿 (七 ! ! !) 到 我 !

把七个孤儿留给了我!

[oʊ] , ['werfɔːr] [ɑːrt] [ðaʊ] [floʊn] [soʊ] [suːn] ,
O , wherefore art thou flown so soon ,
哦 , 因此 艺术 你 飞行 所以 很快 ,

哦，你为何如此匆匆离去?

[ðaʊ] [fɜːrst] [fer] [jɪr] — ['lʌvz] ['hʌnimuːn] !
Thou first fair year — Love's honeymoon !
你 第一的 公平的 年 — 爱的 蜜月 !

你是第一个美好的年份——爱情的蜜月!

[ɔːl] , [driːm] [tuː] [ɪk'skwɪzɪt] [fɔːr; fər][laɪf] !
All , dream too exquisite for life !
全部 , 梦 也 精美的 为了 生活 !

所有人的梦想都太美好，不属于生活!

['hoʊmz] ['gɑːdəs] — [ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][waɪf] !
Home's goddess — in the name of wife !
家的 女神 — 在 这 姓名 的 妻子 !

家的女神——以妻子的名义!

[riəd] [baɪ] [iːtʃ] [greɪs] — [jet] [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi]
Reared by each grace — yet but to be
饲养 经过 每个 优雅 — 然而 但 到 是

蒙受每一份恩典的养育——然而，仅仅是存在

['mænz] ['haʊshoʊld] [ˌænədai'ɔməni:] !
Man's household Anadyomene !
男人的 家庭 阿那迪奥梅内 !

男人的家庭 Anadyomene!

[wɪð; wɪθ][maɪnd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌnbi:mz] [fɔ:l] ,
With mind from which the sunbeams fall ,
和 头脑 从 哪个 这 阳光 落下 ,

怀着阳光洒下的心田，

[rɪ'dʒɔɪs] [waɪl] [pə'veɪdɪŋ] [ɔ:l] ;
Rejoice while pervading all ;
麾 尽管 普遍存在 全部 ;

欢欣鼓舞，普照万物；

[fræŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['tempər] [pli:zd] [tu:; tə] [pli:z] —
Frank in the temper pleased to please —
坦率 在 这 脾气 高兴 到 请 —

弗兰克性情温和，乐于取悦他人——

[sɔ:ft] [ɪn] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [weɪkt] [wɪð; wɪθ] [i:z] .
Soft in the feeling waked with ease .
柔软的 在 这 感觉 醒来 和 舒适 .

感觉柔软，醒来轻松自在。

[soʊ] [broʊk] , [æz; əz] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪz] ,
So broke , as native of the skies ,
所以 打破 , 作为 本国的 的 这 天空 ,

如此贫穷，如同天空的原住民，

[ðə; ði] [hɑ:rt] - [in'θrɔ:l] [ɑ:n] [maɪ] [aɪz] ;
The heart - enthraller on my eyes ;
这 心 - 引人入胜 在 我的 眼睛 ;

令我心动不已的美物；

[soʊ] [sɔ:] [aɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] [mɔ:rn] [ʌv; əv] [meɪ] ,
So saw I , like a morn of May ,
所以 锯 我 , 喜欢 一个 早晨 的 可能 ,

于是我看到了，如同五月的清晨，

[ðə; ði] ['pleɪmeɪt] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [glæd] [maɪ] [weɪ] ;
The playmate given to glad my way ;
这 玩伴 给定 到 高兴的 我的 方式 ;

玩伴很高兴地向我走来；

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [lɪps] [bɪ'spoʊk] ,
With eyes that more than lips bespoke ,
和 眼睛 那 更多的 比 嘴唇 定制 ,

眼睛比嘴唇更能表达心意，

[aɪz] [wens] — [swi:t] [wɜ:rdz] — " [aɪ] [lʌv] [ði:] !
Eyes whence — sweet words — " I love thee !
眼睛 何处 — 甜的 字 — " 我 爱 你 !

眼神中流露出甜蜜的话语——"我爱你！"

" [broʊk] !
" broke !
" 打破 !

破产了!

[soʊ] — [ɑ:] , [wʌt] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts] [ðen] [wɜ:r; wər] [maɪn] !
So — Ah , what transports then were mine !
所以 — 啊 , 什么 运输 然后 是 矿 !

所以——啊，当时哪些交通工具是我的呢!

[aɪ][led][ðə; ði][braɪd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ʃraɪn] !

I	led	the	bride	before	the	shrine	!
我	引领	这	新娘	前	这	神社	!

我引领新娘来到神龛前!

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [ˈjɪrz] [rɪˈviːld] ,

And	saw	the	future	years	revealed	,
和	锯	这	未来	年	揭晓	,

并看到了未来岁月的景象,

[ˈglæst] [ɑːn][maɪ][hoʊp] — [wʌn] [ˈbluːmɪŋ] [fiːld] !

Glassed	on	my	hope	—	one	blooming	field	!
玻璃	在	我的	希望	—	一	盛开	场地	!

满怀希望——一片盛开的田野!

[mɔːr] [waɪd] , [ænd; ənd] [ˈwaɪdnɪŋ] [mɔːr] , [wɜːr; wər][ˈgɪv(ə)n]

More	wide	,	and	widening	more	,	were	given
更多的	宽的	,	和	扩大	更多的	,	是	给定

更宽广,并且还在不断扩大,被赋予了更多。

[ðə; ði][ˈeɪndʒl] - [geɪts] [disˈkləuzɪŋ] [ˈhev(ə)n] ;

The	angel	-	gates	disclosing	heaven	;
这	天使	-	大门	披露	天堂	;

通往天堂的天使之门;

[raʊnd] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [ˈlʌvli] , [ˈməːθful] [truːp]

Round	us	the	lovely	,	mirthful	troop
圆形的	我们	这	迷人的	,	欢乐的	部队

我们周围是一群可爱又欢乐的人群

[ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [keɪm] — [jet] [stɪl] [tuː; tə][ˌem ˈiː]

Of	children	came	—	yet	still	to	me
的	孩子们	来了	—	然而	仍然	到	我

孩子们来了——却依然来到我身边

[ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] — [ˈmɛriɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp]

The	loveliest	—	merriest	of	the	group
这	最可爱的	—	最快乐的	的	这	团体

小组中最可爱、最快乐的人

[ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈmʌðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] !

The	happy	mother	seemed	to	be	!
这	快乐的	母亲	似乎	到	是	!

这位幸福的母亲看起来确实如此!

[maɪn] , [baɪ][ðə; ði][bɑːndz] [ðæt] [baɪnd][ˌjuː ˈes] [mɔːr]

Mine	,	by	the	bonds	that	bind	us	more
矿	,	经过	这	债券	那	绑定	我们	更多的

我的,因着将我们紧紧相连的纽带

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [oʊðz] [ðə; ði] [priːst] [bɪˈfɔːr] ;

Than	all	the	oaths	the	priest	before	;
比	全部	这	誓言	这	牧师	前	;

胜过祭司之前所发的所有誓言;

[maɪn] , [baɪ][ðə; ði]['kɑːnkɔːrd][ʌv; əv]['kɑːntent] ,

Mine	,	by	the	concord	of	content	,
矿	,	经过	这	和睦	的	内容	,

我的,基于内容的一致性,

[wen] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [ɪz]['mjuːzɪk] - [blent] ;

When	heart	with	heart	is	music	-	blent	;
什么时候	心	和	心	是	音乐	-	混合	;

当心与心交融,便是音乐的融合;

[wen] , [æz; əz] [swiːt] [saʊndz] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] ,
When , as sweet sounds in unison ,
什么时候 , 作为 甜的 声音 在 齐声 ,

当，如甜美的齐声，

[tuː] [laɪvz; lɪvz] [hɑːr'moʊniəs] [melt] [ɪn] [wʌn] !
Two lives harmonious melt in one !
二 生活 和谐 熔化 在 一 !

两条和谐的人生融为一体!

[wen] — ['sʌd(ə)n] ([oʊ][ðə; ði] ['vɪlən] !) — [keɪm]
When — sudden (O the villain !) — came
什么时候 — 突然 (哦 这 恶棍 !) — 来了

当——突然（哦，恶棍！）——到来

[ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] [ə; eɪ][maɪnd] [prə'faʊnd] ! —
Upon the scene a mind profound ! —
之上 这 场景 一个 头脑 深刻的 ! —

现场一片肃然起敬!

[ə; eɪ][bel] [e'spriː] , [huː] ['wɪspəd] " [feɪm] ,
A bel esprit , who whispered " Fame ,
一个 贝尔 精神 , WHO 低声说道 " 名声 ,

一个美丽的精灵，低语道："名声，

" [ænd; ənd] [ʃʊk] [maɪ][kɑːrd] - [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
" And shook my card - house to the ground .
" 和 摇晃 我的 卡片 - 房子 到 这 地面 .

"然后我的纸牌屋就倒塌了。"

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [naʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɔːl]
What have I now instead of all
什么 有 我 现在 反而 的 全部

我现在拥有什么，而不是一切

[ðə; ði] ['iːdn] [lɔːst] [ʌv; əv] [hɑːrθ] [ænd; ənd] [hɔːl] ?
The Eden lost of hearth and hall ?
这 伊甸园 丢失的 的 炉 和 大厅 ?

伊甸园失去了炉火和大厅?

[wʌt] ['kʌmfəts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hev(ə)n] [bɪ'reft] ?
What comforts for the heaven bereft ?
什么 舒适 为了 这 天堂 失去 ?

对于失去天堂的人来说，什么才是安慰?

[wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['eɪndʒəlz] [left] ?
What of the younger angel's left ?
什么 的 这 年轻 天使的 左边 ?

那么，年轻天使的剩余部分呢?

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [mjuːl] ,
A sort of intellectual mule ,
一个 种类 的 知识分子 骡子 ,

一种知识上的骡子，

['mænz] ['stʌbərn] [maɪnd][ɪn] ['wʊmənz] [ʃeɪp] ,
Man's stubborn mind in woman's shape ,
男人的 固执的 头脑 在 女性的 形状 ,

男人的固执，却长着女人的身躯。

[tuː] [hɑːrd][tuː; tə] [lʌv] , [tuː] [freɪl][tuː; tə] [ruːl] —
Too hard to love , too frail to rule —
也 难的 到 爱 , 也 脆弱 到 规则 —

太难爱，太脆弱，无法统治——

[ə; eɪ][seɪdʒ] [in'grɑ:ftid] [ɑ:n][æn; ən] [eɪp] !
A **sage** **engrafted** **on** **an** **ape** **!**
一个 圣人 嫁接 在 一个 猿 !

一株移植到猿猴身上的鼠尾草!

[tu:; tə] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [kɔ:lz] [ðə; ði] [relm] [ʌv; əv][maɪnd] ,
To **what** **she** **calls** **the** **realm** **of** **mind** **,**
到 什么 她 呼叫 这 领域 的 头脑 ,

她称之为心灵领域，

[ʃi:; ʃi] [li:vz] [ðæt] [θroʊn] , [hɜ:r; hər][seks] , [tu:; tə] [krɔ:l] ,
She **leaves** **that** **throne** **,** **her** **sex** **,** **to** **crawl** **,**
她 树叶 那 王座 , 她 性别 , 到 爬行 ,

她抛弃了王座，抛弃了她的性别，沦为匍匐者。

[ðə; ði] ['sestəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [rɪ'zaɪnd] —
The **cestus** **and** **the** **charm** **resigned** **—**
这 塞斯图斯 和 这 魅力 辞职 —

手镯和护身符都已放弃——

[ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['geɪpɪŋ] - [ʃoʊ] [tu:; tə][ɔ:l] !
A **public** **gaping** **-** **show** **to** **all** **!**
一个 民众 张开的 - 展示 到 全部 !

一场当众出丑的表演!

[ʃi:; ʃi] [blɔts] [frʌm; frəm] ['bju:tiz] ['goʊldən] [bʊk]
She **blots** **from** **beauty's** **golden** **book**
她 印迹 从 美的 金的 书

她从美的黄金书中抹去了痕迹。

[ə; eɪ] [neɪm] - [mɪd] ['neɪtʃɚz] ['tʃɔɪsəst] [fju:] ,
A **name** **'** **mid** **nature's** **choicest** **few** **,**
一个 姓名 - 中 自然的 精选 很少 ,

一个"自然界最精选的少数人"的名字

[tu:; tə][geɪn][ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][ə; eɪ] [nʊk]
To **gain** **the** **glory** **of** **a** **nook**
到 获得 这 荣耀 的 一个 角落

为了获得角落的荣耀

[ɪn]['dɑ:ktər] - [rɪ'vju:] .
In **Doctor** **Dunderhead's** **Review** **.**
在 医生 - 审查 .

在邓德黑德医生的评论中。

['rɪt(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi:z] ['ælbəm] .
WRITTEN **IN** **A** **YOUNG** **LADY'S** **ALBUM** **.**
书面 在 一个 年轻的 女士的 专辑 .

写在一位年轻女士的相册里。

[swi:t] [frend] , [ðə; ði][wɜ:rld] , [laɪk][sʌm; səm] [fer] ['ɪnfənt]['blesɪd; blest] ,
Sweet **friend** **,** **the** **world** **,** **like** **some** **fair** **infant** **blessed** **,**
甜的 朋友 , 这 世界 , 喜欢 一些 公平的 婴儿 蒙福 ,

亲爱的朋友，这世界就像一个蒙受祝福的美丽婴儿，

['reɪdiənt][wɪð; wɪθ] ['spɔ:rtɪv] [greɪs] , [ə'raʊnd] [ði:] [pleɪz] ;
Radiant **with** **sportive** **grace** **,** **around** **thee** **plays** **;**
辐射状 和 运动型 优雅 , 大约 你 演出 ;

你周围嬉戏玩耍，洋溢着运动的优雅;

[jet] - [tɪz][nɑ:t][æz; əz] [di'piktid] [ɪn][ðaɪ] [brest] —
Yet **'** **tis** **not** **as** **depicted** **in** **thy** **breast** **—**
然而 - 的 不是 作为 描绘 在 你的 胸部 —

然而，它并不像你胸中所描绘的那样——

[nɑːt][æz; əz] [wɪˈðɪn] [ðaɪ] [soʊlz] [fer] [glæs] , [ɪts] ['reɪz]
Not as within thy soul's fair glass , its rays
不是 作为 之内 你的 灵魂的 公平的 玻璃 , 它是 射线

不像在你灵魂美丽的镜中，它的光芒

[ɑːr; ər] ['mɪrərd] .
Are mirrored .
是 镜像 .

是镜像的。

[ðə; ði] [rɪ'spektfl] ['fiːəlti]
The respectful fealty
这 尊重 忠诚

恭敬的忠诚

[ðæt] [maɪ] ['hɑːrts] ['noʊbəlnɪs] [hæθ] [wʌn] [fɔːr; fər] [ðiː] ,
That my heart's nobleness hath won for thee ,
那 我的 心脏的 高贵 有 韩元 为了 你 ,

我心中的高尚情操已为你赢得了一切，

[ðə; ði] ['mɪrəklz] [ðaʊ] [wəːk] ['evriwer] ,
The miracles thou workest everywhere ,
这 奇迹 你 最 到处 ,

你所行的奇迹无处不在，

[ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ðaɪ] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [laɪf][fɜːrst][lent] , —
The charms thy being to this life first lent , —
这 魅力 你的 存在 到 这 生活 第一的 借出的 , —

你赋予此生的魅力，——

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [mɪr] [tʃɑːrmz] [tuː; tə] ['rekən] [ðaʊɹt] ['kɑːntent] ,
To it , mere charms to reckon thou'rt content ,
到 它 , 仅仅 魅力 到 估计 你 内容 ,

对它而言，仅仅是些许魅力就能让你感到满足，

[tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ðeɪ] [siːm] [hjuːˈmænəti][soʊ] [fer] .
To us , they seem humanity so fair .
到 我们 , 他们 似乎 人类 所以 公平的 .

在我们看来，人类是如此公平。

[ðə; ði] ['wɪtʃəri] [swiːt] [ʌv; əv] [nɛə] - [pə'luːtɪd] [juːθ] ,
The witchery sweet of ne'er - polluted youth ,
这 巫术 甜的 的 从未 - 受污染的 青年 ,

纯真无邪的青春所散发的甜蜜魔力

[ðə; ði]['tæləsmən][ʌv; əv] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] [truːθ] —
The talisman of innocence and truth —
这 护符 的 无辜 和 真相 —

纯真与真理的护身符——

[hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [siː] , [huː] [ðiːz] [tuː; tə][skɔːrn][kæn; kən] [der] !
Him I would see , who these to scorn can dare !
他 我 会 看 , WHO 这些 到 轻蔑 能 敢 !

我想见见他，这些蔑视他的人竟敢如此！

[ðaʊ] ['dʒɔɪəsli] [ɪn] ['telɪŋ] [ɔː(r)]
Thou revellest joyously in telling o'er
你 狂欢 欣喜地 在 讲述 超过

你兴高采烈地讲述着

[ðə; ði] ['bluːmɪŋ] ['flaʊərz] [ðæt] [raʊnd] [ðaɪ] [pæθ] [ɑːr; ər] [stroʊn] , —
The blooming flowers that round thy path are strown , —
这 盛开 花朵 那 圆形的 你的 小路 是 散落 , —

你道路周围盛开的鲜花都已散落一地，——

[ðə; ði][glæd] , [huːm] [ðaʊ] [hæst] [meɪd] [soʊ] [ˌevər'mɔːr] , —

The	glad	,	whom	thou	hast	made	so	evermore	,	—
这	高兴的	,	谁	你	哈斯特	制成	所以	越来越	,	—

你所造就的那些永远欢欣雀跃的人，——

[ðə; ði] [soʊlz] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] ['kɔŋkəd] [fɔːr; fər] [ðaɪn] [oʊn] .

The	souls	that	thou	hast	conquered	for	thine	own	.
这	灵魂	那	你	哈斯特	征服	为了	你的	自己的	.

你所征服的灵魂，都归你所有。

[ɪn] [ðaɪ] [dɪ'siːt] [soʊ] ['blɪsf(ə)l] [biː; bi] [ðaʊ] [glæd] !

In	thy	deceit	so	blissful	be	thou	glad	!
在	你的	欺骗	所以	幸福的	是	你	高兴的	!

在你的欺骗中，你该感到无比幸福!

[nɛə] [let] [ə; eɪ] ['weɪkɪŋ] [ˌdɪsɪn'tʃæntmənt] [sæd]

Ne'er	let	a	waking	disenchantment	sad
从未	让	一个	醒来	幻灭	伤心

永远不要让醒来的幻灭令人悲伤

[hɜːrl] [ðiː] [dɪ'sperɪŋ] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [driːmz] [praʊd] [flaɪt] !

Hurl	thee	despairing	from	thy	dream's	proud	flight	!
投	你	绝望	从	你的	梦想的	自豪的	航班	!

绝望地将你从梦想的骄傲飞翔中抛下吧!

[laɪk] [ðə; ði] [fer] ['flaʊərɪts] [ðæt] [ðaɪ] [bedz] [pər'fjuːm] ,

Like	the	fair	flowerets	that	thy	beds	perfume	,
喜欢	这	公平的	小花	那	你的	床	香水	,

就像你床上飘散的芬芳小花，

[əb'zɜːrv] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [nɛə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [bluːm] , —

Observe	them	,	but	ne'er	touch	them	as	they	bloom	,	—
观察	他们	,	但	从未	触碰	他们	作为	他们	盛开	,	—

观察它们，但不要在它们盛开时触碰它们。

[plænt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɪstənt] [saɪt] .

Plant	them	,	but	only	for	the	distant	sight	.
植物	他们	,	但	仅有的	为了	这	遥远	视线	.

种下它们，但只供远观。

[kri'eɪtɪd] ['oʊnli] [tuː; tə] [ɪn'tʃænt] [ðə; ði] [aɪ] ,

Created	only	to	enchant	the	eye	,
创建	仅有的	到	令人着迷	这	眼睛	,

仅为赏心悦目而造，

[ɪn] ['feɪdɪd] ['bjuːti] [æt; ət] [ðaɪ] [fiːt] [ðeɪl] [laɪ] ,

In	faded	beauty	at	thy	feet	they'll	lie	,
在	褪色	美丽	在	你的	脚	他们会	说谎	,

她们将以褪色的美丽躺在你的脚下，

[ðə; ði] ['nɪrər] [ðiː] , [ðə; ði] ['nɪrər] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [naɪt] !

The	nearer	thee	,	the	nearer	their	long	night	!
这	更近	你	,	这	更近	他们的	长的	夜晚	!

你离他们越近，他们的漫漫长夜就越近!

['futnəuts] :

FOOTNOTES	:
脚注	:

脚注:

[naɪn] [ðɪs] [kən'kluːdɪŋ] [ænd; ənd] [faɪn] ['stroʊfi] [ɪz] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['leɪtər] [ɪ'dɪʃnz]

9	This	concluding	and	fine	strophe	is	omitted	in	the	later	editions
9	这	总结	和	美好的	诗节	是	省略	在	这	之后	版本

9 这首结尾的优美诗节在后来的版本中被省略了。

[ʌv; əv] ['ʃɪlɜ-z] " ['poʊəmz] .
of **Schiller's** **"** **Poems** **.**
的 席勒的 " 诗歌 .

席勒的《诗集》。

" - ['hə:kjuli:z] [huː] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃeɪdz] [æl'sestɪs] , ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
" **10** **Hercules** **who** **recovered** **from** **the** **Shades** **Alcestis** **,** **after** **she** **had**
" - 赫拉克勒斯 WHO 恢复 从 这 色调 阿尔塞斯蒂斯 , 后 她 有

“10 赫拉克勒斯从阴影阿尔刻提斯那里恢复过来，此前她曾

['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [æd'miːtəs] .
given **her** **own** **life** **to** **save** **her** **husband** **,** **Admetus** **.**
给定 她 自己的 生活 到 节省 她 丈夫 , 阿德墨图斯 .

她为了救丈夫阿德墨托斯而献出了自己的生命。

[æl'sestɪs] , [ɪn][ðə; ði][hændz]
Alcestis **,** **in** **the** **hands**
阿尔塞斯蒂斯 , 在 这 双手

阿尔刻提斯，在手中

[ʌv; əv] [jʊ'rɪpədiːz] ([ðæt] ['wʊmən] - ['heɪtər][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [kɔːld] !) [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['lʌvliɪst]
of **Euripides** **(** **that** **woman** **-** **hater** **as** **he** **is** **called** **!** **)** **becomes** **the** **loveliest**
的 欧里庇得斯 (那 女士 - 仇恨者 作为 他 是 称为 !) 变成 这 最可爱的

欧里庇得斯（那个被称作厌女者的人！）的作品中最美的

['fiːmeɪl] [kri'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [griːk] ['drɑːmə] .
female **creation** **in** **the** **Greek** **drama** **.**
女性 创建 在 这 希腊语 戏剧 .

希腊戏剧中的女性形象塑造。

- [aɪ] . [iː] . ['kæstər][ænd; ənd]['pɒləks][ɑːr; ər] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] , ['həːkjuliːz][tuː; tə]
11 **i** **.** **e** **.** **Castor** **and** **Pollux** **are** **transferred** **to** **the** **stars** **,** **Hercules** **to**
- 我 . e . 卡斯托尔 和 波吕克斯 是 转移 到 这 明星 , 赫拉克勒斯 到

11 即卡斯托尔和波吕克斯被转移到星辰，赫拉克勒斯被转移到

[oʊ'lɪmpəs] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [diːdz] [ɑːn] [ɜːrθ] .
Olympus **,** **for** **their** **deeds** **on** **earth** **.**
奥林匹斯山 , 为了 他们的 契约 在 地球 .

奥林匹斯山，为了他们在人间的功绩。

- [kɑːr'laɪlz] ['mɪsəˌleɪniːz] , ['vɑːl] .
12 **Carlyle's** **Miscellanies** **,** **vol** **.**
- 凯雷集团 杂项 , 卷 .

12 卡莱尔杂集，卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [piː] . - .
iii **,** **p** **.** **47** **.**
三、 , p . - .

iii，第 47 页。

- ['lɪtərəli] " - , " — [ə; eɪ][waɪn][nɑːt] [mʌtʃ] [noʊn] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
13 **Literally** **"** **Nierensteiner** **,** **"** **—** **a** **wine** **not** **much** **known** **in** **England** **,**
- 字面上地 " - , " — 一个 葡萄酒 不是 很多 已知 在 英格兰 ,

13 字面意思是“尼伦施泰纳”，这是一种在英国不太为人所知的葡萄酒，

[ænd; ənd] ['skersli] — [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɪk'spɪriəns] — [wɜːrθ] [ðə; ði] [rɪ'grets] [ʌv; əv][ɪts]
and **scarcely** **—** **according** **to** **our** **experience** **—** **worth** **the** **regrets** **of** **its**
和 几乎 — 根据 到 我们的 经验 — 值得 这 遗憾 的 它是

而且——根据我们的经验——几乎不值得为此感到遗憾。

[rɪ'spektəbl] ['oʊnər] .
respectable **owner** **.**
可敬 所有者 .

令人尊敬的业主。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神